

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

I	Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση	
*	Απόφαση αριθ. 1209/2003/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Ιουνίου 2003, σχετικά με τη συμμετοχή της Κοινότητας σε πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης με σκοπό την ανάπτυξη νέων κλινικών παρεμβάσεων για την καταπολέμηση των ασθενειών HIV/AIDS, ελονοσίας και φυματίωσης, στο πλαίσιο μακροπρόθεσμης σύμπραξης μεταξύ της Ευρώπης και των αναπτυσσόμενων χωρών, το οποίο αναλαμβάνουν πλείονα κράτη μέλη	1
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1210/2003 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 2003, σχετικά με ορισμένους ειδικούς περιορισμούς στις οικονομικές και χρηματοδοτικές σχέσεις με το Ιράκ και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2465/96	6
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1211/2003 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 2003, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1081/2000 σχετικά με την απαγόρευση της πώλησης, προμήθειας και εξαγωγής στη Βιρμανία/Μιανμάρ εξοπλισμού δυνάμενου να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή ή τρομοκρατία, και τη δέσμευση των κεφαλαίων ορισμένων υψηλών δημοσίων αξιωματούχων στην εν λόγω χώρα	24
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1212/2003 της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 2003, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών	25
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1213/2003 της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 2003, για την τροποποίηση του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 304/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις εισαγωγές και εξαγωγές επικίνδυνων χημικών προϊόντων <sup>(1)</sup>	27
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1214/2003 της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 2003, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2368/2002 για την εφαρμογή του συστήματος πιστοποίησης της διαδικασίας Κίμπερλυ στο διεθνές εμπόριο ακατέργαστων διαμαντιών	30

Τιμή: 18 EUR

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1215/2003 της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 2003, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 344/91 περί τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1186/90 του Συμβουλίου για την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της κοινοτικής κλίμακας κατάταξης σφαγίων βοοειδών .....	32
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1216/2003 της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά το δείκτη κόστους εργασίας <sup>(1)</sup> .....	37
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1217/2003 της Επιτροπής, της 4ης Ιουλίου 2003, για θέσπιση των κοινών προδιαγραφών για τα εθνικά προγράμματα ποιοτικού ελέγχου της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας <sup>(1)</sup> .....	44
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1218/2003 της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 2003, για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας .....	49
* Οδηγία 2003/50/ΕΚ του Συμβουλίου, της 11ης Ιουνίου 2003, για την τροποποίηση της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ όσον αφορά την ενίσχυση των ελέγχων των κινήσεων των αιγοπροβάτων .....	51

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

2003/494/ΕΚ:

* Απόφαση της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2003, σχετικά με τη χρηματοδοτική ενίσχυση της Κοινότητας στο πλαίσιο της εξάλειψης της κλασικής πανώλης των χοίρων στην Ισπανία στα τέλη του 2001 και του 2002 .....	67
--	----

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

* Κοινή θέση 2003/495/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 2003, σχετικά με το Ιράκ για την κατάργηση των κοινών θέσεων 96/741/ΚΕΠΠΑ και 2002/599/ΚΕΠΠΑ .....	72
* Κοινή δράση 2003/496/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 2003, για το διορισμό Ειδικού Εκπροσώπου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Νότιο Καύκασο .....	74

Διορθωτικά

* Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1517/95 της Επιτροπής, της 29 Ιουνίου 1995, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 σχετικά με το καθεστώς εισαγωγών που εφαρμόζεται στις σύνθετες ζωτροφές με βάση τα σιτηρά και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95 περί ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα των σιτηρών και του ρυζιού (ΕΕ L 147 της 30.6.1995) .....	76
--	----

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 1209/2003/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ  
της 16ης Ιουνίου 2003**

**σχετικά με τη συμμετοχή της Κοινότητας σε πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης με σκοπό την ανάπτυξη νέων κλινικών παρεμβάσεων για την καταπολέμηση των ασθενειών HIV/AIDS, ελονοσίας και φυματίωσης, στο πλαίσιο μακροπρόθεσμης σύμπραξης μεταξύ της Ευρώπης και των αναπτυσσόμενων χωρών, το οποίο αναλαμβάνουν πλείονα κράτη μέλη**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 169 και το άρθρο 172 δεύτερο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η απόφαση αριθ. 1513/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 2002, σχετικά με το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για δράσεις έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης που συμβάλλουν στην υλοποίηση του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας και στην καινοτομία (2002-2006) <sup>(4)</sup> (εφεξής «το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο») προβλέπει τη συμμετοχή της Κοινότητας σε προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης που αναλαμβάνουν από κοινού πλείονα κράτη μέλη, καθώς και τη συμμετοχή στις δομές που έχουν συσταθεί για την εκτέλεση των εν λόγω προγραμμάτων, κατά την έννοια του άρθρου 169 της συνθήκης.
- (2) Στις 30 Μαΐου 2001, η Επιτροπή παρουσίασε ανακοίνωση για την εφαρμογή του άρθρου 169 της συνθήκης και τη δικτύωση των εθνικών προγραμμάτων.
- (3) Το Συμβούλιο, στα ψηφίσματά του της 10ης Νοεμβρίου 2000 και της 14ης Μαΐου 2001, και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμά του της 4ης Οκτωβρίου 2001 <sup>(5)</sup>, υπογράμμισαν τη σοβαρότητα των επιδημιών HIV/AIDS, της ελονοσίας και της φυματίωσης, καθώς και την ανάγκη ενίσχυσης των προσπάθειών για αύξηση της βοήθειας σε εθνικό, περιφερειακό και παγκόσμιο επίπεδο, και ενέκριναν το πρόγραμμα δράσης: ταχεία δράση για τον ιό HIV/AIDS, την ελονοσία και τη φυματίωση στο πλαίσιο της μείωσης της φτώχειας.

- (4) Στα συμπεράσματά του της 30ής Οκτωβρίου 2001, το Συμβούλιο κάλεσε τα κράτη μέλη να επιλέξουν συγκεκριμένους τομείς πιλοτικών προγραμμάτων για τα οποία θα ήταν ενδειγμένη η συμμετοχή της Κοινότητας σε προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης που αναλαμβάνονται με πρωτοβουλία πλειόνων κρατών μελών κατά την έννοια του άρθρου 169 της συνθήκης, εν ανάγκη σε στενή συνεργασία με την Επιτροπή.

- (5) Στο πλαίσιο των ανακοινώσεων της προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, της 20ής Σεπτεμβρίου 2000 και της 21ης Φεβρουαρίου 2001, η Επιτροπή υπέβαλε πρόγραμμα δράσης για την καταπολέμηση του παγκόσμιου προβλήματος που συνιστούν οι ασθένειες HIV/AIDS, ελονοσία και φυματίωση, και τον καθορισμό διαφόρων στρατηγικών προς υλοποίηση. Το εν λόγω πρόγραμμα δράσης αποτελείται από διάφορα στενώς συνδεδεμένα και αλληλοεξαρτώμενα μέρη: προώθηση της πρόληψης, ενθάρρυνση της θεραπείας και διάθεση βασικών φαρμάκων σε προσιτότερες τιμές, καθώς και εντατικοποίηση της έρευνας και της ανάπτυξης. Το μέρος «έρευνα και ανάπτυξη» έχει, μεταξύ άλλων, ως στόχο την ανάπτυξη, σε συντονισμό με την εφαρμογή της παρούσας απόφασης, νέων κλινικών παρεμβάσεων για την καταπολέμηση των τριών ασθενειών, στο πλαίσιο μακροπρόθεσμης σύμπραξης μεταξύ της Ευρώπης και των αναπτυσσόμενων χωρών. Κατά το σχεδιασμό κλινικών δοκιμών για νέες κλινικές παρεμβάσεις κατά των ασθενειών HIV/AIDS, ελονοσίας και φυματίωσης, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι συνυπάρχουσες μολύνσεις.

- (6) Στην απόφασή τους αριθ. 36/2002/ΕΚ της 19ης Δεκεμβρίου 2001 <sup>(6)</sup>, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο όριζαν ότι η Κοινότητα θα συμμετείχε, με ποσό ύψους 60 εκατομμυρίων ευρώ για το έτος 2001, στο παγκόσμιο ταμείο για την καταπολέμηση των ασθενειών HIV/AIDS, φυματίωσης και ελονοσίας. Δεδομένου ότι το παγκόσμιο ταμείο δεν χρηματοδοτεί δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης, απαιτούνται πρόσθετοι πόροι για την έρευνα και την ανάπτυξη.

<sup>(1)</sup> Γνώμη που διατυπώθηκε στις 29 Αυγούστου 2002 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 133 της 6.6.2003, σ. 93.

<sup>(3)</sup> Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 27ης Μαρτίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 13ης Μαΐου 2003.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 232 της 29.8.2002, σ. 1.

<sup>(5)</sup> ΕΕ C 87 E της 11.4.2002 σ. 244.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 7 της 11.1.2002, σ. 1.

- (7) Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν μεμονωμένα προγράμματα ή δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης με στόχο τη δημιουργία νέων κλινικών παρεμβάσεων για την αντιμετώπιση του παγκόσμιου προβλήματος που συνιστούν οι ασθένειες HIV/AIDS, ελονοσία και φυματίωση. Τα εν λόγω προγράμματα ή δραστηριότητες, για τα οποία έχουν διατεθεί οι αναγκαίοι χρηματοδοτικοί πόροι, εντάσσονται στο πλαίσιο μακροπρόθεσμων συμπράξεων με τις αναπτυσσόμενες χώρες.
- (8) Σήμερα, τα προγράμματα ή οι δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης που έχουν αναληφθεί μεμονωμένα σε εθνικό επίπεδο δεν είναι επαρκώς συντονισμένα σε ευρωπαϊκή κλίμακα και δεν επιτρέπουν την υιοθέτηση μιας συνεκτικής προσέγγισης σε ευρωπαϊκό επίπεδο για ένα αποτελεσματικό πρόγραμμα έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης προκειμένου να καταπολεμηθούν οι ασθένειες HIV/AIDS, ελονοσία και φυματίωση στις αναπτυσσόμενες χώρες, ούτε καθιστούν δυνατή την εξεύρεση βέλτιστων θεραπειών κατάλληλων για τις συνθήκες που επικρατούν στις αναπτυσσόμενες χώρες.
- (9) Η Αυστρία, το Βέλγιο, η Δανία, η Γαλλία, η Γερμανία, η Ελλάδα, η Ιρλανδία, η Ιταλία, το Λουξεμβούργο, οι Κάτω Χώρες, η Πορτογαλία, η Ισπανία, η Σουηδία και το Ηνωμένο Βασίλειο (καλούμενα εφεξής «τα συμμετέχοντα κράτη μέλη») και η Νορβηγία, επιθυμώντας να υιοθετήσουν μια συνεκτική προσέγγιση σε ευρωπαϊκή κλίμακα και να αντιμετωπίσουν αποτελεσματικά το HIV/AIDS, την ελονοσία και τη φυματίωση στις αναπτυσσόμενες χώρες, ανέλαβαν την πρωτοβουλία, από κοινού με αναπτυσσόμενες χώρες, να διαμορφώσουν ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης με τον τίτλο «σύμπραξη ευρωπαϊκών και αναπτυσσόμενων χωρών για τις κλινικές δοκιμές» (εφεξής «το πρόγραμμα EDCTP») προκειμένου να επιτευχθεί μια σημαντική συγκέντρωση ανθρωπίνων και χρηματοδοτικών πόρων, καθώς και ο συντονισμός της πρόσθετης τεχνολογίας και των πρόσθετων διαθέσιμων πόρων που υπάρχουν σε διάφορες ευρωπαϊκές χώρες καθώς και στις αναπτυσσόμενες χώρες.
- (10) Σύμφωνα με το πνεύμα του έκτου προγράμματος πλαισίου, η Κοινότητα θα πρέπει να έχει το δικαίωμα να καθορίζει τις προϋποθέσεις χρηματοδοτικής συνεισφοράς της στο πρόγραμμα EDCTP σε σχέση με τη συμμετοχή σ' αυτό άλλων χωρών κατά την εφαρμογή του, σύμφωνα με τους κανόνες και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στην παρούσα απόφαση.
- (11) Στόχος του προγράμματος EDCTP, το συνολικό προβλεπόμενο κόστος του οποίου υπολογίζεται σε 600 εκατομμύρια ευρώ για περίοδο πέντε ετών, είναι η ταχύτερη ανάπτυξη νέων κλινικών παρεμβάσεων για την καταπολέμηση του HIV/AIDS, της ελονοσίας και της φυματίωσης, προς όφελος των αναπτυσσόμενων χωρών, ιδίως των χωρών της νοτίως της Σαχάρας Αφρικής, και η γενικότερη βελτίωση της ποιότητας της έρευνας ως προς αυτές τις ασθένειες. Σκοπός του προγράμματος EDCTP είναι η ενίσχυση της συνεργασίας και της δικτύωσης των εθνικών ευρωπαϊκών προγραμμάτων, η επιτάχυνση των κλινικών δοκιμών νέων προϊόντων στις αναπτυσσόμενες χώρες, ιδίως φαρμάκων και εμβολίων, η βοήθεια για την ανάπτυξη και την ενίσχυση των δυνατοτήτων των αναπτυσσόμενων χωρών, συμπεριλαμβανομένης της προαγωγής της μεταφοράς τεχνολογίας, όπου ενδείκνυται, και η ενθάρρυνση της συμμετοχής του ιδιωτικού τομέα, καθώς και η κινητοποίηση συμπληρωματικών πόρων για την καταπολέμηση των εν λόγω ασθενειών, συμπεριλαμβανομένων των πόρων του ιδιωτικού τομέα. Λόγω της φύσης του προγράμματος, σημαντικό μέρος της χρηματοδότησης θα διατεθεί στις αναπτυσσόμενες χώρες.
- (12) Παρόμοια πρωτοβουλία θα μπορούσε να αναληφθεί σε μεταγενέστερο στάδιο και να συμπεριλαμβάνει άλλες παραμελημένες ασθένειες οι οποίες πλήττουν ιδίως τους φτωχούς στις αναπτυσσόμενες χώρες, υπό την προϋπόθεση ότι τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τα προγράμματα αυτά και ότι το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο προβλέπει αντίστοιχες προτεραιότητες στον τομέα της έρευνας.
- (13) Τα συμμετέχοντα κράτη μέλη συμφώνησαν να συντονίζουν και να εφαρμόζουν από κοινού δραστηριότητες με στόχο τη συμβολή στο πρόγραμμα EDCTP, το οποίο προβλέπεται για περίοδο πέντε ετών. Η συνολική αξία της εθνικής χρηματοδοτικής συνεισφοράς τους υπολογίζεται σε 200 εκατομμύρια ευρώ.
- (14) Στο πλαίσιο της εφαρμογής του προγράμματος EDCTP προβλέπονται δραστηριότητες σχετιζόμενες με την εξεύρεση συμπληρωματικών πόρων, δημόσιων ή ιδιωτικών, εκτιμώμενου ύψους 200 εκατομμυρίων ευρώ.
- (15) Προκειμένου να αυξηθεί η αποτελεσματικότητα του προγράμματος EDCTP, θα πρέπει να προβλεφθεί η συμμετοχή της Κοινότητας στο εν λόγω πρόγραμμα με χρηματοδοτική συνεισφορά έως 200 εκατομμύρια ευρώ.
- (16) Προκειμένου να αυξηθεί η αποτελεσματικότητα του προγράμματος EDCTP, η Κοινότητα θα πρέπει να μεριμνά για τη συνεργεία του προγράμματος με συναφείς κοινοτικές πρωτοβουλίες που αφορούν τη βελτίωση της δημόσιας υγείας στις αναπτυσσόμενες χώρες, ώστε οι τελευταίες να ενισχύσουν τις απαιτούμενες ικανότητές τους όσον αφορά τις κλινικές δοκιμές, το κανονιστικό πλαίσιο και την οργάνωση σε κοινωνικό επίπεδο προκειμένου να εκτελέσουν αποτελεσματικά την αποστολή τους στο πλαίσιο της σύμπραξης EDCTP.
- (17) Τα συμμετέχοντα κράτη μέλη συμφώνησαν ως προς ένα πρότυπο διαχείρισης, με τη συμμετοχή ενός συμβουλίου σύμπραξης, και μια κοινή δομή για την εκτέλεση του προγράμματος EDCTP. Το συμβούλιο σύμπραξης εξασφαλίζει μια ισόρροπη συμμετοχή εμπειρογνομόνων από τα συμμετέχοντα ευρωπαϊκά κράτη και τις αναπτυσσόμενες χώρες που συμμετέχουν στο πρόγραμμα EDCTP και καθορίζει, αναπτύσσει και σχεδιάζει τη στρατηγική του προγράμματος που εγκρίνει η κοινή δομή. Η κοινή δομή αποτελεί νομική οντότητα, η οποία εγγυάται την κοινοτική διάσταση της εκτέλεσης του προγράμματος EDCTP και είναι ο αποδέκτης της κοινοτικής χρηματοδοτικής συνεισφοράς.
- (18) Δεδομένου ότι το πρόγραμμα EDCTP ανταποκρίνεται στους επιστημονικούς στόχους του έκτου προγράμματος-πλαισίου και ότι το ερευνητικό πεδίο του προγράμματος EDCTP εγγράφεται στη θεματική προτεραιότητα «επιστήμες της ζωής, γονιδιωματική και βιοτεχνολογία για την υγεία» του έκτου προγράμματος πλαισίου, είναι σκόπιμο να εγγραφεί η χρηματοδοτική συνεισφορά της Κοινότητας στη σχετική με την εν λόγω προτεραιότητα δημοσιονομική πίστωση.

- (19) Είναι σημαντικό οι ερευνητικές δραστηριότητες που διεξάγονται στο πλαίσιο του προγράμματος EDCTP να συμμορφούνται προς τις θεμελιώδεις δεοντολογικές αρχές, συμπεριλαμβανομένων των αρχών που διακηρύσσονται στο άρθρο 6 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να εκτελούνται σύμφωνα με τις βέλτιστες κλινικές πρακτικές, και να τηρούν την αρχή της συνεκτίμησης του παράγοντα «φύλο» και της ισότητας των φύλων.
- (20) Είναι επίσης σημαντικό οι ερευνητικές δραστηριότητες που διεξάγονται στο πλαίσιο του προγράμματος EDCTP να ανταποκρίνονται στις ανάγκες των αναπτυσσόμενων χωρών και να είναι συνεπείς προς τη συνολική πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη βελτίωση της υγείας και την καταπολέμηση των ασθενειών που σχετίζονται με τη φτώχεια στις αναπτυσσόμενες χώρες,

- δ) τον καθορισμό προτύπου για τη διαχείριση του προγράμματος EDCTP σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές του παραρτήματος II της παρούσας απόφασης·
- ε) τη διασφάλιση υψηλού επιπέδου συμμετοχής των αναπτυσσόμενων χωρών·
- στ) τη διασφάλιση υψηλού επιπέδου επιστημονικής αριστείας και τήρησης των δεοντολογικών αρχών του έκτου προγράμματος πλαισίου·
- ζ) κατάλληλη διατύπωση των διατάξεων για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας ώστε να διασφαλίζουν ότι οι λαοί των αναπτυσσόμενων χωρών έχουν εύκολη και οικονομικά προσιτή πρόσβαση στα αποτελέσματα της έρευνας που προκύπτουν από δραστηριότητες του προγράμματος EDCTP και στα προϊόντα που προκύπτουν απευθείας από τα αποτελέσματα αυτά.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

1. Κατά την εκτέλεση του έκτου προγράμματος πλαισίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για δραστηριότητες έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης που συμβάλλουν στη δημιουργία του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας και στην καινοτομία (2002-2006) (καλούμενο εφεξής «το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο»), που θεσπίστηκε με την απόφαση αριθ. 1513/2002/ΕΚ, η Κοινότητα συμμετέχει χρηματοδοτικά στο πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης με τίτλο «Σύμπραξη των ευρωπαϊκών και αναπτυσσόμενων χωρών για τις κλινικές δοκιμές» (καλούμενο εφεξής «το πρόγραμμα EDCTP») που αναλαμβάνουν από κοινού πλείονα κράτη μέλη (καλούμενα εφεξής «τα συμμετέχοντα κράτη μέλη»).

2. Η Κοινότητα συνεισφέρει χρηματοδοτικά στην κοινή δομή με ποσό 200 εκατομμυρίων ευρώ κατ' ανώτατο όριο για τη διάρκεια εκτέλεσης του έκτου προγράμματος πλαισίου.

3. Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Κοινότητας καταβάλλεται από τις δημοσιονομικές πιστώσεις που διατίθενται στη θεματική προτεραιότητα «βιολογικές επιστήμες, γονιδιωματική και βιοτεχνολογία στην υπηρεσία της υγείας» του ειδικού προγράμματος του έκτου προγράμματος πλαισίου με τίτλο «Ολοκλήρωση και ενίσχυση του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας (2002-2006)».

### Άρθρο 2

Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Κοινότητας εξαρτάται από:

- α) την άσκηση των δραστηριοτήτων του προγράμματος EDCTP που περιγράφονται στο παράρτημα I της παρούσας απόφασης και
- β) την εκτέλεση και το συντονισμό των προγραμμάτων και δραστηριοτήτων έρευνας και ανάπτυξης που εκτελούνται σε εθνικό επίπεδο από τα συμμετέχοντα κράτη μέλη,
- και επίσης από τα ακόλουθα:
- γ) την καθιέρωση, από τα συμμετέχοντα κράτη μέλη ή τους οργανισμούς που έχουν ορίσει τα συμμετέχοντα κράτη μέλη, δομής με νομική προσωπικότητα (για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης αποκαλείται «κοινή δομή»), η οποία θα είναι υπεύθυνη για την εκτέλεση του προγράμματος EDCTP και για την παραλαβή, κατανομή και παρακολούθηση της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Κοινότητας·

### Άρθρο 3

Οι ρυθμίσεις για τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Κοινότητας καθώς και οι κανόνες σχετικά με τη χρηματοοικονομική ευθύνη και τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας θεσπίζονται από κοινού μέσω συμφωνίας που συνάπτεται μεταξύ της Επιτροπής και της κοινής δομής, σύμφωνα με το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

### Άρθρο 4

Η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο δύνανται, μέσω των υπαλλήλων τους ή του λοιπού προσωπικού, να προβαίνουν σε όλους τους αναγκαίους ελέγχους και επιθεωρήσεις προκειμένου να διασφαλίζεται η χρηστή διαχείριση των κοινοτικών πόρων και η προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας έναντι οιασδήποτε απάτης ή παρατυπίας. Προς το σκοπό αυτό, τα συμμετέχοντα κράτη μέλη ή/και η κοινή δομή θέτουν στη διάθεση της Επιτροπής και του Ελεγκτικού Συνεδρίου όλα τα σχετικά έγγραφα.

### Άρθρο 5

Η Επιτροπή διαβιβάζει κάθε σχετική πληροφορία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στο Ελεγκτικό Συνέδριο. Τα συμμετέχοντα κράτη μέλη καλούνται να διαβιβάζουν στην Επιτροπή, μέσω της κοινής δομής, κάθε συμπληρωματική πληροφορία που απαιτείται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και το Ελεγκτικό Συνέδριο σχετικά με την οικονομική διαχείριση της κοινής δομής.

### Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται στα κράτη μέλη που προσχωρούν στην κοινή δομή.

### Άρθρο 7

Οι προϋποθέσεις για τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Κοινότητας σε σχέση με τη συμμετοχή στο πρόγραμμα EDCTP οιασδήποτε χώρας συνδεδεμένης με το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο ή, εάν αυτό είναι απαραίτητο για την εκτέλεση του προγράμματος EDCTP, οιασδήποτε άλλης χώρας, μπορούν να συμφωνούνται από την Κοινότητα βάσει των κανόνων που καθορίζονται στην παρούσα απόφαση καθώς και οιασδήποτε εκτελεστικών κανόνων και ρυθμίσεων.

## Άρθρο 8

Η ετήσια έκθεση για το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο που υποβάλλεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 173 της συνθήκης, περιλαμβάνει περίληψη των δραστηριοτήτων που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο του προγράμματος EDCTP. Η περίληψη αυτή αποτελεί επίσης μέρος της τακτικής έκθεσης προόδου σχετικά με το πρόγραμμα δράσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας: ταχεία δράση για τον ιό HIV/AIDS, την ελονοσία και τη φυματίωση στο πλαίσιο μείωσης της φτώχειας.

Κατά το πέρας της πενταετούς περιόδου, η Επιτροπή προβαίνει σε αξιολόγηση του προγράμματος EDCTP. Τα αποτελέσματα της αξιολόγησης αυτής υποβάλλονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

## Άρθρο 9

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 16 Ιουνίου 2003.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
P. COX

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

**Περιγραφή των δραστηριοτήτων του προγράμματος EDCTP που υποστηρίζει χρηματοδοτικά η Κοινότητα**

Τα συμμετέχοντα κράτη μέλη, σε συνεργασία με αναπτυσσόμενες χώρες, κατήρτισαν το πρόγραμμα EDCTP.

Υπάρχουν διάφορα είδη δραστηριοτήτων στο πλαίσιο του προγράμματος EDCTP στις οποίες συνεισφέρει χρηματοδοτικά η Κοινότητα, σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στη συμφωνία μεταξύ της Επιτροπής και της κοινής δομής:

1. Δραστηριότητες που συνδέονται με τη δικτύωση και το συντονισμό:
  - α) ευρωπαϊκών εθνικών προγραμμάτων
  - β) δραστηριοτήτων που διεξάγονται στις αναπτυσσόμενες χώρες.

Οι εν λόγω δραστηριότητες προορίζονται για την ενίσχυση των δύο κύριων συνιστωσών του προγράμματος EDCTP: προγράμματα/δραστηριότητες στην Ευρώπη, αφενός, και στις αναπτυσσόμενες χώρες, αφετέρου.
2. Δραστηριότητες έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης που συνδέονται άμεσα με την ανάπτυξη νέων προϊόντων και τη βελτίωση υφιστάμενων προϊόντων καταπολέμησης των τριών ασθενειών (HIV/AIDS, ελονοσία και φυματίωση), τα οποία ανταποκρίνονται στις ειδικές απαιτήσεις των αναπτυσσόμενων χωρών, δηλαδή είναι αποτελεσματικά, εύχρηστα και όσο το δυνατόν πιο προσιτά οικονομικά:
  - α) στήριξη των κλινικών δοκιμών στις αναπτυσσόμενες χώρες, λαμβάνοντας υπόψη, κατά τον σχεδιασμό των δοκιμών, τη συνύπαρξη μολύνσεων, και συνεκτιμώντας δεόντως τη σεξουαλική και αναπαραγωγική υγεία
  - β) ενίσχυση του δυναμικού στις αναπτυσσόμενες χώρες.
3. Δραστηριότητες για τη διασφάλιση της ανάπτυξης, της προβολής και της βιωσιμότητας του προγράμματος EDCTP:
  - α) δραστηριότητες προώθησης του προγράμματος EDCTP, προκειμένου να εξασφαλισθεί μεγάλη προβολή σε ευρωπαϊκό ή διεθνές επίπεδο
  - β) δραστηριότητες συνδεδεμένες με την εξεύρεση των αναγκαίων πόρων, συμπεριλαμβανομένων πόρων από τον ιδιωτικό τομέα που θα επιτρέψουν στο πρόγραμμα EDCTP να αναπτυχθεί, κατά τα προβλεπόμενα, και πέραν της περιόδου που καλύπτεται από την παρούσα απόφαση
  - γ) τακτική υποβολή εκθέσεων για την εφαρμογή του προγράμματος EDCTP, με ιδιαίτερη έμφαση στην αξία του για το δημόσιο συμφέρον.
4. Βασικές δραστηριότητες του προγράμματος EDCTP, όπως είναι οι υπηρεσίες γραμματείας και διαχείρισης των πληροφοριών σχετικά με τις κλινικές παρεμβάσεις καταπολέμησης των τριών ασθενειών (HIV/AIDS, ελονοσία και φυματίωση).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

**Κατευθυντήριες γραμμές για το πρότυπο διαχείρισης του προγράμματος EDCTP**

Το πρότυπο αυτό θα πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

1. Ένα «συμβούλιο σύμπραξης» το οποίο θα πρέπει να καθορίζει, να αναπτύσσει και να σχεδιάζει την εφαρμογή στρατηγικής, την οποία εγκρίνει η κοινή δομή. Το συμβούλιο σύμπραξης θα πρέπει να περιλαμβάνει ισόρροπο αριθμό εμπειρογνομόνων από τα συμμετέχοντα ευρωπαϊκά κράτη και από τις αναπτυσσόμενες χώρες που συμμετέχουν στο πρόγραμμα. Θα πρέπει επίσης να περιλαμβάνει εκπροσώπους της Επιτροπής και εμπειρογνώμονες δημόσιων ή ιδιωτικών δομών που μετέχουν στο πρόγραμμα και εμπειρογνώμονες άλλων διεθνών προγραμμάτων ή οργανισμών, όπως ο ΠΟΥ, όποτε κρίνεται αναγκαίο.
2. Την «κοινή δομή» που ιδρύεται ως ευρωπαϊκός όμιλος οικονομικού σκοπού (ΕΟΟΣ), όπως ορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2137/85 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>. Ο ΕΟΟΣ του προγράμματος EDCTP συνιστά τον εκτελεστικό φορέα και διαχειρίζεται το πρόγραμμα μέσω της γραμματείας του. Αποτελείται από δύο κύρια σώματα:
  - α) τη «συνέλευση του ΕΟΟΣ», η οποία θα πρέπει να είναι η ύπατη αρχή εντός του ΕΟΟΣ και
  - β) τη «γραμματεία του ΕΟΟΣ», η οποία θα πρέπει να παρέχει διοικητική υποστήριξη στο έργο του συμβουλίου σύμπραξης και της συνέλευσης του ΕΟΟΣ.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 199 της 31.10.1985, σ. 1.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1210/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ  
της 7ης Ιουλίου 2003**

**σχετικά με ορισμένους ειδικούς περιορισμούς στις οικονομικές και χρηματοδοτικές σχέσεις με το Ιράκ  
και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2465/96**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 60 και 301,

την κοινή θέση 2003/495/ΚΕΠΠΑ για το Ιράκ και την κατάργηση των κοινών θέσεων 96/741/ΚΕΠΠΑ και 2002/599/ΚΕΠΠΑ <sup>(1)</sup>,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Βάσει του ψηφίσματος του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών 661 (1990) και των μετέπειτα συναφών ψηφισμάτων, ιδίως του ψηφίσματος 986 (1995), το Συμβούλιο επέβαλε ευρύτατη απαγόρευση των εμπορικών συναλλαγών με το Ιράκ. Η απαγόρευση αυτή προβλέπεται σήμερα βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2465/96 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1996, για τη διακοπή των οικονομικών και χρηματοδοτικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Ιράκ <sup>(2)</sup>.
- (2) Στο ψήφισμα 1483 (2003) της 22ας Μαΐου 2003, το Συμβούλιο Ασφαλείας αποφάσισε ότι, εκτός κάποιων εξαιρέσεων, αίρεται κάθε απαγόρευση σε σχέση με τις συναλλαγές και την παροχή χρηματοδοτικών ή οικονομικών πόρων στο Ιράκ.
- (3) Με εξαίρεση μια απαγόρευση στις εξαγωγές όπλων και συναφούς υλικού στο Ιράκ, το ψήφισμα προβλέπει ότι οι ευρύτατης έκτασης περιορισμοί των συναλλαγών πρέπει να αρθούν και να αντικατασταθούν από ειδικούς περιορισμούς που θα εφαρμόζονται στα έσοδα από όλες τις εξαγωγικές πωλήσεις πετρελαίου, προϊόντων πετρελαίου και φυσικού αερίου από το Ιράκ και στις συναλλαγές όσον αφορά αγαθά που ανήκουν στην πολιτιστική κληρονομιά του Ιράκ, με στόχο τη διευκόλυνση της ασφαλούς επιστροφής των αγαθών αυτών.
- (4) Το ψήφισμα αναφέρει επίσης ότι ορισμένα κεφάλαια και οικονομικοί πόροι, ιδίως εκείνα που ανήκουν στον πρόεδρο του Ιράκ, Σαντάμ Χουσεΐν και σε ανώτατους αξιωματούχους του καθεστώτος του, που θα προσδιοριστούν από την επιτροπή του Συμβουλίου Ασφαλείας που συστάθηκε βάσει της παραγράφου 6 του ψηφίσματος 661 (1990), πρέπει να δεσμευθούν, με την προοπτική να μεταβιβαστούν εν συνεχεία στο ταμείο ανάπτυξης για το Ιράκ.
- (5) Προκειμένου να παρασχεθεί η δυνατότητα στα κράτη μέλη να προβούν στη μεταφορά των δεσμευμένων κεφαλαίων, οικονομικών πόρων και εσόδων από οικονομικούς πόρους προς το ταμείο ανάπτυξης για το Ιράκ, θα πρέπει να προβλεφθεί η αποδέσμευση των εν λόγω κεφαλαίων και οικονομικών πόρων.
- (6) Το ψήφισμα ορίζει ότι όλο το πετρέλαιο, τα προϊόντα πετρελαίου και το φυσικό αέριο που εξάγεται από το Ιράκ, καθώς και οι πληρωμές για τα προϊόντα αυτά, πρέπει να εξαιρούνται από νομικές διαδικασίες, κατάσχεση, συντηρητική κατάσχεση ή αναγκαστική εκτέλεση από όσους έχουν αξιώσεις κατά του Ιράκ. Αυτό το προσωρινό μέτρο είναι αναγκαίο για την προώθηση της οικονομικής ανασυγκρότησης του Ιράκ και της αναδιάρθρωσης του χρέους του, που θα συμβάλει στην απομάκρυνση της απειλής για τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια που αποτελεί η σημερινή κατάσταση στο Ιράκ, για το κοινό συμφέρον της διεθνούς κοινότητας και ειδικότερα της Κοινότητας και των κρατών-μελών της.
- (7) Η κοινή θέση 2003/495/ΚΕΠΠΑ προβλέπει την τροποποίηση του σημερινού κοινοτικού καθεστώτος με στόχο την ευθυγράμμισή του με το ψήφισμα 1483(2003) του ΣΑΗΕ.
- (8) Τα μέτρα αυτά επιπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συνθήκης, και, κατά συνέπεια, για να αποφευχθεί ιδίως η στρέβλωση του ανταγωνισμού, χρειάζεται κοινοτική νομοθετική πράξη για την εφαρμογή των σχετικών αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας, όσον αφορά το έδαφος της Κοινότητας. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, το έδαφος της Κοινότητας θεωρείται ότι περιλαμβάνει τα εδάφη των κρατών μελών στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη, υπό τους όρους που θεσπίζονται στην εν λόγω συνθήκη.
- (9) Για να υπάρξει η μέγιστη δυνατή ασφάλεια δικαίου εντός της Κοινότητας, τα ονόματα και άλλα σχετικά δεδομένα που αφορούν φυσικά ή νομικά πρόσωπα, ομάδες ή οντότητες που έχουν ορίσει οι αρχές των ΗΕ, προκειμένου να δεσμευθούν τα κεφάλαια και οι οικονομικοί πόροι των, πρέπει να δημοσιευθούν και να καθιερωθεί κοινοτική διαδικασία για την τροποποίηση αυτών των καταλόγων.
- (10) Για λόγους ευκολίας, η Επιτροπή πρέπει να είναι εξουσιοδοτημένη να τροποποιεί τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού που περιέχουν τους καταλόγους πολιτιστικών αγαθών, τους καταλόγους προσώπων, ομάδων ή οντοτήτων τα κεφάλαια και οι οικονομικοί πόροι των οποίων πρέπει να δεσμευθούν, και τον κατάλογο των αρμόδιων αρχών.
- (11) Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών θα πρέπει, να διαθέτουν όποτε χρειάζεται τις εξουσίες για να διασφαλίζουν τη συμμόρφωση προς τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.
- (12) Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη θα πρέπει να αλληλοενημερώνονται για τα μέτρα που λαμβάνουν στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού και να ανταλλάσσουν τις σχετικές πληροφορίες που έχουν στη διάθεσή τους όσον αφορά τον παρόντα κανονισμό, να συνεργάζονται δε με την επιτροπή που έχει συσταθεί δυνάμει του ψηφίσματος 661(1990) του ΣΑΗΕ, ειδικότερα παρέχοντάς της σχετικές πληροφορίες.

<sup>(1)</sup> Βλέπε σελίδα 72 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 337 της 27.12.1996, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 208/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 28 της 4.2.2003, σ. 26).



- (13) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να θεσπίσουν κανόνες για την επιβολή κυρώσεων σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και να διασφαλίζουν την εφαρμογή των κανόνων αυτών. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.
- (14) Εφόσον τα συνολικά μέτρα για το εμπόριο που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2465/96 αντικαθίστανται από τους ειδικούς εμπορικούς περιορισμούς του παρόντος κανονισμού και ο κανονισμός αυτός επιβάλλει μέτρα δέσμευσης κεφαλαίων που απαιτούν άμεση εφαρμογή από τους οικονομικούς φορείς, είναι ανάγκη να εξασφαλιστεί η επιβολή κυρώσεων για την παραβίαση του παρόντος κανονισμού μόλις αυτός τεθεί σε εφαρμογή.
- (15) Για λόγους σαφήνειας, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2465/96 πρέπει να καταργηθεί εξ ολοκλήρου.
- (16) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3541/92 του Συμβουλίου, της 7ης Δεκεμβρίου 1992, για την απαγόρευση της ικανοποίησης των αιτήσεων του Ιράκ όσον αφορά συναλλαγές που επηρεάζονται από το ψήφισμα 661 (1990) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και από τα συναφή ψηφίσματα (\*) θα πρέπει να παραμείνει σε ισχύ,

## ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. Ως «Επιτροπή Κυρώσεων» νοείται: η επιτροπή του συμβουλίου ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών που συστάθηκε βάσει της παραγράφου 6 του ψηφίσματος 661 (1990).
2. Ως «κεφάλαια» νοούνται τα χρηματοοικονομικά περιουσιακά στοιχεία και οικονομικά οφέλη κάθε είδους, στα οποία ενδεικτικώς περιλαμβάνονται:
  - α) τα μετρητά, οι επιταγές, οι χρηματικές απαιτήσεις, οι συναλλαγματικές, οι εντολές πληρωμών και άλλα μέσα πληρωμών·
  - β) οι καταθέσεις σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα ή άλλες οντότητες, τα υπόλοιπα λογαριασμών, τα χρέη και τα ομόλογα χρέους·
  - γ) οι μεταβιβάσιμοι σε χρηματιστήριο ή άλλως πως τίτλοι και μέσα δανεισμού, μεταξύ των οποίων οι μετοχές, οι συμμετοχικοί τίτλοι, τα ομόλογα, τα έντοκα γραμμάτια, τα μακροπρόθεσμα δικαιώματα (warrants), οι ομολογίες και οι συμβάσεις παραγωγών μέσω·
  - δ) οι τόκοι, τα μερίσματα και τα άλλα έσοδα και μορφές αξίας που προέρχονται από περιουσιακά στοιχεία ή προστίθενται σε αυτά·
  - ε) οι πιστώσεις, τα δικαιώματα συμψηφισμών απαιτήσεων, οι εγγυήσεις, οι εγγυητικές επιστολές ή άλλες χρηματοοικονομικές δεσμεύσεις·
  - στ) οι πιστωτικές επιστολές, οι φορτωτικές, τα πωλητήρια συμβόλαια·
  - ζ) τα έγγραφα που αποδεικνύουν συμμετοχή σε κεφάλαια ή χρηματοοικονομικούς πόρους·
  - η) κάθε άλλο μέσο χρηματοδότησης εξαγωγών.
3. Ως «οικονομικοί πόροι» νοούνται τα χρηματοοικονομικά περιουσιακά στοιχεία κάθε είδους, υλικά ή άυλα, κινητά ή ακίνητα, που δεν είναι κεφάλαια αλλά μπορεί να χρησιμοποιηθούν για την απόκτηση κεφαλαίων, αγαθών ή υπηρεσιών.

4. Ως «δέσμευση κεφαλαίων» νοείται: η παρεμπόδιση οποιασδήποτε κίνησης, μεταβίβασης, μεταβολής, χρήσης ή διαπραγμάτευσης κεφαλαίων καθ' οιονδήποτε τρόπο που θα μπορούσε να οδηγήσει σε μεταβολή ως προς τον όγκο, το ύψος, τον τόπο διατήρησής τους, την ιδιοκτησία, την κατοχή, τον χαρακτήρα, τον προορισμό ή άλλη μεταβολή η οποία θα καθιστούσε δυνατή τη χρησιμοποίηση των συγκεκριμένων κεφαλαίων, περιλαμβανομένης και της διαχείρισης χαρτοφυλακίων.
5. Ως «δέσμευση οικονομικών πόρων» νοείται η παρεμπόδιση της χρήσης τους για την απόκτηση κεφαλαίων, αγαθών ή υπηρεσιών με κάθε τρόπο, στους οποίους ενδεικτικώς περιλαμβάνεται η πώληση, η εκμίσθωση ή η υποθήκευση.
6. Ως «ταμείο ανάπτυξης για το Ιράκ» νοείται το ταμείο ανάπτυξης για το Ιράκ που κατέχει η Κεντρική Τράπεζα του Ιράκ.

## Άρθρο 2

Από 22 Μαΐου 2003, όλα τα έσοδα από οποιαδήποτε εξαγωγική πώληση πετρελαίου, προϊόντων πετρελαίου απαριθμούμενων στο παράρτημα I και φυσικού αερίου από το Ιράκ, κατατίθενται στο ταμείο ανάπτυξης του Ιράκ υπό τους όρους που ορίζονται στο ψήφισμα 1483(2003) του ΣΑΗΕ και ιδίως στις παραγράφους 20 και 21, μέχρις ότου συγκροτηθεί πρεπόντως μια διεθνώς αναγνωρισμένη και αντιπροσωπευτική κυβέρνηση του Ιράκ.

## Άρθρο 3

1. Απαγορεύονται:
  - α) Η εισαγωγή και είσοδος στο έδαφος της Κοινότητας,
  - β) η εξαγωγή και αποκομιδή από το έδαφος της Κοινότητας, και
  - γ) η εμπορία, πολιτιστικών προϊόντων καταγωγής Ιράκ, και άλλων ειδών με αρχαιολογική, ιστορική, πολιτιστική, σπάνια επιστημονική και θρησκευτική σπουδαιότητα, συμπεριλαμβανομένων των ειδών που απαριθμούνται στο παράρτημα II, εάν έχουν αφαιρεθεί παρανόμως από τοποθεσίες στο Ιράκ και ιδίως εάν
    - i) τα είδη αποτελούν συστατικό μέρος είτε των δημόσιων συλλογών που περιέχονται σε καταλόγους μουσείων του Ιράκ, σε αρχεία ή σε συλλογές βιβλιοθηκών, είτε των καταλόγων θρησκευτικών ιδρυμάτων του Ιράκ, ή
    - ii) υπάρχουν εύλογες υπόνοιες ότι τα αγαθά έχουν απομακρυνθεί από το Ιράκ δίχως την άδεια του νόμιμου κατόχου τους ή έχουν απομακρυνθεί κατά παράβαση της νομοθεσίας και των κανόνων του Ιράκ.
2. Η απαγόρευση αυτή δεν ισχύει εάν αποδειχτεί ότι:
  - α) είτε τα πολιτιστικά αγαθά έχουν εξαχθεί από το Ιράκ πριν από τις 2 Αυγούστου 1990, είτε
  - β) τα πολιτιστικά αγαθά επιστρέφονται σε ιρακινά ιδρύματα σύμφωνα με το στόχο της ασφαλούς επιστροφής που διατυπώνεται στην παράγραφο 7 του ψηφίσματος 1483(2003) του Συμβουλίου Ασφαλείας.

## Άρθρο 4

1. Δεσμεύονται τα κεφάλαια και οι οικονομικοί πόροι που βρίσκονται εκτός Ιράκ την 22α Μαΐου 2003 ή έπειτα από την ημερομηνία αυτή και ανήκουν στην προηγούμενη Κυβέρνηση του Ιράκ, ή σε οποιονδήποτε από τους δημόσιους φορείς, οργανισμούς και επιχειρήσεις της χώρας αυτής, συμπεριλαμβανομένων των εταιρειών ιδιωτικού δικαίου, στις οποίες οι δημόσιες αρχές έχουν πλειοψηφική συμμετοχή, που έχουν οριστεί από την Επιτροπή Κυρώσεων και απαριθμούνται στο παράρτημα III.

(\*) ΕΕ L 361 της 10.12.1992, σ. 1.

2. Δεσμεύονται όλα τα κεφάλαια και οι οικονομικοί πόροι που ανήκουν, ή είναι ιδιοκτησία ή βρίσκονται στην κατοχή των παρακάτω ατόμων, που έχουν οριστεί από την Επιτροπή κυρώσεων και απαριθμούνται στο παράρτημα IV:

- α) του πρώην προέδρου Σαντάμ Χουσεΐν·
- β) των ανώτατων αξιωματούχων του καθεστώτος του·
- γ) των άμεσων μελών της οικογένειά τους ή
- δ) νομικών προσώπων, οργανισμών ή οντοτήτων που ανήκουν ή τελούν υπό τον άμεσο ή έμμεσο έλεγχο των μνημονεύμενων στα στοιχεία α), β) και γ) φυσικών προσώπων ή οποιουδήποτε φυσικού ή νομικού προσώπου που ενεργεί για λογαριασμό τους ή υπό τις οδηγίες τους.

3. Κανένα κεφάλαιο δεν διατίθεται, άμεσα ή έμμεσα, ή προς όφελος οποιουδήποτε από τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, τις οντότητες ή τους οργανισμούς που απαριθμούνται στα παραρτήματα III και IV, ή για λογαριασμό αυτών.

4. Κανένας οικονομικός πόρος δεν διατίθεται, άμεσα ή έμμεσα, σε οποιοδήποτε από τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, τις οντότητες ή τους οργανισμούς που απαριθμούνται στα παραρτήματα III και IV ή προς όφελος του, με στόχο τη διευκόλυνση αυτού του προσώπου, της ομάδας ή της οντότητας, ώστε να αποκτήσει κεφάλαια, αγαθά ή υπηρεσίες.

#### Άρθρο 5

1. Επιτρέπεται η πίστωση δεσμευμένων λογαριασμών, υπό τον όρο ότι κάθε προστιθέμενο ποσό δεσμεύεται και αυτό.

2. Ο παρών κανονισμός δεν επιτάσσει τη δέσμευση μεταβίβασης κεφαλαίων σε δικαιούχο στην Κοινότητα από ή μέσω ιρακινής τράπεζας που ικανοποιεί τους όρους του άρθρου 4 παράγραφος 1, εφόσον η μεταβίβαση αυτή αποτελεί πληρωμή για αγαθά και υπηρεσίες που έχουν παραγγείλει πελάτες της εν λόγω τράπεζας. Ο παρών κανονισμός δεν περιορίζει την ισχύ και τη χρήση των εγγυήσεων και των πιστωτικών επιστολών που έχουν εκδώσει τράπεζες του Ιράκ που ικανοποιούν τους όρους του άρθρου 4 παράγραφος 1, ύστερα από αίτημα των πελατών τους, με στόχο την πληρωμή για αγαθά ή υπηρεσίες που οι εν λόγω πελάτες έχουν παραγγείλει στην Κοινότητα.

#### Άρθρο 6

Τα κεφάλαια, οι οικονομικοί πόροι και τα έσοδα από οικονομικούς πόρους που δεσμεύονται σύμφωνα με το άρθρο 4 μεταβιβάζονται στο ταμείο ανάπτυξης του Ιράκ που κατέχει η Κεντρική Τράπεζα του Ιράκ, υπό τους όρους που θέτει η απόφαση 1483(2003) του ΣΑΗΕ.

#### Άρθρο 7

1. Απαγορεύεται η συμμετοχή, εν γνώσει και εκ προθέσεως, σε δραστηριότητες με αντικείμενο ή αποτέλεσμα, άμεσα ή έμμεσα, την καταστρατήγηση του άρθρου 4 ή την προώθηση των συναλλαγών που αναφέρονται στα άρθρα 2 και 3.

2. Κάθε πληροφορία σύμφωνα με την οποία οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού καταστρατηγούνται ή έχουν καταστρατηγηθεί κοινοποιείται στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών σύμφωνα με το παράρτημα V, και απευθείας ή μέσω αυτών των αρμόδιων αρχών στην Επιτροπή.

#### Άρθρο 8

1. Με την επιφύλαξη των εφαρμοστέων κανόνων σχετικά με την υποβολή εκθέσεων, την εμπιστευτικότητα και το επαγγελματικό απόρρητο και των διατάξεων του άρθρου 284 της συνθήκης, τα φυσικά και νομικά πρόσωπα, οι οντότητες και οι φορείς:

α) παρέχουν άμεσα κάθε πληροφορία που μπορεί να διευκολύνει τη συμμόρφωση με τον παρόντα κανονισμό, όπως λογαριασμούς και ποσά δεσμευμένα σύμφωνα με το άρθρο 4, στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών που περιέχονται στο παράρτημα V όπου κατοικούν ή ευρίσκονται και, απευθείας ή μέσω αυτών των αρμόδιων αρχών, στην Επιτροπή·

β) συνεργάζονται με τις αρμόδιες αρχές που απαριθμούνται στο παράρτημα V για την επαλήθευση των πληροφοριών αυτών.

2. Κάθε πληροφορία που παρέχεται ή λαμβάνεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο χρησιμοποιείται μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους παρασχέθηκε ή λήφθηκε.

3. Κάθε πρόσθετη πληροφορία που λαμβάνεται απευθείας από την Επιτροπή είναι στη διάθεση των αρμόδιων αρχών των ενδιαφερόμενων κρατών μελών.

#### Άρθρο 9

Η δέσμευση κεφαλαίων και οικονομικών πόρων, που διεξάγεται με την καλόπιστη πεποίθηση ότι η ενέργεια αυτή είναι σύμφωνη με τον παρόντα κανονισμό, ουδόλως θεμελιώνει νομική ευθύνη από την πλευρά του φυσικού ή νομικού προσώπου, της ομάδας ή της οντότητας που την εφαρμόζει ή των διευθυντών ή υπαλλήλων τους, εκτός εάν αποδειχτεί ότι τα κεφάλαια και οι οικονομικοί πόροι έχουν δεσμευθεί λόγω αμέλειας.

#### Άρθρο 10

1. Τα ακόλουθα διέπονται από ασυλία ως προς νομικές διαδικασίες και δεν υπόκεινται σε οποιαδήποτε μορφή κατάσχεσης, συντηρητικής κατάσχεσης ή αναγκαστικής εκτέλεσης:

α) το πετρέλαιο, τα προϊόντα πετρελαίου και το φυσικό αέριο καταγωγής Ιράκ, έως τη μεταβίβαση της κυριότητας αυτών των προϊόντων σε αγοραστή·

β) τα έσοδα και οι υποχρεώσεις που προέρχονται από την πώληση πετρελαίου, προϊόντων πετρελαίου και φυσικού αερίου καταγωγής Ιράκ, περιλαμβανομένης της πληρωμής για τα προαναφερόμενα προϊόντα που έχει καταβληθεί στο ταμείο ανάπτυξης του Ιράκ, στην Κεντρική Τράπεζα του Ιράκ·

γ) κεφάλαια και οικονομικοί πόροι που έχουν δεσμευθεί βάσει του άρθρου 4·

δ) το ταμείο ανάπτυξης του Ιράκ, που κατέχει η Κεντρική Τράπεζα του Ιράκ.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, για τα προϊόντα και τις υποχρεώσεις που προέρχονται από την πώληση πετρελαίου, προϊόντων πετρελαίου και φυσικού αερίου καταγωγής Ιράκ και για το ταμείο ανάπτυξης του Ιράκ δεν ισχύει ασυλία από αξιώσεις που προβάλλονται βάσει της νομικής ευθύνης του Ιράκ για ζημιές λόγω οικολογικών ατυχημάτων που έχουν γίνει ύστερα από την 22α Μαΐου 2003.

#### Άρθρο 11

Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται:

α) να τροποποιεί το παράρτημα II ανάλογα με τις ανάγκες,

β) να τροποποιεί ή να συμπληρώνει τα παραρτήματα III και IV βάσει αποφάσεων που λαμβάνονται είτε από το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών είτε από την Επιτροπή Κυρώσεων,

γ) να τροποποιεί το παράρτημα V βάσει πληροφοριών που παρέχουν τα κράτη μέλη.

#### Άρθρο 12

Με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων των κρατών μελών που απορρέουν από τον Καταστατικό Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, η Επιτροπή πραγματοποιεί όλες τις αναγκαίες επαφές με την Επιτροπή Κυρώσεων προς αποτελεσματική εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

#### Άρθρο 13

Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη αλληλοενημερώνονται αμέσως για τα μέτρα που λαμβάνουν σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό. Ανταλλάσσουν συναφείς πληροφορίες που διαθέτουν σε σχέση με τον παρόντα κανονισμό, ιδίως πληροφορίες σχετικά με το άρθρο 8 και σχετικά με παραβάσεις των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, με προβλήματα επιβολής ή με αποφάσεις εθνικών δικαστηρίων.

#### Άρθρο 14

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται παρά τα όσα δικαιώματα ή υποχρεώσεις απορρέουν από διεθνείς συμφωνίες που έχουν υπογραφεί ή συμβάσεις που έχουν συναφθεί ή άδειες ή εγκρίσεις που έχουν χορηγηθεί πριν από την έναρξη ισχύος του.

#### Άρθρο 15

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν κανόνες για την επιβολή κυρώσεων σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για τη διασφάλιση της εφαρμογής τους. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2003.

2. Εν αναμονή της θέσπισης, όπου κρίνεται αναγκαίο, σχετικής νομοθεσίας, οι κυρώσεις που επιβάλλονται για τις παραβάσεις των διατάξεων του παρόντος κανονισμού είναι όπου συντρέχει περίπτωση, αυτές που ορίζονται από τα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2465/96.

3. Κάθε κράτος μέλος είναι υπεύθυνο για τη δίωξη παντός φυσικού ή νομικού προσώπου, ομάδας ή οντότητας που υπάγεται στη δικαιοδοσία του και παραβαίνει τα περιοριστικά μέτρα που ορίζει ο παρών κανονισμός.

#### Άρθρο 16

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται:

- α) στο έδαφος της Κοινότητας περιλαμβανομένου και του εναερίου χώρου της·
- β) επί αεροσκαφών ή πλοίων που υπάγονται στη δικαιοδοσία κράτους μέλους·
- γ) σε κάθε υπήκοο κράτους μέλους, οπουδήποτε κι αν βρίσκεται·
- δ) σε κάθε νομικό πρόσωπο, ομάδα ή οντότητα που έχει συσταθεί ή δημιουργηθεί βάσει της νομοθεσίας κράτους μέλους·
- ε) σε κάθε νομικό πρόσωπο, ομάδα ή οντότητα που δραστηριοποιείται επιχειρηματικά εντός της Κοινότητας.

#### Άρθρο 17

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2465/96 καταργείται.

#### Άρθρο 18

1. Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.
2. Εκτός από τα άρθρα 4 και 6, ισχύει από τις 23 Μαΐου 2003.
3. Το άρθρο 10 εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2007.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

F. FRATTINI

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## Κατάλογος εμπορευμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 2

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή προϊόντων
2709 00	Λάδια ακατέργαστα, από πετρέλαιο ή από ασφαλτούχα ορυκτά (ακατέργαστο πετρέλαιο)
2710	Λάδια από πετρέλαιο ή από ασφαλτούχα ορυκτά, άλλα από τα ακατέργαστα λάδια· παρασκευάσματα που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού, που περιέχουν κατά βάρος 70 % ή περισσότερο λάδια από πετρέλαιο ή ασφαλτούχα ορυκτά και στα οποία τα λάδια αυτά αποτελούν το βασικό συστατικό
2711	Αέρια πετρελαίου και άλλοι αέριοι υδρογονάνθρακες
2712 10	Βαζελίνη
2712 20 00	Παραφίνη που περιέχει κατά βάρος λιγότερο του 0,75 % λάδι
ex 2712 90	Κερί από υπολείμματα παραφινών («Slack wax», «scale wax»)
2713	Οπτάνθρακας (κοκ) από πετρέλαιο, άσφαλτος από πετρέλαιο και άλλα υπολείμματα λαδιών πετρελαίου ή ασφαλτούχων ορυκτών
2714	Άσφαλτοι εν γένει φυσικές· σχίστες και άμμος, ασφαλτούχα· ασφαλτίτες και πετρώματα ασφαλτούχα
2715 00 00	Μείγματα ασφαλτικά με βάση τη φυσική άσφαλτο, εν γένει την πίσσα του πετρελαίου, την ορυκτή πίσσα ή το υπόλειμμα αυτής (π.χ. μαστιχες ασφαλτούχες, cut-backs)
2901	Υδρογονάνθρακες άκυκλοι
2902 11 00	Κυκλοεξάνιο
2902 20 00	Βενζόλιο
2902 30 00	Τολουόλη
2902 41 00	ο-Ξυλόλιο
2902 42 00	μ-Ξυλόλιο
2902 43 00	π-Ξυλόλιο
2902 44	Ισομερή του ξυλολίου σε μείγμα
2902 50 00	Στυρόλιο
2902 60 00	Αιθυλοβενζόλιο
2902 70 00	Κουμένιο
2905 11 00	Μεθανόλη (μεθυλική αλκοόλη)
3403 19 10	Παρασκευάσματα λιπαντικά (στα οποία περιλαμβάνονται και τα λάδια κοπής, τα παρασκευάσματα για την απελευθέρωση του παξιμαδιού της βίδας, παρασκευάσματα αντισκωριακά ή αντιδιαβρωτικά και τα παρασκευάσματα για το ξεκαλούπωμα, με βάση τα λιπαντικά) και παρασκευάσματα που περιέχουν κατά βάρος 70 % ή περισσότερο λάδια από πετρέλαιο ή ασφαλτούχα ορυκτά και στα οποία τα λάδια αυτά αποτελούν το βασικό συστατικό
3811 21 00	Προσθετικά για λιπαντικά λάδια που περιέχουν λάδια πετρελαίου ή ασφαλτούχων ορυκτών
3824 90 10	Σουλφονικά άλατα πετρελαίου, με εξαίρεση τα σουλφονικά άλατα πετρελαίου μετάλλων αλκαλίων, αμμωνίου ή αιθανολαμινών. Σουλφονικά οξέα λαδιών ασφαλτούχων ορυκτών, θειοφαινικά και τα άλατα αυτών

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## Κατάλογος αγαθών που αναφέρονται στο άρθρο 3

Κωδικός ΣΟ εκ	Περιγραφή προϊόντων
9705 00 00 9706 00 00	1. Αρχαιολογικά αντικείμενα ηλικίας άνω των 100 ετών, προερχόμενα από: — χερσαίες και υποθαλάσσιες ανασκαφές και ανακαλύψεις — αρχαιολογικούς χώρους — αρχαιολογικές συλλογές
9705 00 00 9706 00 00	2. Στοιχεία αποτελούντα αναπόσπαστο τμήμα καλλιτεχνικών, ιστορικών ή θρησκευτικών μνημείων και προερχόμενα από το διαμελισμό τους, ηλικίας άνω των 100 ετών
9701	3. Ζωγραφικοί πίνακες και σχέδια εκτός εκείνων που εμπίπτουν στις κατηγορίες 3Α ή 4, εξ ολοκλήρου χειροποίητα, σε οποιοδήποτε υπόστρωμα και με οποιοδήποτε υλικό ηλικίας άνω των 50 ετών που δεν ανήκουν στους δημιουργούς τους
9701	3Α. Υδατογραφίες (ακουαρέλες), υδροκομμογραφίες (γκουάς) και κρητιδογραφίες (παστέλ), εξ ολοκλήρου χειροποίητα, σε οποιοδήποτε υλικό ηλικίας άνω των 50 ετών που δεν ανήκουν στους δημιουργούς τους
6914 9701	4. Ψηφιδωτά, από κάθε υλικό, εξ ολοκλήρου χειροποίητα, εκτός εκείνων που εμπίπτουν στις κατηγορίες 1 ή 2 και σχέδια εξ ολοκλήρου χειροποίητα, σε οποιοδήποτε υπόστρωμα και με οποιοδήποτε υλικό, ηλικίας άνω των 50 ετών που δεν ανήκουν στους δημιουργούς τους
Κεφάλαιο 49 9702 00 00 8442 50 99	5. Πρωτότυπα έργα χαρακτηριστικής χαλκογραφίας, μεταξοτυπίας και λιθογραφίας και οι αντίστοιχες πρωτότυπες «μήτρες», καθώς και οι πρωτότυπες αφίσες ηλικίας άνω των 50 ετών που δεν ανήκουν στους δημιουργούς τους
9703 00 00	6. Πρωτότυπα έργα αγαλματοποιίας ή γλυπτικής και αντίγραφα που έχουν φιλοτεχνηθεί με την ίδια μέθοδο που χρησιμοποιήθηκε για το πρωτότυπο, ηλικίας άνω των 50 ετών, που δεν ανήκουν στους δημιουργούς τους, εκτός των υπαγόμενων στην κατηγορία 1
3704 3705 3706 4911 91 80	7. Φωτογραφίες, ταινίες και αρνητικά τους, ηλικίας άνω των 50 ετών, που δεν ανήκουν στους δημιουργούς τους
9702 00 00 9706 00 00 4901 10 00 4901 99 00 4904 00 00 4905 91 00 4905 99 00 4906 00 00	8. Αρχέτυπα και χειρόγραφα, καθώς και γεωγραφικοί χάρτες και παρτιτούρες, μεμονωμένα ή σε συλλογή, ηλικίας άνω των 50 ετών, που δεν ανήκουν στους δημιουργούς τους
9705 00 00 9706 00 00	9. Βιβλία ηλικίας άνω των 100 ετών, μεμονωμένα ή σε συλλογή
9706 00 00	10. Έντυποι γεωγραφικοί χάρτες ηλικίας άνω των 200 ετών
3704 3705 3706 4901 4906 9705 00 00 9706 00 00	11. Αρχεία πάσης φύσεως, που περιέχουν στοιχεία ηλικίας άνω των 50 ετών, σε οποιοδήποτε υπόστρωμα
9705 00 00 9705 00 00	12. α) Συλλογές, όπως ορίζονται από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην απόφασή του αριθ. 252/84 (1), και δείγματα προερχόμενα από συλλογές ζωολογίας, βοτανικής, ορυκτολογίας ή ανατομίας· β) Συλλογές, όπως ορίζονται από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην απόφασή του αριθ. 252/84, που παρουσιάζουν ενδιαφέρον από άποψη ιστορική, παλαιοντολογική, εθνογραφική ή νομισματική
9705 00 00 Κεφάλαια 86 έως 89	13. Μεταφορικά μέσα ηλικίας άνω των 75 ετών
Κεφάλαιο 95 7013	14. Άλλα είδη παλαιπωλείου, μη υπαγόμενα στις κατηγορίες 1 έως 13 α) ηλικίας μεταξύ 50 και 100 ετών: — παιχνίδια — είδη υαλουργίας

Κωδικός ΣΟ ex	Περιγραφή προϊόντων
7114	— είδη χρυσοχοΐας ή αργυροχοΐας
Κεφάλαιο 94	— έπιπλα και είδη επιπλώσεως
Κεφάλαιο 90	— όργανα και συσκευές οπτικής, φωτογραφίας ή κινηματογραφίας
Κεφάλαιο 92	— μουσικά όργανα
Κεφάλαιο 91	— ωρολογοποιία
Κεφάλαιο 44	— τεχνουργήματα από ξύλο
Κεφάλαιο 69	— προϊόντα κεραμεικής
5805 00 00	— είδη επίστρωσης
Κεφάλαιο 57	— τάπητες
4814	— χαρτιά τοιχοστρωσίας
Κεφάλαιο 93	— όπλα
9706 00 00	β) ηλικίας άνω των 100 ετών

(<sup>1</sup>) Είδη συλλογών κατά την έννοια της κλάσης 97.05 του Κοινού Δασμολογίου είναι εκείνα που έχουν τα απαιτούμενα χαρακτηριστικά ώστε να περιληφθούν σε συλλογή, δηλαδή τα είδη που είναι σχετικώς σπάνια, δεν χρησιμοποιούνται συνήθως κατά τον αρχικό τους προορισμό, αποτελούν αντικείμενο ειδικών συναλλαγών εκτός του συνήθους εμπορίου των πρακτικώς χρησιμων ομοειδών αντικειμένων και έχουν μεγάλη αξία.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

**Κατάλογος δημόσιων οργανισμών, επιχειρήσεων, υπηρεσιών, φυσικών και νομικών προσώπων, φορέων και οντοτήτων της προηγούμενης κυβέρνησης του Ιράκ, που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφοι 1, 3 και 4**

π.υ.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

**Κατάλογος φυσικών και νομικών προσώπων, φορέων και οντοτήτων που συνδέονται με το καθεστώς του πρώην προέδρου Σαντάμ Χουσεν που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφοι 2, 3 και 4**

1. ΟΝΟΜΑ: **Saddam Hussein Al-Tikriti**  
ΑΛΛΩΣ: Abu Ali  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 28 Απριλίου 1937, al-Awja, πλησίον Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ):  
Κατονομάζεται στην Απόφαση 1483
2. ΟΝΟΜΑ: **Qusay Saddam Hussein Al-Tikriti**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1965 ή 1966, Βαγδάτη  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ):  
Δεύτερος γιος του Σαντάμ·  
επίτιμος της Ειδικής Πολιτειακής Φρουράς, της Ειδικής Οργάνωσης Ασφαλείας και της Πολιτειακής Φρουράς
3. ΟΝΟΜΑ: **Uday Saddam Hussein Al-Tikriti**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1964 ή 1967, Βαγδάτη  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ):  
Saddam's Eldest Son  
Αρχηγός παραστρατιωτικής οργάνωσης Φενταγίν Σαντάμ
4. ΟΝΟΜΑ: **Abid Hamid Mahmud Al-Tikriti**  
ΑΛΛΩΣ: Abid Hamid Bid Hamid Mahmud  
Col Abdel Hamid Mahmoud  
Abed Mahmoud Hammud  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: Περ. 1957, al-Awja, πλησίον Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ):  
Προεδρικός Γραμματέας και κύριος σύμβουλος του Σαντάμ
5. ΟΝΟΜΑ: **Ali Hassan Al-Majid Al-Tikriti**  
ΑΛΛΩΣ: Al-Kimawi  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1943, al-Awja, πλησίον Tikrit (Ιράκ)  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ):  
Προεδρικός Σύμβουλος και ανώτερο μέλος του Επαναστατικού Διοικητικού Συμβουλίου
6. ΟΝΟΜΑ: **Izzat Ibrahim al-Duri**  
ΑΛΛΩΣ: Abu Brays  
Abu Ahmad  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1942, al-Dur  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ):  
Αναπληρωτής Αρχηγός Ιρακινών Ενόπλων Δυνάμεων  
Αναπλ. Γραμματέας, Περιφ. Διοίκηση Κόμματος Μπάαθ  
Αντιπρόεδρος Επαναστατικού Διοικητικού Συμβουλίου
7. ΟΝΟΜΑ: **Hani Abd-Al-Latif Tilfah Al-Tikriti**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: Περ. 1962, al-Awja, πλησίον Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ):  
No 2 Ειδικής Οργάνωσης Ασφάλειας

8. ΟΝΟΜΑ: **Aziz Salih al-Numan**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1941 ή 1945, An Nasiriyah  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ  
πρώην Κυβερνήτης κυβερνείων Karbala και An Najaf  
πρώην Υπουργός Γεωργίας και Αναδασμού (1986-1987)
9. ΟΝΟΜΑ: **Muhammad Hamza Zubaidi**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1938, Βαβυλώνα, Babil  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
πρώην Πρωθυπουργός
10. ΟΝΟΜΑ: **Kamal Mustafa Abdallah**  
ΑΛΛΩΣ: Kamal Mustafa Abdallah Sultan al-Tikriti  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1952 ή 4 Μαου 1955, Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Γραμματέας Πολιτειακής Φρουράς επικεφαλής Ειδικών  
Πολιτειακών Φρουρών και Διοικητής και των δύο Σωμάτων Πολιτειακής Φρουράς
11. ΟΝΟΜΑ: **Barzan Abd al-Ghafur Sulaiman Majid Al-Tikriti**  
ΑΛΛΩΣ: Barzan Razuki Abd al-Ghafur  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1960, Salah al-Din  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Διοικητής Ειδικής Πολιτειακής Φρουράς
12. ΟΝΟΜΑ: **Muzahim Sa'b Hassan Al-Tikriti**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: Περ. 1946 ή 1949 ή 1960, Salah al-Din ή al-Awja πλ. Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
επικεφαλής ιρακινής Αεράμυνας  
Αναπλ. Διευθυντής Οργ. Στρατιωτικής Εκβιομηχάνισης
13. ΟΝΟΜΑ: **Ibrahim Ahmad Abd al-Sattar Muhammed Al-Tikriti**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1950, Μοσούλη  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Αρχηγός ΓΕΕΘΑ
14. ΟΝΟΜΑ: **Saif-al-Din Fulayyih Hassan Taha Al-Rawi**  
ΑΛΛΩΣ: Ayad Futayyih Al-Rawi  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1953, Ramadi  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Επιτελάρχης Πολιτειακής Φρουράς
15. ΟΝΟΜΑ: **Rafi Abd-al-Latif Tilfah Al-Tikriti**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: Περ. 1954, Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Διευθυντής Δ/σης Εθνικής Ασφάλειας
16. ΟΝΟΜΑ: **Tahir Jalil Habbush Al-Tikriti**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1950, Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Διευθυντής Ιρακινών Υπηρεσιών Πληροφοριών  
Επικεφαλής Δ/σης Εθνικής Ασφάλειας 1997-99



17. ΟΝΟΜΑ: **Hamid Raja Shalah Al-Tikriti**  
ΑΛΛΩΣ: Hassan Al-Tikriti Hamid Raja-Shalah Hassum Al-Tikriti  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1950, Baiji, Κυβερνείο Salah al-Din  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Αρχηγός Αεροπορίας
18. ΟΝΟΜΑ: **Latif Nusayyif Jasim Al-Dulaymi**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: Περ. 1941, ar-Rashidiyah, προάστειο της Βαγδάτης  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Αναπλ. Πρόεδρος Στρατιωτικού Γραφείου Κόμματος Μπάαθ  
Υπουργός Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων (1993-96)
19. ΟΝΟΜΑ: **Abd-al-Tawwab Mullah Huwaysih**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: Περ. 1957 ή 14 Μαρτίου 1942, Μοσούλη ή Βαγδάτη  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Αντιπρόεδρος της Κυβερνήσεως,  
Διευθυντής Οργανισμού Στρατιωτικής Εκβιομηχάνισης
20. ΟΝΟΜΑ: **Taha Yassin Ramadan Al-Jizrawi**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: Περ. 1938, Μοσούλη  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Αντιπρόεδρος από το 1991
21. ΟΝΟΜΑ: **Rukan Razuki Abd-al-Ghaffur Sulaiman Al-Tikriti**  
ΑΛΛΩΣ: Rukan Abdal-Ghaffur Sulayman al-Majid  
Rukan Razuqi Abd al-Ghaffur Al-Majid  
Rukan Abd al-Ghaffur al-Majid Al-Tikriti Abu Walid  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1956, Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Διευθυντής Φυλετικών Υποθέσεων στο Προεδρικό Γραφείο
22. ΟΝΟΜΑ: **Jamal Mustafa Abdallah Sultan Al-Tikriti**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 4 May 1955, al-Samnah, πλησίον Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Αναπλ. Διευθυντής Γραφείου Φυλετικών Υποθέσεων στο Προεδρικό Γραφείο
23. ΟΝΟΜΑ: **Mizban Khadr Hadi**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1938, Περιοχή Mandali, Diyala  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Μέλος Περιφερειακής Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ και Επαναστατικού Διοικητικού Συμβουλίου από το 1991
24. ΟΝΟΜΑ: **Taha Muhyi-al-Din Ma'ruf**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1924, Sulaymaniyah  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Αντιπρόεδρος, Επαναστατικού Διοικητικού Συμβουλίου
25. ΟΝΟΜΑ: **Tariq Aziz**  
ΑΛΛΩΣ: Tariq Mikhail Aziz  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1 Ιουλίου 1936, Μοσούλη ή Βαγδάτη  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Αντιπρόεδρος της Κυβερνήσεως  
ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΟ: (Ιουλ. 1997): No34409/129

26. ΟΝΟΜΑ: **Walid Hamid Tawfiq Al-Tikriti**  
ΑΛΛΩΣ: Walid Hamid Tawfiq al-Nasiri  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1954, Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Κυβερνήτης της Βασόρας
27. ΟΝΟΜΑ: **Sultan Hashim Ahmad Al-Ta'i**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1944, Μοσούλη  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Υπουργός Άμυνας
28. ΟΝΟΜΑ: **Hikmat Mizban Ibrahim al-Azzawi**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1934, Diyala  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Αντιπρόεδρος της Κυβερνήσεως και Υπουργός Οικονομικών
29. ΟΝΟΜΑ: **Mahmud Dhiyab Al-Ahmed**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1953, Βαγδάτη ή Μοσούλη  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Υπουργός Εσωτερικών
30. ΟΝΟΜΑ: **Ayad Futayyih Khalifa Al-Rawi**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: Περ. 1942, Rawah  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Επιτελάρχης, Δύναμη Quds, 2001-2003  
πρώην Κυβερνήτης Βαγδάτης και Ta'mim
31. ΟΝΟΜΑ: **Zuhair Talib Abd-al-Sattar Al-Naqib**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: Περ. 1948  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Διευθυντής Υπηρεσίας Στρατιωτικών Πληροφοριών
32. ΟΝΟΜΑ: **Amir Hamudi Hassan Al-Sa'di**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 5 Απριλίου 1938, Βαγδάτη  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Προεδρικός Σύμβουλος  
Α Αντιπρόεδρος Οργανισμού Στρατιωτικής Εκβιομηχάνισης, 1988-1991  
Πρώην Πρόεδρος Τεχνικού Σώματος Ειδικών Έργων  
ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΑ: ?NO33301/862  
Ημερομ. εκδ.: 17 Οκτ. 1997  
Ημερομ. λήξ.: 01 Οκτ. 2005  
?M0003264580  
Ημερομ. εκδ.: άγνωστη  
Ημερομ. λήξ.: άγνωστη  
?H0100009  
Ημερομ. εκδ.: Μάιος 2001  
Ημερομ. λήξ.: άγνωστη
33. ΟΝΟΜΑ: **Amir Rashid Muhammad Al-Ubaidi**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1939, Βαγδάτη  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Υπουργός Πετρελαίων 1996-2003  
Επικεφαλής Οργανισμού Στρατιωτικής Εκβιομηχάνισης, αρχές δεκαετίας 1990.

34. ΟΝΟΜΑ: **Husam Muhammad Amin Al-Yassin**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1953 ή 1958, Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Διευθυντής, Εθνική Διεύθυνση Παρακολούθησης
35. ΟΝΟΜΑ: **Muhammad Mahdi Al-Salih**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1947 ή 1949, Κυβερνείο al-Anbar  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Υπουργός Εμπορίου, 1987-2003  
Διευθυντής Προεδρικού Γραφείου, μέσα δεκαετίας 1980
36. ΟΝΟΜΑ: **Sab'awi Ibrahim Hassan Al-Tikriti**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1947, Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Προεδρικός Σύμβουλος  
Διευθυντής Γενικής Ασφάλειας, αρχές δεκαετίας 1990  
Διευθυντής Ιρακινών Υπηρεσιών Πληροφοριών, 1990- 1991  
ετεροθαλής αδελφός του Σαντάμ Χουσεν
37. ΟΝΟΜΑ: **Watban Ibrahim Hassan Al-Tikriti**  
ΑΛΛΩΣ: Watab Ibrahim al-Hassan  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1952, Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Προεδρικός Σύμβουλος  
Υπουργός Εσωτερικών, αρχές δεκαετίας 1990  
ετεροθαλής αδελφός του Σαντάμ Χουσεν
38. ΟΝΟΜΑ: **Barzan Ibrahim Hassan Al-Tikriti**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1951, Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Προεδρικός Σύμβουλος  
Μόνιμος Αντιπρόσωπος στα ΗΕ (Γενεύη) 1989-1998  
Επικεφαλής Ιρακινών Υπηρεσιών Πληροφοριών, αρχές δεκαετίας 1980  
ετεροθαλής αδελφός του Σαντάμ Χουσεν
39. ΟΝΟΜΑ: **Huda Salih Mahdi Ammash**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1953, Βαγδάτη  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Μέλος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ  
Διευθυντής Βιολογικών Εργαστηρίων Οργανισμού. Στρατιωτικής Εκβιομηχανισής, μέσα δεκαετίας 1990  
Πρώην επικεφαλής Γραφείου Νεολαίας και Σπουδαστών Κόμματος Μπάαθ  
Πρώην επικεφαλής Επαγγελματικού Γραφείου Γυναικείων Υποθέσεων
40. ΟΝΟΜΑ: **Abd-al-Baqi Abd-al-Karim Abdallah Al-Sa'dun**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1947  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ, Diyala  
Υποδιοικητής Νότιας Περιφέρειας, 1998- 2000  
Πρώην Πρόεδρος της Εθνοσυνέλευσης
41. ΟΝΟΜΑ: **Muhammad Zimam Abd-al-Razzaq Al-Sa'dun**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1942, Περιοχή Suq Ash-Shuyukh, Dhi-Qar  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ, At-Tamin  
Υπουργός Εσωτερικών, 1995-2001

42. ΟΝΟΜΑ: **Samir Abd al-Aziz Al-Najim**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1937 ή 1938, Βαγδάτη  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ Ανατολική Βαγδάτη
43. ΟΝΟΜΑ: **Humam Abd-al-Khaliq Abd-al-Ghafur**  
ΑΛΛΩΣ: Humam 'Abd al-Khaliq 'Abd al-Rahman  
Humam 'Abd-al-Khaliq Rashid  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1945, Ar-Ramadi  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Υπουργός Ανώτερης Παιδείας και Έρευνας, 1992-1997, 2001-2003  
Υπουργός Πολιτισμού, 1997-2001  
Διευθυντής και Αναπλ. Διευθυντής Ιρακινού Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, 1980  
ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΟ: 0018061/104, εκδ. 12 Σεπτ. 1993
44. ΟΝΟΜΑ: **Yahia Abdallah Al-Ubaidi**  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ, Βασόρα
45. ΟΝΟΜΑ: **Nayif Shindakh Thamir Ghalib**  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ, An-Najaf  
Μέλος Ιρακινής Εθνοσυνέλευσης  
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Πέθανε το 2003
46. ΟΝΟΜΑ: **Saif-al-Din Al-Mashhadani**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1956, Βαγδάτη  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ, Al-Muthanna
47. ΟΝΟΜΑ: **Fadil Mahmud Gharib**  
ΑΛΛΩΣ: Gharib Muhammad Fazel al-Mashaikhi  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1944, Dujail  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ, Babil  
Πρόεδρος Γενικής Ομοσπονδίας Ιρακινών Συνδικάτων
48. ΟΝΟΜΑ: **Muhsin Khadr Al-Khafaji**  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ, al-Qadisyah
49. ΟΝΟΜΑ: **Rashid Taan Kathim**  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ, al-Anbar
50. ΟΝΟΜΑ: **Ugla Abid Sakr Al-Zubaisi**  
ΑΛΛΩΣ: Saqr al-Kabisi Abd Aqala  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1944, Kubaisi, al-Anbar  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ, Maysan

51. ΟΝΟΜΑ: **Ghazi Hammud Al-Ubaidi**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1944, Βαγδάτη  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ, Wasit
52. ΟΝΟΜΑ: **Adil Abdallah Mahdi**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1945, al-Dur  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ, Dhi-Qar  
Πρώην Πρόεδρος Κόμματος Μπάαθ, Diyala και al-Anbar
53. ΟΝΟΜΑ: **Qaid Hussein Al-Awadi**  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ, Ninawa  
Πρώην Κυβερνήτης An-Najaf, περ. 1998-2002
54. ΟΝΟΜΑ: **Khamis Sirhan Al-Muhammad**  
ΑΛΛΩΣ: Dr. Fnu Mnu Khamis  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ, Karbala
55. ΟΝΟΜΑ: **Sa'd Abd-al-Majid Al-Faisal Al-Tikriti**  
ΗΜΕΡΟΜ. ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: 1944, Tikrit  
ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ: Ιρακινός  
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ (ΑΠΟΦ. 1483 ΣΑΗΕ)  
Πρόεδρος Περιφ. Διοίκησης Κόμματος Μπάαθ, Salah Ad-Din  
Πρώην Υφυπουργός Θεμάτων Ασφαλείας στο Υπουργείο Εξωτερικών
-

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

## Κατάλογος αρμοδίων αρχών που αναφέρονται στα άρθρα 7 και 8

## ΒΕΛΓΙΟ

Service Public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie  
Administration des relations économiques  
Politique d'accès aux marchés  
Service: Licences  
60, Rue Général Leman  
B-1040 Bruxelles  
Τηλ.: (32-2) 206 58 11  
Φαξ: (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie  
Bestuur economische betrekkingen  
Marktordening  
Dienst: vergunningen  
60, Generaal Lemanstraat  
B-1040 Brussel  
Τηλ.: (32-2) 206 58 11  
Φαξ: (32-2) 230 83 22

Service Public Fédéral Finances  
Administration de la Trésorerie  
Avenue des Arts, 30  
B-1040 Bruxelles  
Φαξ: (32-2) 233 75 18  
E-mail: quesfinvragen.tf@minfin.fed.be  
mailto: quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

Federale Overheidsdienst Financiën  
Administratie van de Thesaurie  
Kunstlaan, 30  
B-1040 Brussel  
Φαξ: (32-2) 233 75 18  
E-mail: quesfinvragen.tf@minfin.fed.be  
mailto: quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

## ΔΑΝΙΑ

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK — 2100 København Ø  
Τηλ.: 45 35 46 60 00  
Φαξ: 45 35 46 60 01

## ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Για κεφάλαια και χρηματοοικονομικά περιουσιακά στοιχεία:

Deutsche Bundesbank  
Postfach 100 602  
60006 Frankfurt am Main  
Τηλ.: 0049 69 95661  
Φαξ: 0049 69 5601071

Για ιρακινά πολιτιστικά αγαθά:

Zollkriminalamt  
Bergisch Gladbacher Str. 837  
51069 Köln  
Τηλ.: 0049 221 6 72 0  
Φαξ: 0049 2216 72 45 00  
E-mail: poststelle@zka.bfinv.de  
Internet: www.zollkriminalamt.de

## ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών  
Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων  
Γενική Διεύθυνση Πολιτικού Προγραμματισμού και Εφαρμογής  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Θεμάτων  
Τηλ.: 30210 328 60 21, 328 60 51  
Φαξ: 30210 328 60 94, 328 60 59  
E-mail: e3c@dos.gr

Ministry of Economy and Economics General Secretariat of International Relations  
General Directorate for Policy Planning and Implementation  
Directory for International Economy Issues  
Τηλ.: 30210 328 60 21, 328 60 51  
Φαξ: 30210 328 60 94, 328 60 59  
E-mail: e3c@dos.gr

## ΙΣΠΑΝΙΑ

MINISTERIO DE ECONOMÍA  
Secretaria General de Comercio Exterior  
Po DE LA CASTELLANA 162  
E — 28046 MADRID  
Τηλ.: 0034 913 49 38 60  
Φαξ: 0034 914 57 28 63

## ΓΑΛΛΙΑ

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction du Trésor  
Service des affaires européennes et internationales  
Sous direction E  
139, rue de Bercy  
F — 75 572 Paris Cedex 12  
Τηλ.: (33-1) 44 87 72 85  
Φαξ: (33-1) 53 18 96 37

Ministère des Affaires étrangères  
Direction des Nations Unies et des Organisations internationales  
Sous-direction des affaires politiques  
37, quai d'Orsay  
75700 Paris 07SP  
Τηλ.: (33-1) 43174678/5968/5032  
Φαξ: (33-1) 43174691

## ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Licensing Unit Department of Enterprise, Trade and Employment  
Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
Dublin 2 Ireland  
Τηλ.: 353 1-6312534  
Φαξ: 353 1-6312562

## ΙΤΑΛΙΑ

Ministero delle Attività Produttive  
D. G. per la Politica Commerciale e per la Gestione del Regime degli Scambi  
Divisione IV — UOPAT  
Viale Boston, 35  
I — 00144 Roma  
Προϊστάμενος:  
Τηλ. 39 06 59647534  
Φαξ 39 06 59647506  
Συνεργάτες:  
Τηλ. 39 06 59933295  
Φαξ. 39 06 59932430

## ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

Ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur, de la coopération, de l'action humanitaire et de la défense  
Direction des relations économiques internationales  
BP 1602  
L-1016 Luxembourg  
Τηλ.: (352) 478-1 ou 478-2350  
Φαξ: (352) 22 20 48

Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Τηλ.: (352) 478 23 70  
Φαξ: (352) 46 61 38

Ministère des finances  
3, rue de la Congrégation  
L-1352 Luxembourg  
Τηλ.: (352) 478-2712  
Φαξ: (352) 47 52 41

## ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Γενικός συντονισμός κυρώσεων κατά του Ιράκ

Ministerie van Buitenlandse Zaken  
Departement Politieke Zaken  
Postbus 20061  
2500 EB Den Haag  
Nederland  
Φαξ: 00-31-70-348 4638  
Τηλ.: 00-31-70-348 6211  
e-mail: DPZ@minbuza.nl

Ειδικά για τις χρηματοοικονομικές κυρώσεις

Ministerie van Financiën  
Directie Financiële Markten/Afdeling Integriteit  
Postbus 20201  
2500 EE Den Haag  
Φαξ: 00-31-70-342 7918  
Τηλ.: 00-31-70-342 8148

Για τα ιρακινά πολιτιστικά αγαθά

Inspectie Cultuurbezit  
Prins Willem-Alexander Hof 28  
2595 BE Den Haag  
Τηλ.: 00-31-70-302 8120  
Φαξ: 00-31-70-365 1914

## ΑΥΣΤΡΙΑ

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/2  
Außenwirtschaftsadministration  
Stubenring 1  
1010 Wien  
Τηλ.: 43 1 71100/8345  
Φαξ: 43 1 71100/8386

Österreichische Nationalbank  
Otto-Wagner-Platz 3  
A- 1090 Wien  
Τηλ.: +431 404-20-0  
Φαξ: +431 404 20 7399



## ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Ministério dos Negócios Estrangeiros  
Direcção Geral dos Assuntos Multilaterais  
Direcção de Serviços das Organizações Políticas Multilaterais  
Largo do Rilvas,  
P — 1399-030 Lisboa  
Portugal  
e-mail: spm@sg.mne.gov.pt  
Τηλ.: 351 21 3946702  
Φαξ: 351 21 3946073

## ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet  
PL/PB 176  
FIN — 00161 Helsinki/Helsingfors  
Τηλ.: 358 9 16 05 59 00  
Φαξ: 358 9 16 05 57 07

## ΣΟΥΗΔΙΑ

Utrikesdepartementet  
Rättssekretariatet för EU-frågor  
S — 103 39 Stockholm  
Τηλ.: 46 8 405 1000  
Φαξ: 46 8 723 1176

## ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

H M Treasury  
International Financial Services Team  
1 Horseguards Road  
London SW1A 2HQ  
United Kingdom  
Τηλ.: (44 — 207) 270 5550,  
Φαξ: (44 — 207) 270 5430

Bank of England  
Financial Sanctions Unit  
Threadneedle Street  
London EC2R 8AH  
United Kingdom  
Τηλ.: (44 — 207) 601 4768  
Φαξ: (44 — 207) 601 4309

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων  
Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων  
Διεύθυνση ΚΕΠΠΑ  
Μονάδα Α.2.: Θεσμικά και νομικά θέματα των εξωτερικών σχέσεων — Κυρώσεις  
CHAR 12/163  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Τηλ.: (32-2) 295 81 48, 296 25 56  
Φαξ: (32-2) 296 75 63  
Ηλεκτρονική διεύθυνση: relex-sanctions@cec.eu.int

---

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1211/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**  
της 7ης Ιουλίου 2003

**για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1081/2000 σχετικά με την απαγόρευση της πώλησης, προμήθειας και εξαγωγής στη Βιρμανία/Μιανμάρ εξοπλισμού δυνάμενου να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή ή τρομοκρατία, και τη δέσμευση των κεφαλαίων ορισμένων υψηλών δημοσίων αξιωματούχων στην εν λόγω χώρα**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 301,

την κοινή θέση 2003/297/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 28ης Απριλίου 2003, για τη Βιρμανία/Μιανμάρ<sup>(1)</sup> και την απόφαση 2003/461/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2003, περί εφαρμογής της κοινής θέσης 2003/295/ΚΕΠΠΑ όσον αφορά τη Βιρμανία/Μιανμάρ<sup>(2)</sup>,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Συμβούλιο εξέφρασε την έντονη ανησυχία του για την επιδείνωση της εν γένει κατάστασης στη Βιρμανία/Μιανμάρ, και ιδίως για τη σύλληψη του Aung San Suu Kyi και άλλων μελών του NLD (εθνικός σύνδεσμος για τη Δημοκρατία), καθώς και το κλείσιμο των γραφείων του NLD.
- (2) Βάσει αυτού, η απόφαση 2003/461/ΚΕΠΠΑ προβλέπει, μεταξύ άλλων, την επιβολή της απαγόρευσης παροχής τεχνικής κατάρτισης ή βοήθειας σχετικά με στρατιωτικό και συναφές υλικό.
- (3) Η εν λόγω απαγόρευση της παροχής τεχνικών συμβουλών, τεχνικής βοήθειας ή κατάρτισης σχετικά με στρατιωτικό και συναφές υλικό εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της συνθήκης. Συνεπώς, για την αποφυγή της στρέβλωσης του ανταγωνισμού, απαιτείται τροποποίηση της κοινοτικής νομοθεσίας εφόσον πρόκειται για έδαφος της Κοινότητας. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, το έδαφος αυτό θεωρείται ότι περιλαμβάνει όλες τις επικράτειες των κρατών μελών στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη, υπό τους όρους που ορίζονται στην εν λόγω συνθήκη.
- (4) Ως εκ τούτου, η απαγόρευση αυτή πρέπει να προστεθεί στα μέτρα που επιβάλλονται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1081/2000<sup>(3)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/2000 τροποποιείται ως εξής:

1. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

*«Άρθρο 1α*

1. Με την επιφύλαξη των εξουσιών των κρατών μελών κατά την άσκηση δημόσιας εξουσίας, απαγορεύεται η παροχή στη Βιρμανία/Μιανμάρ τεχνικής κατάρτισης ή βοήθειας σχετικά με την προμήθεια, κατασκευή, συντήρηση ή χρήση πολεμικού εξοπλισμού και συναφούς υλικού κάθε τύπου, συμπεριλαμβανομένων των όπλων και πυρομαχικών, των στρατιωτικών οχημάτων και του σχετικού εξοπλισμού, του παραστρατιωτικού εξοπλισμού, καθώς και των ανταλλακτικών των ανωτέρω.

2. Η παράγραφος 1 δεν ισχύει για την παροχή τεχνικής βοήθειας ή κατάρτισης σχετικά με στρατιωτικό εξοπλισμό που δεν επιφέρει το θάνατο και προορίζεται αποκλειστικά για ανθρωπιστική ή προστατευτική χρήση.»

2. Το άρθρο 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 5*

Απαγορεύεται η συμμετοχή, εν γνώσει και εκ προθέσεως, σε συναφείς δραστηριότητες, με αντικείμενο ή αποτέλεσμα, αμέσως ή εμμέσως, την προώθηση των συναλλαγών ή δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 1 και στο άρθρο 1α ή την καταστράτηγηση των διατάξεων του παρόντος κανονισμού.»

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

F. FRATTINI

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 106 της 29.4.2003, σ. 36.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 154 της 21.6.2003, σ. 116.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 122 της 24.5.2000, σ. 29· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 744/2003 (ΕΕ L 106 της 29.4.2003, σ. 20).

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1212/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 7ης Ιουλίου 2003**

**για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 8 Ιουλίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2003.

*Για την Επιτροπή*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 2003, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	53,0
	068	49,8
	096	55,3
	999	52,7
0707 00 05	052	103,8
	999	103,8
0709 90 70	052	60,4
	999	60,4
0805 50 10	382	55,9
	388	59,9
	524	80,7
	528	57,9
	999	63,6
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	81,9
	400	102,0
	508	87,5
	512	80,4
	524	46,9
	528	53,2
	720	103,5
	804	95,9
	999	81,4
	0808 20 50	388
512		88,4
528		67,3
800		180,2
804		195,3
999		127,7
0809 10 00	052	197,3
	064	157,2
	094	138,5
	999	164,3
0809 20 95	052	263,0
	060	115,5
	061	210,0
	064	231,2
	068	104,0
	400	283,5
	616	181,2
	999	198,3
0809 40 05	052	113,6
	624	193,6
	999	153,6

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1213/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 7ης Ιουλίου 2003**

**για την τροποποίηση του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 304/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις εισαγωγές και εξαγωγές επικίνδυνων χημικών προϊόντων**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 304/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2003, σχετικά με τις εισαγωγές και εξαγωγές επικίνδυνων χημικών προϊόντων<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 22 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 304/2003 εφαρμόζει τη σύμβαση του Ρότερνταμ για τη διαδικασία συναίνεσης ύστερα από ενημέρωση (διαδικασία ΣΜΕ) για ορισμένες επικίνδυνες χημικές ουσίες και φυτοφάρμακα στο διεθνές εμπόριο, που υπεγράφη στις 11 Σεπτεμβρίου 1998 και εγκρίθηκε από την Κοινότητα με την απόφαση 2003/106/ΕΚ του Συμβουλίου<sup>(2)</sup>. Έως ότου τεθεί σε ισχύ η εν λόγω σύμβαση, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 304/2003 εφαρμόζει επίσης την προσωρινή διαδικασία ΣΜΕ, η οποία έχει θεσπιστεί με ψήφισμα για τις προσωρινές διευθετήσεις που περιέχεται στην τελική πράξη της διπλωματικής διάσκεψης κατά την οποία εγκρίθηκε η σύμβαση.
- (2) Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 304/2003 απαρτίζεται από τρία μέρη τα οποία αντιστοίχως περιέχουν τον κατάλογο χημικών προϊόντων που υπόκεινται σε διαδικασία γνωστοποίησης εξαγωγής, τον κατάλογο χημικών προϊόντων που χαρακτηρίζονται ως υποκείμενα σε γνωστοποίηση ΣΜΕ και τον κατάλογο χημικών προϊόντων που υπόκεινται στο σύστημα ΣΜΕ σύμφωνα με τη σύμβαση του Ρότερνταμ.
- (3) Υπό το φως των πρόσφατων τελικών κανονιστικών μέτρων δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας για την απαγόρευση ή τον αυστηρό περιορισμό ορισμένων χημικών προϊόντων, πρέπει να προστεθούν ορισμένα χημικά προϊόντα στον κατά-

λογο των χημικών προϊόντων που περιέχονται στο μέρος 1 και στο μέρος 2 του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 304/2003.

- (4) Κατά την ένατη συνεδρίασή της από τις 30 Σεπτεμβρίου έως τις 4 Οκτωβρίου 2002, η διακυβερνητική επιτροπή διαπραγματεύσεων για τη σύμβαση αποφάσισε ότι το χημικό προϊόν μονοκροτορφος θα πρέπει και αυτό να υπόκειται στην προσωρινή διαδικασία ΣΜΕ. Κατά συνέπεια, το μονοκροτορφος θα πρέπει να προστεθεί στον κατάλογο των χημικών προϊόντων που περιέχονται στο μέρος 3 του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 304/2003 και η υφιστάμενη εγγραφή στο μέρος 1 πρέπει να τροποποιηθεί.
- (5) Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 304/2003 πρέπει επομένως να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 29 της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003<sup>(4)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 304/2003 τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή  
Margot WALLSTRÖM  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 63 της 6.3.2003, σ. 1.  
<sup>(2)</sup> ΕΕ L 63 της 6.3.2003, σ. 27.

<sup>(3)</sup> ΕΕ 196 της 16.8.1967, σ. 1.  
<sup>(4)</sup> ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 36.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 304/2003 τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Το μέρος 1 τροποποιείται ως ακολούθως:

α) Προστίθενται οι ακόλουθες εγγραφές:

Χημικό προϊόν	Αριθ. CAS	Αριθ. Einesc	ΣΟ	Υποκατηγορία (*)	Περιορισμός χρήσης (**)	Χώρες για τις οποίες δεν απαιτείται κοινοποίηση
«Acephate +	30560-19-1	250-241-2	2930 90 70	p(1)	b	
Aldicarb +	116-06-3	204-123-2	2930 90 70	p(1)	sr	
Οκταβρωμοδιφαινυλαιθέρας +	32536-52-0	251-087-9	2909 30 38	i(1)	sr	
Πενταβρωμοδιφαινυλαιθέρας +	32534-81-9	251-084-2	2909 30 31	i(1)	sr	
Τετρααιθυλικός μόλυβδος +	78-00-2	201-075-4	2931 00 95	i(1)	sr	
Τετραμεθυλικός μόλυβδος +	75-74-1	200-897-0	2931 00 95	i(1)	sr»	

β) Η εγγραφή για το μεθυλο-παραθείο αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Μεθυλο-παραθείο + #	298-00-0	206-050-1	3808 10 40	p(1)	b	Βλέπε εγκύκλιο ΣΜΕ στο <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a> »
----------------------	----------	-----------	------------	------	---	---

γ) Η εγγραφή για το monocrotophos αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Monocrotophos #	6923-22-4	230-042-7	3808 10 40 3808 90 90	p(1)	b	Βλέπε εγκύκλιο ΣΜΕ στο <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a> »
------------------	-----------	-----------	--------------------------	------	---	---

2. Το μέρος 2 τροποποιείται ως ακολούθως:

α) Προστίθενται οι ακόλουθες εγγραφές:

Χημικό προϊόν	Αριθ. CAS	Αριθ. Einesc	ΣΟ	Κατηγορία (*)	Περιορισμός χρήσης (**)
«Acephate +	30560-19-1	250-241-2	2930 90 70	p	b
Aldicarb	116-06-3	204-123-2	2930 90 70	p	sr
Μεθυλο-παραθείο #	298-00-0	206-050-1	3808 10 40	p	b
Οκτα-βρωμο διφαινυλαιθέρας	32536-52-0	251-087-9	2909 30 38	i	sr
Πεντα-βρωμο διφαινυλαιθέρας	32534-81-9	251-084-2	2909 30 31	i	sr
Τετρααιθυλικός μόλυβδος	78-00-2	201-075-4	2931 00 95	i	sr
Τετραμεθυλικός μόλυβδος	75-74-1	200-897-0	2931 00 95	i	sr
Τριorganοκασιτερικές ενώσεις, ιδίως τριβουτυλοκασιτερικές ενώσεις, συμπεριλαμβανόμενου του δις (τριβουτυλοκασιτερο) οξειδίου	56-35-9 και λοιποί	200-268-0 και λοιποί	2931 00 95	p	sr»

β) Η εγγραφή για το παραθείο αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Παραθείο + #	56-38-2	200-271-7	2920 10 00	p	b»
---------------	---------	-----------	------------	---	----

γ) Η εγγραφή για το tecnazene αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Tecnazene	117-18-0	204-178-2	2904 90 85	p	b»
------------	----------	-----------	------------	---	----

3. Στο μέρος 3 προστίθεται η ακόλουθη εγγραφή:

Χημικό προϊόν	Σχετικός αριθμός(-οί) CAS	Κατηγορία
«Monocrotophos	6923-22-4	Φυτοφάρμακο»

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1214/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 7ης Ιουλίου 2003**

**για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2368/2002 για την εφαρμογή του συστήματος πιστοποίησης της διαδικασίας Κίμπερλι στο διεθνές εμπόριο ακατέργαστων διαμαντιών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2368/2002 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, για την εφαρμογή του συστήματος πιστοποίησης της διαδικασίας Κίμπερλι στο διεθνές εμπόριο ακατέργαστων διαμαντιών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 803/2003 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 17,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή παρέλαβε αίτηση από την London Diamond Bourse and Club που θα πρέπει να απαριθμείται στο παράρτημα V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2368/2002 (εφεξής «ο κανονισμός»).
- (2) Η London Diamond Bourse and Club παρείχε πληροφορίες στην Επιτροπή για να αποδείξει ότι πληρούσε τις απαιτήσεις του άρθρου 17 του κανονισμού, ιδίως μέσω της θέσπισης κώδικα συμπεριφοράς, ο οποίος θα είναι δεσμευτικός για όλα τα μέλη της.

(3) Βάσει των παρεχόμενων πληροφοριών, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι δικαιολογείται η απαρίθμηση της London Diamond Bourse and Club στο παράρτημα V του κανονισμού.

(4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2368/2002,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το κείμενο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, προστίθεται στο παράρτημα V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2368/2002.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή  
Christopher PATTEN  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 28.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 115 της 9.5.2003, σ. 53.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Προστίθεται το ακόλουθο κείμενο στο παράρτημα V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2368/2002:

The London Diamond Bourse and Club  
100 Hatton Garden  
London EC1N 8NX  
United Kingdom

---

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1215/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
της 7ης Ιουλίου 2003

**για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 344/91 περί τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1186/90 του Συμβουλίου για την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της κοινοτικής κλίμακας κατάταξης σφαγίων βοοειδών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1186/90 του Συμβουλίου, της 7ης Μαΐου 1990, για την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της κοινοτικής κλίμακας κατάταξης σφαγίων βοοειδών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, και ιδίως το άρθρο 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τα άρθρα 1 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 344/91 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1993/95<sup>(3)</sup>, καθορίζουν λεπτομερείς κανόνες για τη διενέργεια, την αναγνώριση και τον έλεγχο της κατάταξης σφαγίων ενήλικων βοοειδών.
- (2) Με σκοπό να επιτραπούν εναλλακτικές μέθοδοι για την άμεση οπτική εκτίμηση της διάπλασης και της κατάστασης πάχυνσης, μπορούν να εισαχθούν τεχνικές αυτόματης ταξινόμησης, εφόσον βασίζονται σε στατιστικά αποδεδειγμένες μεθόδους. Η άδεια για τις τεχνικές αυτόματης ταξινόμησης πρέπει να εξαρτάται από την τήρηση ορισμένων όρων και απαιτήσεων, καθώς και μίας μέγιστης ανοχής για στατιστικό σφάλμα στην ταξινόμηση, ανοχή η οποία πρέπει να προσδιοριστεί.
- (3) Οι εγκαταστάσεις που χρησιμοποιούν αυτόματες τεχνικές ταξινόμησης για τον προσδιορισμό της κατηγορίας διάπλασης και της κατάστασης πάχυνσης πρέπει να διασφαλίζουν ότι η κατηγορία του σφάγιου προσδιορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1208/81 του Συμβουλίου, της 28ης Απριλίου 1981, περί της θεσπίσεως κοινοτικής κλίμακας κατατάξεως σφαγίων των βοοειδών<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1026/91<sup>(5)</sup>. Για την αναγνώριση της κατηγορίας, πρέπει να παρασχεθεί στις σχετικές εγκαταστάσεις η δυνατότητα να κάνουν χρήση, όπου ενδείκνυται, του συστήματος που αναφέρεται στον τίτλο I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1760/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Ιουλίου 2000, για τη θέσπιση συστήματος αναγνώρισης και καταγραφής των βοοειδών και την επισήμανση του βοείου κρέατος και των προϊόντων με βάση το βόειο κρέας<sup>(6)</sup>.
- (4) Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατό να καταταγούν τα σφάγια με τις αυτόματες τεχνικές ταξινόμησης λόγω τεχνικών προβλημάτων, πρέπει να προβλεφθεί μία ορισμένη ευελιξία στο βαθμό που η κατάταξη και η αναγνώριση των σχετικών σφαγίων θα πρέπει, σε αυτές τις περιπτώσεις, να διενεργείται πριν από τη λήξη των καθημερινών εργασιών σφαγής.

- (5) Πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα τροποποίησης, μετά τη χορήγηση άδειας, των τεχνικών προδιαγραφών των τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης με σκοπό τη βελτίωση της ακρίβειάς τους. Εντούτοις, για τις τροποποιήσεις αυτές πρέπει να απαιτείται η εκ των προτέρων έγκριση από τις αρμόδιες αρχές οι οποίες πρέπει να βεβαιώνουν ότι οι τροποποιήσεις αυτές θα έχουν ως αποτέλεσμα υψηλότερο επίπεδο ακρίβειας.
- (6) Είναι αναγκαίο να προβλεφθούν τακτικοί επιτόπιοι έλεγχοι, κατά τους οποίους εξακριβώνεται η ακρίβεια των τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης όσον αφορά ορισμένες συγκεκριμένες πτυχές. Η συχνότητα αυτών των ελέγχων πρέπει να είναι αυξημένη, ιδίως, κατά την αρχική περίοδο των δώδεκα μηνών που ακολουθούν τη χορήγηση της άδειας.
- (7) Ως εκ τούτου, πρέπει να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 344/91.
- (8) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης του βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 344/91 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1 τροποποιείται ως εξής:

α) η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

i) Η δεύτερη περίπτωση αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«— πρέπει να αναφέρουν επιπλέον των ενδείξεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 τον αριθμό έγκρισης, τον αριθμό αναγνώρισης ή σφαγής του ζώου, την ημερομηνία σφαγής, το βάρος του σφάγιου και, όπου ενδείκνυται, ότι η κατάταξη έχει πραγματοποιηθεί με τη χρησιμοποίηση τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης.»

ii) Προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Σε περίπτωση που η κατάταξη πραγματοποιείται με τη χρησιμοποίηση τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης, η χρήση των ετικετών είναι υποχρεωτική.»

β) στην παράγραφο 2α, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η κατάταξη των σφαγίων με τις τεχνικές αυτόματης ταξινόμησης, η κατάταξη και η αναγνώριση αυτών των σφαγίων πρέπει να πραγματοποιούνται πριν από τη λήξη των καθημερινών εργασιών σφαγής.»

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 119 της 11.5.1990, σ. 32.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 41 της 14.2.1991, σ. 15.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 194 της 17.8.1995, σ. 7.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 123 της 7.5.1981, σ. 3.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 106 της 26.4.1991, σ. 2.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 204 της 11.8.2000, σ. 1.

2. Το άρθρο 3 τροποποιείται ως εξής:

α) Μετά την παράγραφο 1, παρεμβάλλονται οι ακόλουθες παράγραφοι 1α, 1β και 1γ:

«1α. Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν άδεια η οποία επιτρέπει την εφαρμογή των τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης στο έδαφός τους ή σε μέρος αυτού. Η άδεια πρέπει να εξαρτάται από την τήρηση των όρων και των ελάχιστων απαιτήσεων για δοκιμή πιστοποίησης που καθορίζεται στο παράρτημα I. Το λιγότερο δύο μήνες πριν από την έναρξη της δοκιμής πιστοποίησης, τα κράτη μέλη πρέπει να παρέχουν στην Επιτροπή τις πληροφορίες που αναφέρονται στο παράρτημα II, μέρος Α. Τα κράτη μέλη ορίζουν ένα ανεξάρτητο σώμα το οποίο θα αναλύει τα αποτελέσματα της δοκιμής πιστοποίησης. Εντός δύο μηνών από την ολοκλήρωση της δοκιμής πιστοποίησης, τα κράτη μέλη παρέχουν στην Επιτροπή τις πληροφορίες που αναφέρονται στο παράρτημα II, μέρος Β.

Σε περίπτωση που χορηγείται άδεια η οποία επιτρέπει τεχνικές αυτόματης ταξινόμησης που βασίζονται σε δοκιμή πιστοποίησης κατά την οποία χρησιμοποιήθηκαν περισσότερες από μια παρουσιάσεις σφαγίου, οι διαφορές μεταξύ αυτών των παρουσιάσεων σφαγίου δεν πρέπει να συνεπάγονται διαφορές στα αποτελέσματα της κατάταξης.

Αφού ενημερώσουν την Επιτροπή, τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγήσουν άδεια που επιτρέπει τις τεχνικές αυτόματης ταξινόμησης για εφαρμογή στο έδαφός τους ή σε μέρος αυτού χωρίς να διοργανώνουν δοκιμή πιστοποίησης, με την προϋπόθεση ότι η άδεια αυτή έχει ήδη χορηγηθεί για τις ίδιες τεχνικές αυτόματης ταξινόμησης για εφαρμογή σε ένα άλλο μέρος του σχετικού κράτους μέλους ή σε ένα άλλο κράτος μέλος βάσει μιας δοκιμής πιστοποίησης με δείγμα σφαγίων που θεωρούν ότι είναι εξίσου αντιπροσωπευτικό, από την άποψη της κατηγορίας, των κλάσεων διάπλωσης και της κατάστασης πάχυνσης των ενθλίκων βοοειδών που έχουν σφαγεί στο σχετικό κράτος μέλος ή σε ένα μέρος αυτού.

Η κατάταξη με τεχνικές αυτόματης ταξινόμησης ισχύει μόνον εφόσον η παρουσίαση σφαγίου είναι πανομοιότυπη μ' αυτήν που χρησιμοποιήθηκε κατά τη διάρκεια της δοκιμής πιστοποίησης.

2β. Οι εγκαταστάσεις που πραγματοποιούν την κατάταξη με τη χρησιμοποίηση τεχνικών αυτόνομης ταξινόμησης πρέπει:

— να αναγνωρίζουν την κατηγορία του σφαγίου· μπορεί να χρησιμοποιείται, όπου ενδείκνυται, το σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής των βοοειδών που αναφέρεται στον τίτλο I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1760/2000,

— να τηρούν ημερησίως εκθέσεις ελέγχου για τη λειτουργία των τεχνικών αυτόνομης ταξινόμησης, συμπεριλαμβανομένων ιδίως τυχόν ελλείψεων που διαπιστώθηκαν και μέτρων που ελήφθησαν όπου ήταν αναγκαίο.

1γ. Οι τροποποιήσεις των προδιαγραφών των τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης για τις οποίες είχε χορηγηθεί άδεια επιτρέπεται μόνον μετά από την έγκριση των αρμοδίων αρχών του σχετικού κράτους μέλους και εφόσον υπάρχει

απόδειξη ότι οι τροποποιήσεις αυτές συνεπάγονται υψηλότερο επίπεδο ακρίβειας από αυτό που είχε επιτευχθεί κατά τη δοκιμή πιστοποίησης.

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με τις τροποποιήσεις αυτές για τις οποίες είχαν χορηγήσει την έγκρισή τους.»

β) Η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

α) Το τρίτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Σε όλες τις εγκεκριμένες εγκαταστάσεις που πραγματοποιούν κατάταξη με τη χρησιμοποίηση τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης, πρέπει να διενεργούνται τουλάχιστον έξι έλεγχοι κάθε τρεις μήνες κατά τη διάρκεια των πρώτων 12 μηνών μετά από τη χορήγηση της άδειας που αναφέρεται στην παράγραφο 1α. Τουλάχιστον δύο φορές κάθε τρεις μήνες σε όλες τις εγκεκριμένες εγκαταστάσεις που πραγματοποιούν κατάταξη με τη χρησιμοποίηση τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης. Κάθε έλεγχος πρέπει να αφορά τουλάχιστον 40 σφάγια που επιλέγονται τυχαία. Κατά τους ελέγχους πρέπει να εξακριβώνονται ιδίως:

— η κατηγορία του σφαγίου,

— η ακρίβεια των τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης με τη χρησιμοποίηση του συστήματος σημείων και ορίων που αναφέρεται στο παράρτημα I σημείο 3,

— η παρουσίαση του σφαγίου,

— η καθημερινή βαθμονόμηση καθώς και οποιοσδήποτε άλλες τεχνικές πλευρές των τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης που διασφαλίζουν ότι το επίπεδο ακρίβειας που επιτυγχάνεται με τη χρησιμοποίηση των τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης είναι τουλάχιστον το ίδιο καλό με αυτό που έχει επιτευχθεί κατά τη δοκιμή πιστοποίησης,

— οι καθημερινές εκθέσεις ελέγχου που αναφέρονται στην παράγραφο 1β.

Όταν ο οργανισμός ελέγχου είναι ο ίδιος με τον οργανισμό που είναι υπεύθυνος για την κατάταξη και την αναγνώριση του σφαγίου, ή στην περίπτωση που δεν υπάγεται σε δημόσιο οργανισμό, οι έλεγχοι που προβλέπονται στο δεύτερο και τρίτο εδάφιο πρέπει να διενεργούνται υπό την εποπτεία δημόσιου οργανισμού υπό τις ίδιες συνθήκες και τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Ο δημόσιος οργανισμός ενημερώνεται τακτικά για τα αποτελέσματα των εργασιών του οργανισμού ελέγχου.»

β) Στο τέταρτο εδάφιο, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«β) οι άδειες που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 1α μπορούν να ανακαλούνται.»

3. Τα παραρτήματα I και II του παρόντος κανονισμού προστίθενται ως παραρτήματα I και II.

## Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

**Όροι και ελάχιστες απαιτήσεις για την έγκριση των τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης**

1. Το σχετικό κράτος μέλος διοργανώνει δοκιμή πιστοποίησης για μία επιτροπή που απαρτίζεται τουλάχιστον από πέντε αναγνωρισμένους εμπειρογνώμονες για την κατάταξη των σφαγίων ενηλίκων βοοειδών. Δύο μέλη της επιτροπής πρέπει να προέρχονται από το κράτος μέλος που διενεργεί τη δοκιμή. Τα άλλα μέλη της επιτροπής πρέπει να προέρχονται το καθένα από ένα άλλο κράτος μέλος. Η επιτροπή πρέπει να περιλαμβάνει μονό αριθμό εμπειρογνομένων. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής και εμπειρογνώμονες άλλων κρατών μελών μπορούν να παρίστανται στη δοκιμή πιστοποίησης ως παρατηρητές.

Τα μέλη της επιτροπής πρέπει να εργάζονται σε ανεξάρτητη και ανώνυμη βάση.

Το σχετικό κράτος μέλος ορίζει έναν συντονιστή της δοκιμής πιστοποίησης, ο οποίος:

- δεν αποτελεί μέλος της επιτροπής,
  - πρέπει να έχει ικανοποιητικές τεχνικές γνώσεις και να είναι πλήρως ανεξάρτητος,
  - πρέπει να ελέγχει την ανεξάρτητη και ανώνυμη λειτουργία των μελών της επιτροπής,
  - συγκεντρώνει τα αποτελέσματα της κατάταξης των μελών της επιτροπής και αυτών που ελήφθησαν με τη χρησιμοποίηση τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης,
  - διασφαλίζει ότι, καθόλη τη διάρκεια της δοκιμής πιστοποίησης, τα αποτελέσματα που ελήφθησαν από τη χρησιμοποίηση τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης δεν είναι διαθέσιμα σε κανένα από τα μέλη της επιτροπής και αντιστρόφως, ούτε σε οποιοδήποτε άλλο ενδιαφερόμενο μέρος,
  - επικυρώνει την κατάταξη κάθε σφαγίου και μπορεί να αποφασίσει, για αντικειμενικούς λόγους που θα προσδιοριστούν, να απορρίψει σφάγια από το δείγμα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για την ανάλυση.
2. Για τη δοκιμή πιστοποίησης:
- κάθε μία από τις κλάσεις διάπλασης και κατάστασης πάχυνσης πρέπει να υποδιαιρείται σε τρεις επιμέρους κλάσεις,
  - απαιτείται δείγμα τουλάχιστον 600 επικυρωμένων σφαγίων,
  - το ποσοστό απόρριψης δεν μπορεί να υπερβαίνει το 5 % των σφαγίων που είναι κατάλληλα για κατάταξη με τη χρησιμοποίηση τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης.
3. Για κάθε επικυρωμένο σφάγιο, η διάμεση τιμή των αποτελεσμάτων των μελών της επιτροπής θεωρείται η ορθή κατηγορία του σφαγίου.

Για να εκτιμηθεί η απόδοση των τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης, τα αποτελέσματα της μηχανής αυτόματης ταξινόμησης πρέπει να συγκρίνονται, για κάθε επικυρωμένο σφάγιο, με τη διάμεση τιμή των αποτελεσμάτων της επιτροπής. Η προκύπτουσα ακρίβεια της ταξινόμησης με τις τεχνικές αυτόματης ταξινόμησης διαπιστώνεται με τη χρησιμοποίηση ενός συστήματος σημείων τα οποία κατανομούνται ως εξής:

	Διάπλαση	Κατάσταση πάχυνσης
Κανένα σφάλμα	10	10
Σφάλμα μίας μονάδας (π.χ. 1 επιμέρους κλάση προς τα άνω ή προς τα κάτω)	6	9
Σφάλμα δύο μονάδων (π.χ. 2 επιμέρους κλάσεις προς τα άνω ή προς τα κάτω)	– 9	0
Σφάλμα τριών μονάδων (π.χ. 3 επιμέρους κλάσεις προς τα άνω ή προς τα κάτω)	– 27	– 13
Σφάλμα άνω των τριών μονάδων (π.χ. άνω των τριών επιμέρους κλάσεων προς τα άνω ή προς τα κάτω)	– 48	– 30

Για να εγκριθούν, οι τεχνικές αυτόματης ταξινόμησης πρέπει να επιτυγχάνουν τουλάχιστον 60 % του μέγιστου αριθμού σημείων για τη διάπλαση και για την κατάσταση πάχυνσης.

Επιπλέον, η κατάταξη με τη χρησιμοποίηση τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης πρέπει να κινείται εντός των ακόλουθων ορίων:

	Διάπλαση	Κατάσταση πάχυνσης
Συστηματικό σφάλμα	$\pm 0,30$	$\pm 0,60$
Κλίση γραμμής παλινδρόμησης	$1 \pm 0,15$	$1 \pm 0,30$

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

### «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

#### A. Πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται από τα κράτη μέλη σχετικά με τη διοργάνωση μιας δοκιμής πιστοποίησης για την έγκριση τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης

- οι ημερομηνίες κατά τις οποίες θα διενεργηθεί η δοκιμή πιστοποίησης,
- αναλυτική περιγραφή των σφαγίων ενήλικων βοοειδών που έχουν ταξινομηθεί στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ή σε μέρος αυτού,
- οι στατιστικές μέθοδοι που χρησιμοποιήθηκαν για την επιλογή του δείγματος των σφαγίων η οποία πρέπει να είναι αντιπροσωπευτική, από την άποψη της κατηγορίας, των κλάσεων διάπλασης και κατάστασης πάχυνσης, των ενήλικων βοοειδών που εσφάγησαν στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ή σε μέρος αυτού,
- το όνομα και η διεύθυνση του (των) σφαγίου(-ων), όπου θα διενεργηθεί η δοκιμή πιστοποίησης, μια εξήγηση της διοργάνωσης και της απόδοσης της (των) επεξεργασίας, συμπεριλαμβανομένης της ταχύτητας ανά ώρα,
- η (οι) παρουσίαση(-εις) του σφαγίου που θα χρησιμοποιηθεί(-ούν),
- μία περιγραφή της μηχανής αυτόματης ταξινόμησης και των τεχνικών λειτουργιών της, ιδίως του μηχανισμού ασφαλείας της μηχανής σε περίπτωση παντός τύπου δόλιου χειρισμού,
- οι εγκεκριμένοι εμπειρογνώμονες που ορίζονται από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος για να λάβουν μέρος στη δοκιμή πιστοποίησης ως μέλη της επιτροπής,
- ο συντονιστής της δοκιμής πιστοποίησης, με αποδείξεις όσον αφορά τις ικανοποιητικές τεχνικές γνώσεις του και την πλήρη ανεξαρτησία του,
- το όνομα και η διεύθυνση του ανεξάρτητου οργανισμού που ορίζεται από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ο οποίος θα αναλύσει τα αποτελέσματα της δοκιμής πιστοποίησης.

#### B. Πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται από τα κράτη μέλη σχετικά με τα αποτελέσματα μιας δοκιμής πιστοποίησης για την έγκριση τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης

- ένα αντίγραφο των φύλλων που έχουν συμπληρωθεί και υπογραφεί από τα μέλη της επιτροπής και από το συντονιστή κατά τη δοκιμή πιστοποίησης,
- ένα αντίγραφο των αποτελεσμάτων της κατάταξης τα οποία ελήφθησαν με τη χρησιμοποίηση τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης υπογεγραμμένο από το συντονιστή κατά τη δοκιμή πιστοποίησης,
- μία έκθεση του συντονιστή για τη διοργάνωση της δοκιμής πιστοποίησης από την άποψη των όρων και των ελάχιστων απαιτήσεων που καθορίζονται στο παράρτημα I,
- μία ποσοτική ανάλυση, σύμφωνα με μία μέθοδο που θα συμφωνηθεί από την Επιτροπή, των αποτελεσμάτων της δοκιμής πιστοποίησης η οποία αναφέρει τα αποτελέσματα της κατάταξης κάθε εμπειρογνώμονα ταξινομητή καθώς και αυτά που προέκυψαν από τη χρησιμοποίηση των τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης. Τα δεδομένα που χρησιμοποιήθηκαν για την ανάλυση πρέπει να παρέχονται σε ηλεκτρονική μορφή που θα συμφωνηθεί από την Επιτροπή,
- η ακρίβεια των τεχνικών αυτόματης ταξινόμησης η οποία διαπιστώνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος I σημείο 3.»

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1216/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 7ης Ιουλίου 2003**

**για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά το δείκτη κόστους εργασίας**

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 450/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2003, σχετικά με το δείκτη κόστους εργασίας <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 11 του εν λόγω κανονισμού,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η εποχική διόρθωση και η διόρθωση ως προς τις εργάσιμες ημέρες του δείκτη κόστους εργασίας αποτελούν σημαντικά στοιχεία της κατάρτισης του δείκτη. Οι διορθωμένες σειρές καθιστούν εφικτή τη σύγκριση των αποτελεσμάτων και την ερμηνεία του δείκτη με κατανοητό τρόπο.
- (2) Τα προκαθορισμένα μορφότυπα διαβίβασης ελαχιστοποιούν τα προβλήματα που προκύπτουν από τη διαβίβαση δεδομένων και, από κοινού με τις τυποποιημένες εκθέσεις ποιότητας, βελτιώνουν την ερμηνεία και τη γρήγορη χρησιμοποίηση του δείκτη κόστους εργασίας.
- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής στατιστικού προγράμματος.
- (4) Σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003, μπορούν να χορηγηθούν ορισμένες παρεκκλίσεις από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 450/2003,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

**Διαδικασίες διαβίβασης και διόρθωσης**

1. Οι δείκτες και τα μεταδεδομένα που διαβιβάζονται πρέπει να αποστέλλονται από τα κράτη μέλη στην Επιτροπή (Eurostat) σε ηλεκτρονική μορφή. Η διαβίβαση γίνεται σύμφωνα με τα κατάλληλα πρότυπα ανταλλαγής δεδομένων που εγκρίνονται από την επιτροπή στατιστικού προγράμματος. Η Eurostat προσφέρει λεπτομερή τεκμηρίωση σχετικά με τα εγκεκριμένα πρότυπα, καθώς και κατευθυντήριες γραμμές για την εφαρμογή τους.

2. Οι δείκτες και τα μεταδεδομένα που διαβιβάζονται καταρτίζονται κατά τρόπον ώστε να επιτρέπουν τη διεξοδική ερμηνεία των αποτελεσμάτων και την αποτελεσματική εφαρμογή από την Επιτροπή (Eurostat) των διαδικασιών εποχικής διόρθωσης για τους ευρωπαϊκούς μέσους όρους.

Οι σειρές δεικτών παραδίδονται με τις ακόλουθες μορφές:

- α) χωρίς διόρθωση·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 69 της 13.3.2003, σ. 1.

β) διορθωμένες ως προς τις εργάσιμες ημέρες· και

γ) διορθωμένες εποχικά και ως προς τις εργάσιμες ημέρες.

**Άρθρο 2**

**Ποιότητα**

1. Τα κριτήρια ποιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 8 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003 περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) καταλληλότητα·
- β) ακρίβεια·
- γ) έγκαιρη και ακριβής παρουσίαση·
- δ) εύκολη πρόσβαση και σαφήνεια·
- ε) συγκρισιμότητα·
- στ) συνοχή και
- ζ) πληρότητα.

Οι εθνικές αρχές εξασφαλίζουν ότι τα αποτελέσματα αντικατοπτρίζουν την πραγματική κατάσταση όσον αφορά τις οικονομικές δραστηριότητες και είναι επαρκώς αντιπροσωπευτικά.

2. Οι εκθέσεις ποιότητας που προβλέπονται από το άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003 διαβιβάζονται στην Επιτροπή το αργότερο έως την 31η Αυγούστου κάθε έτους και αφορούν δεδομένα που λήγουν το τέταρτο τρίμηνο του προηγούμενου ημερολογιακού έτους. Η πρώτη έκθεση ποιότητας διαβιβάζεται το αργότερο έως την 31η Αυγούστου 2004.

3. Το περιεχόμενο των ετήσιων εκθέσεων ποιότητας για το δείκτη κόστους εργασίας περιγράφεται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 3**

**Περίοδοι διαβίβασης**

Λεπτομέρειες όσον αφορά τις περιόδους διαβίβασης που προβλέπονται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003 αναφέρονται στο παράρτημα II του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 4**

**Μελέτες σκοπιμότητας**

Λεπτομέρειες όσον αφορά τις μελέτες σκοπιμότητας που προβλέπονται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003 αναφέρονται στο παράρτημα III του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 5****Αλυσσοποίηση του δείκτη**

Ο τύπος αλυσωτού δείκτη Laspeyres, που θα χρησιμοποιηθεί για τον υπολογισμό του δείκτη κόστους εργασίας για συνδυασμούς τίτλων της NACE αναθ. 1 που αναφέρονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003, περιγράφεται στο παράρτημα IV του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 6****Παρεκκλίσεις**

Οι παρεκκλίσεις από τις διατάξεις του άρθρου 1 παράγραφος 2, που γίνονται δεκτές σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003, αναφέρονται στο παράρτημα V του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 7****Θέση σε ισχύ**

Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή  
Pedro SOLBES MIRA  
Μέλος της Επιτροπής



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

**Οι ετήσιες εκθέσεις ποιότητας για το δείκτη κόστους εργασίας περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:**

- α) Απόδειξη της καταλληλότητας σε σχέση με τις ανάγκες των χρηστών:
- Περιλήψη που περιλαμβάνει περιγραφή των χρηστών, προέλευση και ικανοποίηση των αναγκών των χρηστών και καταλληλότητα των στατιστικών δεδομένων για τους χρήστες.
- β) Απόδειξη της ακρίβειας (πληροφορίες καταναμημένες σύμφωνα με τους τίτλους της NACE αναθ. 1):
- Ιστορικό αναθεώρησης: πίνακας που παρουσιάζει τις αναθεωρήσεις στους δημοσιευμένους ετήσιους ρυθμούς οικονομικής μεγέθυνσης για το σύνολο του κόστους εργασίας με χρήση των μη διορθωμένων σειρών, για τα τελευταία δώδεκα τρίμηνα: περιλήψη της αιτιολόγησης των αναθεωρήσεων.
  - Κάλυψη: πίνακας που δείχνει το ποσοστό των εργαζομένων που αντιπροσωπεύονται στο(-α) δείγμα(-τα)/μητρώο(-α) με βάση τον αριθμό των εργαζομένων σύμφωνα με το ESA 95· εάν τα στοιχεία του κόστους εργασίας συλλέγονται από διαφορετικές πηγές, πίνακας καταναμημένος ανά στοιχεία του κόστους εργασίας σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003.
  - Συχνότητα: πίνακας που παρουσιάζει τη συχνότητα συλλογής/ενημέρωσης των διαφόρων πληροφοριών των στοιχείων του κόστους.
  - Υπολογισμός: περιγραφή των μεθόδων που χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό/προτυποποίηση των ελλειπουσών πληροφοριών (ομάδες εργαζομένων, επιχειρήσεις, οικονομικές δραστηριότητες και στοιχεία του κόστους που λείπουν)· αξιολόγηση, με όσο το δυνατόν περισσότερα ποσοτικά στοιχεία, του αντίκτυπου των τελικών στοιχείων των ελλειπουσών πληροφοριών (ομάδες εργαζομένων, επιχειρήσεις, οικονομικές δραστηριότητες και στοιχεία του κόστους).
  - Ώρες εργασίας: περιγραφή των μεθόδων συγκέντρωσης των ωρών εργασίας: περιγραφή του μέτρου υποκατάστασης των ωρών εργασίας και αξιολόγηση, με όσο το δυνατόν περισσότερα ποσοτικά στοιχεία, του αντίκτυπου του μέτρου υποκατάστασης στα τελικά στοιχεία.
  - Διοικητικά δεδομένα: όπου χρησιμοποιούνται διοικητικά δεδομένα, σχόλια όσον αφορά την αντιστοιχία και τις διαφορές μεταξύ των διοικητικών εννοιών και των θεωρητικών στατιστικών εννοιών.
- γ) Έγκαιρη και ακριβής παρουσίαση:
- Πίνακας που δείχνει τις καθυστερήσεις σε ημέρες για τη διαβίβαση δεδομένων για τα τελευταία δώδεκα τρίμηνα που καλύπτονται από την έκθεση και την αντιστοιχία μεταξύ της προβλεφθείσας και της πραγματικής ημερομηνίας διαβίβασης.
- δ) Εύκολη πρόσβαση και σαφήνεια:
- Περιγραφή των μέτρων δημοσίευσης των δεδομένων και των μεταδεδομένων στα κράτη μέλη.
- ε) Συγκρισιμότητα:
- Περιγραφή διαφορών εννοιών και μεθόδων σε κάθε ζεύγος συνεχόμενων τριμήνων από το τρίμηνο 1 του 1996 και μετά. Επιπροσθέτως, περιγραφή των διαφορών και αξιολόγηση, με όσο το δυνατόν περισσότερα ποσοτικά στοιχεία, του αποτελέσματος της μεταβολής στους υπολογισμούς. Πρέπει επίσης να προσδιορίζονται οι διαφορές όσον αφορά την συγκρισιμότητα μεταξύ των τίτλων της NACE αναθ. 1.
- στ) Συνοχή:
- Γραφική παράσταση και πίνακας που δείχνουν τον ετήσιο μη διορθωμένο ρυθμό μεγέθυνσης του δείκτη του συνολικού κόστους εργασίας (τίτλοι NACE αναθ. 1) και της αμοιβής των εργαζομένων ανά ώρα εργασίας ESA 95 (κατανομή A6) με εξηγήσεις για τις διαφορές στους ρυθμούς μεγέθυνσης για τα τελευταία δώδεκα τρίμηνα.
- ζ) Πληρότητα:
- Έκθεση προόδου για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003 μαζί με λεπτομερές σχέδιο και χρονοδιάγραμμα για την ολοκλήρωση της εφαρμογής: περιλήψη των υπόλοιπων αποκλίσεων από έννοιες της ΕΕ.

**Η πρώτη έκθεση ποιότητας που πρέπει να υποβληθεί έως τις 31 Αυγούστου 2004 περιλαμβάνει επίσης τα ακόλουθα στοιχεία για τα αναδρομικά δεδομένα:**

- Περιγραφή των πηγών που χρησιμοποιούνται για τα αναδρομικά δεδομένα και της μεθοδολογίας που εφαρμόζεται.
- Περιγραφή της αντιστοιχίας μεταξύ της κάλυψης (οικονομικές δραστηριότητες, εργαζόμενοι, στοιχεία κόστους) των αναδρομικών δεδομένων και της κάλυψης των τρεχόντων δεδομένων.
- Περιγραφή της συγκρισιμότητας των αναδρομικών και των τρεχόντων δεδομένων.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΟΙ ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΔΙΑΒΙΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ

Κράτος μέλος	Σχετικές διατάξεις	Άρθρο	Περίοδος διαβίβασης
Βέλγιο	Καθυστέρηση διαβίβασης 70 ημερών Εργατικό κόστος ανά ώρα εργασίας	6	2 έτη
		2	2 έτη
Γερμανία	Τίτλοι NACE H, Θ και I	3	2 έτη
Ελλάδα	Όλες οι διατάξεις		2 έτη
Ισπανία	Καθυστέρηση διαβίβασης 70 ημερών	6	2 έτη
Γαλλία	Όλες οι διατάξεις		2 έτη
Ιρλανδία	Όλες οι διατάξεις		2 έτη
Ιταλία	Εργατικό κόστος ανά ώρα εργασίας Αναδρομικά δεδομένα βάσει των ωρών εργασίας Καθυστέρηση διαβίβασης 70 ημερών Εργοδοτικές εισφορές κοινωνικής ασφάλισης συν φόροι που πληρώνει ο εργοδότης μείον επιδοτήσεις που λαμβάνει — Χωρίς επεξεργασία των φόρων και των επιδοτήσεων (Δ4 και Δ5)	2	1 έτος
		2, 5	1 έτος
		6	1 έτος
		4	2 έτη
Λουξεμβούργο	Όλες οι διατάξεις		2 έτη
Κάτω Χώρες	Αναδρομικά δεδομένα 1996-2002 Εργοδοτικές εισφορές κοινωνικής ασφάλισης συν φόροι που πληρώνει ο εργοδότης μείον επιδοτήσεις που λαμβάνει — Χωρίς επεξεργασία των φόρων και των επιδοτήσεων (Δ4 και Δ5)	5	2 έτη
		4	2 έτη
Αυστρία	Τίτλοι NACE Γ, Δ, Ε και ΣΤ Τίτλοι NACE Ζ, Η, Θ, Ι και ΙΑ	3	1 έτος
		3	2 έτη
Πορτογαλία	Καθυστέρηση διαβίβασης 70 ημερών	6	1 έτος
Φινλανδία	Όλες οι διατάξεις		2 έτη
Σουηδία	Όλες οι διατάξεις		2 έτη
Ηνωμένο Βασίλειο	Εκπροσώπηση Βόρειας Ιρλανδίας Εκπροσώπηση μονάδων με λιγότερους από 20 εργαζομένους Αναδρομικά δεδομένα Προσαρμογή ως προς τις ημέρες εργασίας	3	2 έτη
		3	2 έτη
		5	1 έτος
		11	2 έτη

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

**1. Η μελέτη σκοπιμότητας εξετάζει με ποιον τρόπο μπορούν να παραχθούν οι τριμηνιαίοι δείκτες κόστους εργασίας για τους τίτλους Λ, Μ, Ν και Ξ της NACE**

Η μελέτη σκοπιμότητας που καταρτίζουν τα κράτη μέλη καλύπτει συγκεκριμένα:

*Το ιστορικό*

Τη συμβολή που έχει καθεμία από αυτές τις οικονομικές δραστηριότητες στην εθνική οικονομία, εκφρασμένη σε όρους κόστους εργασίας ή άλλου κατάλληλου μέσου.

Περιγραφή των ομοιοτήτων και των διαφορών στις δομές και στην ανάπτυξη του κόστους εργασίας για τις εν λόγω οικονομικές δραστηριότητες σε σύγκριση με τις δομές και την ανάπτυξη του κόστους στο πλαίσιο των τίτλων Γ έως Κ της NACE.

*Τις επιλογές*

Αξιολόγηση των πρακτικών άλλων κρατών μελών, στις περιπτώσεις που ήδη διατίθενται τα δεδομένα για αυτούς τους τίτλους NACE.

Αξιολόγηση των διαφόρων επιλογών για την κατάρτιση των δεικτών κόστους εργασίας για τους τίτλους Λ, Μ, Ν και Ξ της NACE, που θα επιτρέψουν τη διαβίβαση δεδομένων για το πρώτο τρίμηνο του 2007. Πρέπει να ληφθούν υπόψη οι ακόλουθες πιθανές πηγές δεδομένων:

- α) χρησιμοποίηση συλλογών δεδομένων που ήδη υπάρχουν·
- β) διοικητικές πηγές·
- γ) διαδικασίες στατιστικού υπολογισμού·
- δ) νέες συλλογές δεδομένων.

Για κάθε επιλογή που εξετάζεται, η αξιολόγηση περιλαμβάνει λεπτομέρειες των σχετικών τεχνικών και νομικών ζητημάτων, το προβλεπόμενο κόστος εκκίνησης και εκτέλεσης για την εθνική στατιστική υπηρεσία, εκτίμηση οποιουδήποτε πρόσθετου κόστους επιβαρύνει τις επιχειρήσεις, την επιδιωκόμενη στατιστική ποιότητα των αποτελεσμάτων, τυχόν κινδύνους ή αβεβαιότητες, καθώς και πλεονεκτήματα ή μειονεκτήματα.

*Τη σύσταση*

Με βάση την αξιολόγηση των διαφόρων επιλογών, προτείνεται σύσταση σχετικά με την καταλληλότερη προσέγγιση.

*Την εφαρμογή*

Λεπτομέρειες του προτεινόμενου σχεδίου εφαρμογής, που περιλαμβάνουν την ημερομηνία εκκίνησης και τις ημερομηνίες ολοκλήρωσης συγκεκριμένων σταδίων εφαρμογής της σύστασης.

*Κράτη μέλη που καταρτίζουν μελέτες σκοπιμότητας*

Τα ακόλουθα κράτη μέλη καταρτίζουν μελέτες σκοπιμότητας προκειμένου να εξετάσουν με ποιον τρόπο μπορούν να παραχθούν οι τριμηνιαίοι δείκτες του κόστους εργασίας που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003 για τους τίτλους Λ, Μ, Ν και Ξ της NACE αναδ. 1:

- Δανία
- Γερμανία
- Ελλάδα
- Ισπανία
- Γαλλία
- Ιταλία
- Αυστρία
- Σουηδία

**2. Η μελέτη σκοπιμότητας εξετάζει με ποιον τρόπο μπορεί να παραχθεί ο δείκτης για τον υπολογισμό του κόστους εργασίας χωρίς τα επιμίσθια**

Η μελέτη σκοπιμότητας που καταρτίζουν τα κράτη μέλη καλύπτει συγκεκριμένα:

*Το ιστορικό*

Τη συμβολή των επιμισθίων στο συνολικό εθνικό κόστος εργασίας με περιγραφή των χαρακτηριστικών των πληρωμών επιμισθίων στην εθνική οικονομία.

#### Τις επιλογές

Αξιολόγηση των πρακτικών άλλων κρατών μελών, στις περιπτώσεις όπου ήδη διατίθενται δεδομένα για τον υπολογισμό του δείκτη συνολικού κόστους εργασίας χωρίς τα επιμίσθια.

Αξιολόγηση των διαφόρων επιλογών για τη διαμόρφωση του δείκτη του συνολικού κόστους εργασίας χωρίς τα επιμίσθια, που θα επιτρέψουν τη διαβίβαση δεδομένων για το πρώτο τρίμηνο του 2007. Πρέπει να ληφθούν υπόψη οι ακόλουθες πιθανές πηγές δεδομένων:

- α) χρησιμοποίηση συλλογών δεδομένων που ήδη υπάρχουν·
- β) διοικητικές πηγές·
- γ) διαδικασίες στατιστικού υπολογισμού·
- δ) νέες συλλογές δεδομένων.

Για κάθε επιλογή που εξετάζεται, η αξιολόγηση περιλαμβάνει λεπτομέρειες των σχετικών τεχνικών και νομικών ζητημάτων, το προβλεπόμενο κόστος εκκίνησης και εκτέλεσης για την εθνική στατιστική υπηρεσία, εκτίμηση οποιουδήποτε πρόσθετου κόστους επιβαρύνει τις επιχειρήσεις, την επιδιωκόμενη στατιστική ποιότητα των αποτελεσμάτων, τυχόν κινδύνους ή αβεβαιότητες, καθώς και πλεονεκτήματα ή μειονεκτήματα.

#### Τη σύσταση

Με βάση την αξιολόγηση των διαφόρων επιλογών, προτείνεται σύσταση σχετικά με την καταλληλότερη προσέγγιση.

#### Την εφαρμογή

Λεπτομέρειες του προτεινόμενου σχεδίου εφαρμογής, που περιλαμβάνουν την ημερομηνία εκκίνησης και τις ημερομηνίες ολοκλήρωσης συγκεκριμένων σταδίων εφαρμογής της σύστασης.

#### Κράτη μέλη που καταρτίζουν μελέτες σκοπιμότητας

Τα ακόλουθα κράτη μέλη καταρτίζουν μελέτες σκοπιμότητας για να εξετάσουν με ποιον τρόπο μπορεί να παραχθεί ο δείκτης για τον υπολογισμό του συνολικού κόστους εργασίας χωρίς τα επιμίσθια, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003.

- Γερμανία
  - Ελλάδα
  - Γαλλία
  - Ιταλία
  - Αυστρία
  - Πορτογαλία
  - Φινλανδία
  - Σουηδία
-

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

**Ο τύπος αλυσωτού δείκτη Laspeyres που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τον υπολογισμό του δείκτη κόστους εργασίας (LCI) για συνδυασμούς των τίτλων NACE αναθ. 1:**

1. Ορισμοί:

$w_i^{tj}$  = εργατικό κόστος ανά ώρα εργασίας των εργαζομένων στον τίτλο i της NACE αναθ. 1 το τρίμηνο t το έτος j

$\omega_i^k$  = εργατικό κόστος ανά ώρα εργασίας των εργαζομένων στον τίτλο i της NACE αναθ. 1 το έτος k

$h_i^k$  = ώρες εργασίας των εργαζομένων στον τίτλο i της NACE αναθ. 1 το έτος k

$W_i^k$  =  $\omega_i^k * h_i^k$  = κόστος εργασίας των εργαζομένων στον τίτλο i της NACE αναθ. 1 το έτος k.

2. Ο βασικός τύπος Laspeyres που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τον υπολογισμό του δείκτη κόστους εργασίας για το τρίμηνο t το έτος j, με έτος βάσης k ορίζεται ως:

$$LCI_{ij(k)} = \frac{\sum_i \chi_i^{tk} \theta_i^j}{\sum_i \omega_i^k \theta_i^j} = \frac{\sum_i (\chi_i^{tk} / \omega_i^k) \omega_i^k \theta_i^j}{\sum_i \chi_i^k} = \frac{\sum_i (\chi_i^{tk} / \omega_i^k) X_i^k}{\sum_i X_i^k}$$

$$1 \leq t \leq 4.$$

3. Οι συντελεστές στάθμισης που χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό του δείκτη ορίζονται ως:

$$\frac{W_i^k}{\sum_i X_i^k}$$

όπου  $W_i^k$ , i και k ορίζονται στην παράγραφο 1 του παρόντος παραρτήματος.

4. Ο ετήσιος σύνδεσμος για το έτος l με το έτος l+1, όπου  $0 \leq l < l+1 < j$  ορίζεται από τον τύπο:

$$L_{l,l+1} = \frac{\sum_i \omega_i^{l+1} \theta_i^j}{\sum_i \omega_i^l \theta_i^j}$$

5. Ο τύπος αλυσωτού δείκτη Laspeyres για το τρίμηνο t το έτος j με έτος αναφοράς k=0 και m το διάστημα που απαιτείται για την επεξεργασία και την εφαρμογή των αναγκαίων ετήσιων συντελεστών στάθμισης, όπου  $1 \leq m \leq 2$ , ορίζεται από τον τύπο:

$$LCI_{ij(0)} = 100 \cdot (L_{0,1}) \cdot (L_{1,2}) \cdot \dots \cdot (L_{j-m-1,j-m}) \cdot LCI_{ij(j-m)}$$

6. Το πρώτο έτος αναφοράς είναι το έτος 2000, όπου ο ετήσιος δείκτης κόστους εργασίας ισούται με 100.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

**Παρεκκλίσεις**

Δανία, Γερμανία, Γαλλία και Σουηδία: οι σειρές δεικτών παραδίδονται μόνο β) διορθωμένες ως προς τις εργάσιμες ημέρες και γ) διορθωμένες εποχικά και ως προς τις εργάσιμες ημέρες. Οι μέθοδοι διόρθωσης με βάση την εποχική διακύμανση και τις εργάσιμες ημέρες τεκμηριώνονται πλήρως και κοινοποιούνται στην Επιτροπή (Eurostat).

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1217/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 4ης Ιουλίου 2003**

**για θέσπιση των κοινών προδιαγραφών για τα εθνικά προγράμματα ποιοτικού ελέγχου της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

**ΣΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ**

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2320/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2002, για τη θέσπιση κοινών κανόνων στο πεδίο της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 1,

Άρθρο 1

**Στόχος**

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Με τον παρόντα κανονισμό θεσπίζονται οι κοινές προδιαγραφές για τα εθνικά προγράμματα ποιοτικού ελέγχου της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας που πρέπει να εφαρμόζονται από κάθε κράτος μέλος. Σε αυτές εντάσσονται ο καθορισμός των κοινών απαιτήσεων για τα προγράμματα ποιοτικού ελέγχου, η κοινή μεθοδολογία για τους διενεργούμενους ελέγχους και οι κοινές απαιτήσεις για τους ελεγκτές.

(1) Όπως ορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2320/2002, η εκπόνηση και η εφαρμογή εθνικού προγράμματος ποιοτικού ελέγχου της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας έχουν καίρια σημασία για να διασφαλίζεται η αποτελεσματικότητα του εθνικού προγράμματος ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας.

Άρθρο 2

**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού εφαρμόζονται οι ακόλουθοι ορισμοί:

(2) Στις προδιαγραφές για τα εθνικά προγράμματα ποιοτικού ελέγχου της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας που εφαρμόζονται από τα κράτη μέλη πρέπει να διασφαλίζεται η τήρηση εναρμονισμένης προσέγγισης στα θέματα αυτά. Κατά συνέπεια, το καταλληλότερο μέσο προς τον σκοπό αυτό είναι ο κανονισμός.

(3) Για την παρακολούθηση των εθνικών προγραμμάτων ποιοτικού ελέγχου της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας σε κοινοτικό επίπεδο επιβάλλεται η εφαρμογή εναρμονισμένης προσέγγισης για την αξιολόγηση της συμμόρφωσης σε εθνικό επίπεδο.

1. ως «αρμόδια αρχή» νοείται η εθνική αρχή που ορίζεται από κάποιο κράτος μέλος βάσει του άρθρου 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2320/2002, η οποία φέρει την ευθύνη για τον συντονισμό και την παρακολούθηση της εφαρμογής του εθνικού του προγράμματος ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας·

(4) Για να είναι αποτελεσματικοί, οι έλεγχοι που διενεργούνται υπό την ευθύνη της αρμόδιας αρχής πρέπει να διεξάγονται τακτικά. Δεν επιτρέπεται να περιορίζονται ως προς το αντικείμενο, το στάδιο ή τη στιγμή της διεξαγωγής τους. Πρέπει να λαμβάνουν την καταλληλότερη μορφή, ώστε να διασφαλίζεται η αποτελεσματικότητά τους.

2. ως «έλεγχος» νοείται κάθε διαδικασία ή μέθοδος που χρησιμοποιούνται για τις ενέργειες παρακολούθησης της συμμόρφωσης σε εθνική κλίμακα. Καλύπτει τους ελέγχους ασφαλείας, τις επιθεωρήσεις, τις μελέτες, τις δοκιμές και τις έρευνες·

(5) Προτεραιότητα πρέπει να δίνεται στην ανάπτυξη της λεπτομερούς κοινής μεθοδολογίας για τη διεξαγωγή των ελέγχων.

3. ως «ελεγκτής» νοείται κάθε πρόσωπο το οποίο διεξάγει τους ελέγχους σε εθνική κλίμακα·

(6) Είναι απαραίτητο να αναπτυχθεί η εναρμονισμένη μέθοδος υποβολής εκθέσεων για τα μέτρα που λαμβάνονται σε εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από τον παρόντα κανονισμό και για το καθεστώς αεροπορικής ασφάλειας στους αερολιμένες στο έδαφος των κρατών μελών.

4. ως «έλλειψη» νοείται κάθε παράλειψη συμμόρφωσης με τις επιβαλλόμενες απαιτήσεις της αεροπορικής ασφάλειας·

(7) Τα εθνικά προγράμματα ποιοτικού ελέγχου της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας πρέπει να βασίζονται στις βέλτιστες πρακτικές. Τα κράτη μέλη πρέπει να ανταλλάσσουν μεταξύ τους τις συναφείς πληροφορίες για τις εν λόγω βέλτιστες πρακτικές.

5. ως «επιθεώρηση» νοείται η εξέταση της εφαρμογής μίας ή περισσότερων πτυχών των μέτρων και των διαδικασιών ασφαλείας, ώστε να προσδιορίζεται πόσο αποτελεσματικά τίθενται σε εφαρμογή·

(8) Τα μέτρα που θεσπίζονται βάσει του παρόντος κανονισμού είναι σύμφωνα με τη γνώμη που εξέδωσε η επιτροπή για τα θέματα ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας,

6. ως «έρευνα» νοείται κάθε εξέταση κάποιου συμβάντος ασφαλείας ή οποιαδήποτε διευκρίνιση των αιτιών του, προς αποφυγή του ενδεχόμενου υποτροπής και προς το σκοπό της διερεύνησης των δυνατοτήτων άσκησης των νόμιμων μέσων παροχής ένομης προστασίας·

7. ως «πρόγραμμα ποιοτικού ελέγχου» νοείται το εθνικό πρόγραμμα ποιοτικού ελέγχου ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας·

8. ως «έλεγχος ασφαλείας» νοείται κάθε διεξοδική εξέταση όλων των πτυχών των μέτρων και των διαδικασιών ασφαλείας, ώστε να προσδιορίζεται εάν εφαρμόζονται σε μόνιμη βάση και σύμφωνα με σταθερά πρότυπα·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 355 της 30.12.2002, σ. 1.

9. ως «συμβάν ασφαλείας» νοείται κάθε περιστατικό που έχει αρνητικές επιπτώσεις για την ασφάλεια και την ακεραιότητα προσώπων και περιουσιακών στοιχείων·
10. ως «μελέτη» νοείται η αξιολόγηση των πράξεων για τον προσδιορισμό των αναγκών ασφαλείας. Η αξιολόγηση συμπεριλαμβάνει τον εντοπισμό των ευάλωτων σημείων που θα μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν για τη διάπραξη παράνομων παρεμβάσεων, παρά την εφαρμογή των μέτρων και διαδικασιών ασφαλείας και τη σύσταση θέσπισης αντισταθμιστικών μέτρων προστασίας ανάλογου επιπέδου με την αντίστοιχη απειλή προς αντιμετώπιση κάθε εξακριβωμένου κινδύνου·
11. ως «δοκιμή» νοείται η δοκιμή των μέτρων αεροποϊκής ασφαλείας, στο πλαίσιο των οποίων η αρμόδια αρχή εκδηλώνει ή προσποιείται ότι έχει την πρόθεση να διαπράξει κάποια παράνομη πράξη προς τον σκοπό της εξέτασης της αποτελεσματικότητας και της εφαρμογής των υφιστάμενων μέτρων ασφαλείας.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

**ΚΟΙΝΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΠΟΙΟΤΙΚΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ**

## Άρθρο 3

**Εξουσίες της αρμόδιας αρχής**

Για να εξασφαλίζεται η αποτελεσματικότητα των εθνικών τους προγραμμάτων ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας, τα κράτη μέλη πρέπει να εξοπλίζουν την αρμόδια αρχή με τις απαιτούμενες εκτελεστικές εξουσίες.

## Άρθρο 4

**Περιεχόμενο του προγράμματος ποιοτικού ελέγχου**

1. Στο πρόγραμμα ποιοτικού ελέγχου πρέπει να περιλαμβάνονται όλα τα απαιτούμενα μέτρα παρακολούθησης του ποιοτικού ελέγχου τα οποία θεσπίζονται για την τακτική αξιολόγηση της εφαρμογής του εθνικού προγράμματος ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας, συμπεριλαμβανομένων των πολιτικών στις οποίες βασίζονται τα μέτρα αυτά.
2. Στο πρόγραμμα ποιοτικού ελέγχου πρέπει να συμπεριλαμβάνονται και να ρυθμίζονται τα ακόλουθα στοιχεία:
  - α) η οργανωτική υποδομή, οι αρμοδιότητες και οι πόροι·
  - β) η περιγραφή των καθηκόντων και των προσόντων για όλους τους ελεγκτές που φέρουν την ευθύνη εκτέλεσης του προγράμματος ποιοτικού ελέγχου·
  - γ) οι δραστηριότητες παρακολούθησης των επιχειρησιακών εργασιών, στις οποίες περιλαμβάνονται οι τύποι, ο στόχος, το περιεχόμενο, η συχνότητα και το επίκεντρο των ελέγχων ασφαλείας, των επιθεωρήσεων, των μελετών και δοκιμών, καθώς και η ταξινόμηση της συμμόρφωσης και η έκταση και οι αρμοδιότητες των διεξαγόμενων ερευνών, εφόσον αυτό χρειάζεται·
  - δ) οι δραστηριότητες επανόρθωσης των ελλείψεων, που περιλαμβάνουν τις αναλυτικές λεπτομέρειες υποβολής των εκθέσεων για τις ελλείψεις, τα έμπρακτα μέτρα παρακολούθησης και τα μέτρα επανόρθωσης, για να διασφαλίζεται ουσιαστικά η συμμόρφωση με τους επιβαλλόμενους όρους αεροπορικής ασφαλείας·
  - ε) τα εκτελεστικά μέτρα και
  - στ) οι ανακοινώσεις και η υποβολή εκθέσεων για τις δραστηριότητες που έχουν αναληφθεί και για το βαθμό της συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις της αεροπορικής ασφαλείας.

## Άρθρο 5

**Παρακολούθηση της συμμόρφωσης**

1. Η εφαρμογή του εθνικού προγράμματος ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας παρακολουθείται.
2. Η παρακολούθηση γίνεται με βάση το πρόγραμμα ποιοτικού ελέγχου, λαμβάνοντας υπόψη το βαθμό της απειλής, τον τύπο και τη φύση των συγκεκριμένων ενεργειών, τους κανόνες εφαρμογής και τους υπόλοιπους συντελεστές και εκτιμήσεις που επιβάλλουν το έργο της συχνότερης παρακολούθησης.
3. Η διαχείριση, ο καθορισμός των προτεραιοτήτων και η οργάνωση του προγράμματος ποιοτικού ελέγχου αναλαμβάνονται ανεξάρτητα από την επιχειρησιακή εφαρμογή των μέτρων που έχουν θεσπιστεί στο πλαίσιο του εθνικού προγράμματος ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας.

## Άρθρο 6

**Υποβολή εκθέσεων**

1. Τα κράτη μέλη υποχρεούνται να υποβάλλουν ετησίως σχετική έκθεση στην Επιτροπή για τα μέτρα που θέσπισαν προς εκπλήρωση των υποχρεώσεων τους βάσει του παρόντος κανονισμού και για την κατάσταση που επικρατεί στους αερολιμένες που βρίσκονται στο έδαφός τους, από την πλευρά της αεροπορικής ασφαλείας. Οι κατευθυντήριες γραμμές για την υποβολή των εκθέσεων καθορίζονται στο παράρτημα I.
2. Η περίοδος αναφοράς για την έκθεση καλύπτει την περίοδο από 1η Ιανουαρίου έως 31 Δεκεμβρίου. Η έκθεση οφείλει να υποβληθεί δύο μήνες έπειτα από το πέρας της χρονικής περιόδου αναφοράς. Η έκθεση για το χρονικό διάστημα από 19 Ιουλίου 2003 έως 31 Δεκεμβρίου 2003 μπορεί να υποβληθεί, εκτάκτως, έως το τέλος Φεβρουαρίου 2004.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

**ΚΟΙΝΗ ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΑ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ**

## Άρθρο 7

**Διεξαγωγή των ελέγχων**

Στις δραστηριότητες παρακολούθησης της συμμόρφωσης συμπεριλαμβάνονται τόσο οι προαναγγελλόμενες, όσο και οι μη προαναγγελλόμενες δραστηριότητες.

## Άρθρο 8

**Ταξινόμηση της συμμόρφωσης**

Σκοπός των ελέγχων ασφαλείας, των επιθεωρήσεων και των δοκιμών είναι η εφαρμογή του εθνικού προγράμματος ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας, με χρήση του εναρμονισμένου συστήματος ταξινόμησης της συμμόρφωσης, το οποίο καθορίζεται στο παράρτημα II.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

**ΚΟΙΝΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΚΤΕΣ**

## Άρθρο 9

**Διαθεσιμότητα ελεγκτών**

Κάθε κράτος μέλος υποχρεούται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίζεται η διαθεσιμότητα επαρκούς αριθμού ελεγκτών για την άσκηση όλων των δραστηριοτήτων παρακολούθησης της συμμόρφωσης.

## Άρθρο 10

**Κριτήρια προσόντων για τους ελεγκτές**

1. Κάθε κράτος μέλος οφείλει να διασφαλίζει ότι οι ελεγκτές που εκτελούν λειτουργικά καθήκοντα για λογαριασμό της αρμόδιας αρχής διαθέτουν τα κατάλληλα προσόντα, συμπεριλαμβανομένης της επαρκούς θεωρητικής και πρακτικής πείρας στο συναφή τομέα.
2. Οι ελεγκτές πρέπει να έχουν:
  - α) καλές γνώσεις του εθνικού προγράμματος ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας και του τρόπου με τον οποίο αυτό εφαρμόζεται στις ελεγχόμενες πράξεις·
  - β) γνώσεις των αυστηρότερων μέτρων που ισχύουν στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος και στον ελεγχόμενο τόπο, εφόσον αυτό χρειάζεται·
  - γ) καλές πρακτικές γνώσεις των τεχνολογιών και των τεχνικών ασφάλειας·
  - δ) γνώσεις των βασικών αρχών, των διαδικασιών και των τεχνικών του ελέγχου·

ε) πρακτικές γνώσεις των εξεταζόμενων πράξεων.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

**ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

## Άρθρο 11

**Αμοιβαία ανταλλαγή των βέλτιστων πρακτικών**

Τα κράτη μέλη υποχρεούνται να ενημερώσουν την Επιτροπή σχετικά με τις βέλτιστες πρακτικές για τα προγράμματα ποιοτικού ελέγχου, τις μεθοδολογίες διεξαγωγής των ελέγχων και τους ελεγκτές. Η Επιτροπή διαβιβάζει τα στοιχεία αυτά περαιτέρω στα κράτη μέλη.

## Άρθρο 12

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή  
Loyola DE PALACIO  
Αντιπρόεδρος



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΩΝ ΕΚΘΕΣΕΩΝ ΣΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Οργανωτική υποδομή, αρμοδιότητες και πόροι**

- Αναλυτικές ρυθμίσεις για την οργάνωση του ποιοτικού ελέγχου, τις αρμοδιότητες και τους πόρους, συμπεριλαμβανομένων των σχεδιαζόμενων μελλοντικών τροποποιήσεων [βλέπε άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο α)].
- Αριθμός ελεγκτών — τρέχων και προβλεπόμενος (βλέπε άρθρο 9).
- Προσόντα των ελεγκτών — χρησιμοποιούμενες εγκαταστάσεις κατάρτισης και εκπαίδευσης και πόροι [βλέπε άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο β) και άρθρο 10].
- Παροχή διευκρινίσεων εάν για το σκέλος αυτό δεν εφαρμόζεται πλήρως το πρόγραμμα ποιοτικού ελέγχου.

**Δραστηριότητες παρακολούθησης του επιχειρησιακού έργου**

- Καθεστώς εφαρμογής των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων: τύποι, στόχος, περιεχόμενο, συχνότητα και επίκεντρο όλων των δραστηριοτήτων παρακολούθησης [βλέπε άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο γ)], συμπεριλαμβανομένου του αριθμού των ελεγκτών σύμφωνα με τις απαιτήσεις για κάθε αερολιμένα και περιοχή μέτρων ασφαλείας (π.χ. έλεγχος πρόσβασης, προστασία αεροσκαφών, έλεγχος ασφαλείας των παραδιδόμενων αποσκευών) εφόσον αυτό χρειάζεται και είναι δυνατόν.
- Αναλογικότητα των δραστηριοτήτων παρακολούθησης του επιχειρησιακού έργου σε συνάρτηση με τις επιτόπιες δραστηριότητες (βλέπε άρθρο 5 παράγραφος 2).
- Βαθμός τήρησης των απαιτήσεων αεροπορικής ασφαλείας (π.χ. έλεγχος της πρόσβασης, προστασία αεροσκαφών, έλεγχος ασφαλείας των παραδιδόμενων αποσκευών) (βλέπε άρθρο 8) — σε κάθε θεματικό τομέα.
- Παροχή διευκρινίσεων εάν δεν εφαρμόζονται πλήρως οι επιχειρησιακές δραστηριότητες παρακολούθησης του επιχειρησιακού έργου.

**Δραστηριότητες άρσης των ελλείψεων**

- Καθεστώς εφαρμογής των δραστηριοτήτων άρσης των ελλείψεων [βλέπε άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο δ)]
- Κύριοι τομείς μέριμνας στα θέματα της εφαρμογής των απαιτήσεων αεροπορικής ασφαλείας (π.χ. έλεγχος της πρόσβασης, προστασία αεροσκαφών, έλεγχος ασφαλείας των παραδιδόμενων αποσκευών).
- Κύριες δραστηριότητες που έχουν αναληφθεί ή σχεδιαστεί με στόχο την άρση των ελλείψεων (π.χ. μέτρα κατάρτισης για την ευαισθητοποίηση στα θέματα ασφαλείας, εργαστήρια, προγράμματα παροχής κινήτρων)
- Χρησιμοποιούμενα μέτρα εκτέλεσης [βλέπε άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο ε)].

**Καθεστώς αεροπορικής ασφαλείας στους αερολιμένες**

- Γενικό πλαίσιο του καθεστώτος αεροπορικής ασφαλείας στους αερολιμένες του κράτους μέλους.
-

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Σκοπός της ακόλουθης ταξινόμησης της συμμόρφωσης είναι η αξιολόγηση της εφαρμογής του εθνικού προγράμματος ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας.

	Έλεγχος ασφαλείας	Επιθεώρηση	Δοκιμή
Συμμορφώνεται πλήρως	✓	✓	✓
Συμμορφώνεται, αλλά είναι επιθυμητή η βελτίωσή του	✓	✓	✓
Δεν συμμορφώνεται/εμφανίζει μόνο ελάσσονες ελλείψεις	✓	✓	✓
Δεν συμμορφώνεται/σοβαρές ελλείψεις	✓	✓	✓
Δεν εφαρμόζεται	✓	✓	
Δεν έχει επιβεβαιωθεί	✓		

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1218/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 7ης Ιουλίου 2003**

**για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1987, για τον καθορισμό των όρων εφαρμογής των προτιμησιακών δασμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1300/97<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο α),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Σε εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 2 και του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87, κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή και κοινοτικές τιμές στην παραγωγή καθορίζονται ανά δεκαπενθήμερο για τα μονοανθή γαρίφαλλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος, τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος, εφαρμοζόμενες για περίοδο δύο εβδομάδων. Σύμφωνα με το άρθρο 1β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1988, περί ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς

και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2062/97<sup>(4)</sup>, οι τιμές αυτές καθορίζονται για περιόδους δύο εβδομάδων με βάση τα σταθμισμένα στοιχεία που παρέχουν τα κράτη μέλη. Πρέπει οι τιμές αυτές να καθορίζονται αμέσως για να είναι δυνατόν να καθοριστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που θα εφαρμοσθούν. Γι' αυτό πρέπει να προβλεφθεί η άμεση εφαρμογή του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κοινοτικές τιμές στην παραγωγή και οι κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή για τα μονοανθή γαρίφαλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος και τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος που αναφέρονται στο άρθρο 1β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88, για μια περίοδο δύο εβδομάδων, καθορίζονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 8 Ιουλίου 2003.

Εφαρμόζεται από τις 9 έως τις 22 Ιουλίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 382 της 31.12.1987, σ. 22.  
<sup>(2)</sup> ΕΕ L 177 της 5.7.1997, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 72 της 18.3.1988, σ. 16.  
<sup>(4)</sup> ΕΕ L 289 της 22.10.1997, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 2003, για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας

(σε EUR ανά 100 τεμάχια)

Περίοδος: από 9 έως 22 Ιουλίου 2003

Κοινοτικές τιμές στην παραγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
	16,69	15,19	22,99	12,78
Κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
Ισραήλ	—	—	7,19	8,92
Μαρόκο	12,22	12,41	—	—
Κύπρος	—	—	—	—
Ιορδανία	—	—	—	—
Δυτική Όχθη και Λωρίδα της Γάζας	—	—	—	—

## ΟΔΗΓΙΑ 2003/50/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 11ης Ιουνίου 2003

για την τροποποίηση της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ όσον αφορά την ενίσχυση των ελέγχων των κινήσεων των αιγοπροβάτων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 91/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(4)</sup>, θεσπίζει τους υγειονομικούς όρους που διέπουν το ενδοκοινοτικό εμπόριο των αιγοπροβάτων.
- (2) Η οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1964, περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιροειδών<sup>(5)</sup> τροποποιήθηκε και ενημερώθηκε από την οδηγία 97/12/ΕΚ<sup>(6)</sup>, ώστε να ληφθούν υπόψη οι εξελίξεις του τομέα των ζώων στην Κοινότητα.
- (3) Τα αιγοπρόβατα έχουν με τα βοοειδή και τους χοίρους όχι μόνον παρόμοια συστήματα εκτροφής αλλά παρουσιάζουν την ίδια ευπάθεια σε ένα κοινό φάσμα ασθενειών.
- (4) Οι μετακινήσεις των προβάτων συνέβαλαν σε μεγάλο βαθμό στη διάδοση του αφθώδους πυρετού σε ορισμένα μέρη της Κοινότητας κατά τη διάρκεια της επιδημίας του 2001. Οι υγειονομικοί όροι για το ενδοκοινοτικό εμπόριο των αιγοπροβάτων είχαν, κατά συνέπεια, ενισχυθεί με την απόφαση 2001/327/ΕΚ της Επιτροπής, της 24ης Απριλίου 2001, για τον περιορισμό στη μετακίνηση ζώων των ευπαθών ειδών σε σχέση με τον αφθώδη πυρετό και για την κατάργηση της απόφασης 2001/263/ΕΚ<sup>(7)</sup>.

- (5) Όταν έληξε η κρίση του αφθώδους πυρετού του 2001, διοργανώθηκε από κοινού από τη βελγική προεδρία του Συμβουλίου και την Επιτροπή, το Δεκέμβριο του 2001, διάσκεψη για την πρόληψη και τον έλεγχο του αφθώδους πυρετού, ώστε να συναχθούν τα πρώτα συμπεράσματα από την επιδημία του 2001. Η διάσκεψη κάλεσε την Επιτροπή να υποβάλει κατάλληλες προτάσεις κοινοτικής νομοθεσίας ώστε να αποφεύγονται στο μέλλον τέτοιες επιδημίες και, σε περίπτωση που συμβούν, να ελαχιστοποιούνται οι οικονομικές επιπτώσεις. Μεταξύ άλλων, ζητήθηκε να ελέγχονται αποτελεσματικότερα, όσον αφορά τις παρεχόμενες υγειονομικές εγγυήσεις, οι μετακινήσεις των ευπαθών ζώων.
- (6) Ως εκ τούτου, η οδηγία αποσκοπεί στην ενίσχυση των ελέγχων των μετακινήσεων των αιγοπροβάτων, ώστε να ενισχυθούν οι υγειονομικές εγγυήσεις που παρέχονται από τα κράτη μέλη για το ενδοκοινοτικό εμπόριο ζώων αυτών των ειδών σύμφωνα με την οδηγία 64/432/ΕΟΚ.

- (7) Είναι αναγκαίο να προβλεφθεί ταχεία διαδικασία για την ενημέρωση των υγειονομικών πιστοποιητικών.
- (8) Ως εκ τούτου, πρέπει να τροποποιηθεί η οδηγία 91/68/ΕΟΚ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

Η οδηγία 91/68/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «Άρθρο 2

- α) Εφόσον συντρέχει περίπτωση, ισχύουν οι ορισμοί που περιέχονται στο άρθρο 2 της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ και στο άρθρο 2 της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Νοεμβρίου 1991, για την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά και για την τροποποίηση των οδηγιών 90/425/ΕΟΚ και 91/496/ΕΟΚ<sup>(\*)</sup>.

- β) Επιπλέον, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. “αιγοπρόβατα σφαγής”: τα αιγοπρόβατα που οδηγούνται στο σφαγείο είτε κατευθείαν είτε αφού περάσουν από εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης προκειμένου να σφαγούν·

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 331 Ε της 31.12.2002, σ. 287.

<sup>(2)</sup> Γνώμη που διατυπώθηκε στις 17 Δεκεμβρίου 2002 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 85 της 8.4.2003, σ. 36.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 46 της 19.2.1991, σ. 19· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/261/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 91 της 6.4.2002, σ. 31).

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 109 της 29.7.1964, σ. 1977/64· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1226/2002 (ΕΕ L 179 της 9.7.2002, σ. 13).

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 109 της 25.4.1997, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/99/ΕΚ (ΕΕ L 358 της 31.12.1998, σ. 107).

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 115 της 25.4.2001, σ. 12· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/1004/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 349 της 24.12.2002, σ. 108).

2. “αιγοπρόβατα εκτροφής”: αιγοπρόβατα διαφορετικά από αυτά που αναφέρονται στα σημεία 1 και 3, που οδηγούνται στον τόπο προορισμού είτε κατευθείαν είτε αφού περάσουν από εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης, προς εκτροφή ή παραγωγή·
3. “αιγοπρόβατα πάχυνσης”: αιγοπρόβατα διαφορετικά από αυτά που αναφέρονται στα σημεία 1 και 2, που οδηγούνται στον τόπο προορισμού είτε κατευθείαν είτε αφού περάσουν από εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης, προς εκτροφή με σκοπό τη μελλοντική σφαγή·
4. “εκμετάλλευση αιγοπροβάτων επίσημα απαλλαγμένη από βρουκέλλωση” εκμετάλλευση η οποία πληροί τους όρους που προβλέπονται στο τμήμα I του κεφαλαίου 1 του παραρτήματος Α·
5. “εκμετάλλευση αιγοπροβάτων απαλλαγμένη από βρουκέλλωση” εκμετάλλευση η οποία πληροί τους όρους που προβλέπονται στο κεφάλαιο 2 του παραρτήματος Α·
6. “ασθένειες υποχρεωτικής δήλωσης”: οι ασθένειες που απαριθμούνται στο παράρτημα Β, τμήμα I·
7. “επίσημος κτηνίατρος”: κτηνίατρος που ορίζεται από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους·
8. “εκμετάλλευση προέλευσης”: εκμετάλλευση στην οποία τα αιγοπρόβατα έχουν παραμείνει αδιαλείπτως σύμφωνα με τις προδιαγραφές της παρούσας οδηγίας και στην οποία τηρούνται μητρώα που αποδεικνύουν την παραμονή των ζώων τα οποία ενδέχεται να εξεταστούν από τις αρμόδιες αρχές·
9. “κέντρο συγκέντρωσης”: τα κέντρα συλλογής και οι αγορές όπου, υπό την επίβλεψη του επίσημου κτηνίατρο, συγκεντρώνονται αιγοπρόβατα προερχόμενα από διαφορετικές εκμεταλλεύσεις με σκοπό να σχηματίσουν παρτίδες ζώων προοριζόμενες για εθνική μετακίνηση·
10. “εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης”: κάθε χώρος όπου συγκεντρώνονται αιγοπρόβατα προερχόμενα από διαφορετικές εκμεταλλεύσεις με σκοπό να σχηματίσουν παρτίδες ζώων προοριζόμενες για ενδοκοινοτικό εμπόριο·
11. “έμπορος”: το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που προβαίνει αμέσως ή εμμέσως σε αγοραπωλησίες ζώων για εμπορικούς σκοπούς και παρουσιάζει κύκλο εργασιών από τα ζώα αυτά, και το οποίο, εντός 29 το πολύ ημερών από την αγορά, τα μεταπωλεί ή τα μεταφέρει από τον πρώτο χώρο σε άλλον ή απευθείας σε σφαγείου που δεν του ανήκει·
12. “εγκεκριμένες εγκαταστάσεις του εμπόρου”: οι εγκαταστάσεις που διευθύνει ο έμπορος κατά τον ορισμό του σημείου 11 και στις οποίες τα αιγοπρόβατα που προέρχονται από διάφορες εκμεταλλεύσεις ομαδοποιούνται για να αποτελέσουν αποστολές ζώων προοριζόμενων για το ενδοκοινοτικό εμπόριο·
13. “μεταφορέας”: το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 5 της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ·
14. “περιοχή”: τμήμα της επικράτειας ενός κράτους μέλους, επιφανείας 2 000 km<sup>2</sup> τουλάχιστον, που επιθεωρείται από τις αρμόδιες αρχές και περιλαμβάνει τουλάχιστον μια από τις ακόλουθες διοικητικές περιοχές:
- |   |                        |
|---|------------------------|
| — Βέλγιο:                               | province/provincie     |
| — Γερμανία:                             | Regierungsbezirk       |
| — Δανία:                                | amt ή island           |
| — Γαλλία:                               | departement            |
| — Ιταλία:                               | provincia              |
| — Λουξεμβούργο                          | —                      |
| — Κάτω Χώρες:                           | RVV-kring              |
| — Ηνωμένο Βασίλειο:                     |                        |
| Αγγλία, Ουαλία και Βόρεια Ιρλανδία:     | county                 |
| Σκωτία:                                 | district ή island area |
| — Ιρλανδία:                             | county                 |
| — Ελλάδα:                               | νομός                  |
| — Ισπανία:                              | provincia              |
| — Πορτογαλία:                           |                        |
| ηπειρωτική:                             | distrito               |
| άλλα μέρη της πορτογαλικής επικράτειας: | regiao autonoma        |
| — Αυστρία:                              | Bezirk                 |
| — Σουηδία:                              | län                    |
| — Φινλανδία:                            | lääni/län.             |
- (\*) ΕΕ L 340 της 11.12.1991, σ. 17· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/29/ΕΚ (ΕΕ L 148 της 30.6.1995, σ. 52).»
2. Στο άρθρο 3 προστίθενται τα εξής:
- «Άρθρο 3
1. Τα αιγοπρόβατα σφαγής μπορούν να αποτελούν αντικείμενο εμπορίου μόνον εφόσον πληρούν τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στα άρθρα 4, 4α, 4β και 4γ.
2. Τα αιγοπρόβατα πάχυνσης μπορούν να προορίζονται για το εμπόριο μόνον εφόσον πληρούν τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στα άρθρα 4, 4β, 5 και 6, με την επιφύλαξη των τυχόν συμπληρωματικών εγγυήσεων που απαιτούνται κατ'εφαρμογή των άρθρων 7 και 8.
3. Τα αιγοπρόβατα εκτροφής μπορούν να προορίζονται για το εμπόριο μόνον εφόσον πληρούν τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στα άρθρα 4, 4α, 4β, 5 και 6, με την επιφύλαξη των τυχόν συμπληρωματικών εγγυήσεων που απαιτούνται κατ'εφαρμογή των άρθρων 7 και 8.

4. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών προορισμού μπορούν να παραχωρούν γενικές ή περιορισμένες παρεκκλίσεις για τη διακίνηση των αιγοπροβάτων αναπαραγωγής, εκτροφής και πάχυνσης τα οποία οδηγούνται αποκλειστικά σε προσωρινή βοσκή κοντά στα εσωτερικά σύνορα της Κοινότητας. Τα κράτη μέλη που κάνουν χρήση της εν λόγω παρέκκλισης ενημερώνουν την Επιτροπή για το περιεχόμενο των χορηγούμενων παρεκκλίσεων.

5. Τα αιγοπρόβατα που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία δεν πρέπει, από την αναχώρηση από την εκμετάλλευση προέλευσης μέχρι την άφιξή τους στον προορισμό τους, να έρχονται ποτέ σε επαφή με άλλα αρτιοδάκτυλα πλην των ζώων του ίδιου υγειονομικού χαρακτηρισμού.»

3. Το άρθρο 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

#### «Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα αιγοπρόβατα:

- a) αναγνωρίζονται και καταγράφονται σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία·
- β) επιθεωρούνται από επίσημο κτηνίατρο κατά τη διάρκεια των 24 ωρών που προηγούνται της φόρτωσης των ζώων και δεν εμφανίζουν κανένα κλινικό σύμπτωμα ασθένειας·
- γ) δεν προέρχονται από εκμετάλλευση ή δεν έχουν έρθει σε επαφή με ζώα εκμετάλλευσης η οποία τελεί υπό απαγόρευση στο πλαίσιο υγειονομικών μέτρων· η περίοδος αυτής της απαγόρευσης πρέπει να διαρκεί μετά τη σφαγή ή/και τη διάθεση του τελευταίου ζώου που έχει προσβληθεί ή είναι ευπαθές σε μια από τις ασθένειες που αναφέρονται στα σημεία i), ii), ή iii), για τουλάχιστον:
  - i) 42 ημέρες σε περίπτωση βρουκέλλωσης·
  - ii) 30 ημέρες σε περίπτωση λύσσας·
  - iii) 15 ημέρες σε περίπτωση άνθρακα·
- δ) δεν προέρχονται από εκμετάλλευση ή δεν έχουν έρθει σε επαφή με ζώα εκμετάλλευσης μιας περιοχής η οποία, για υγειονομικούς λόγους, τελεί υπό απαγόρευση ή περιορισμό που επηρεάζει τα σχετικά είδη σύμφωνα με την κοινοτική ή/και την εθνική νομοθεσία·
- ε) δεν πρέπει να αποτελούν αντικείμενο υγειονομικών μέτρων δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας για τον αφθώδη πυρετό ούτε να έχουν εμβολιασθεί κατά του αφθώδους πυρετού.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα ακόλουθα ζώα δεν αποτελούν αντικείμενο εμπορίου:

- a) αιγοπρόβατα τα οποία ενδέχεται να πρέπει να σφαγούν στο πλαίσιο εθνικού προγράμματος για την εξάλειψη νόσων που δεν αναφέρονται στο παράρτημα Γ της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ ή στο κεφάλαιο I του παραρτήματος Β της παρούσας οδηγίας·
- β) αιγοπρόβατα τα οποία δεν μπορούν να διατεθούν στο εμπόριο στο έδαφός τους για υγειονομικούς λόγους ή λόγους υγείας των ζώων που αιτιολογούνται από το άρθρο 30 της συνθήκης.

3. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα αιγοπρόβατα πρέπει:

- a) να έχουν γεννηθεί και εκτραφεί από τη γέννησή τους στην Κοινότητα, ή
- β) να έχουν εισαχθεί από τρίτη χώρα σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία.»

4. Παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα:

#### «Άρθρο 4α

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, στο εμπόριο αιγοπροβάτων σφαγής, εκτροφής και πάχυνσης, δεν αποστέλλονται σε άλλο κράτος μέλος, εκτός εάν τα ζώα αυτά:

- a) έχουν παραμείνει αδιαλείπτως στην εκμετάλλευση προέλευσης επί 30 τουλάχιστον ημέρες ή από τη γέννησή τους και εντεύθεν, εάν τα ζώα είναι νεώτερα των 30 ημερών·
- β) δεν προέρχονται από εκμετάλλευση στην οποία έχουν εισαχθεί αιγοπρόβατα κατά τη διάρκεια των 21 ημερών που προηγούνται της αποστολής και
- γ) δεν προέρχονται από εκμετάλλευση στην οποία έχουν εισαχθεί δίχρηλα από τρίτη χώρα κατά τη διάρκεια των 30 ημερών που προηγούνται της αποστολής.

2. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της παραγράφου 1 στοιχεία β) και γ), τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν την αποστολή αιγοπροβάτων σε άλλο κράτος μέλος, εφόσον τα ζώα περι των οποίων η παράγραφος 1 στοιχεία β) και γ) έχουν απομονωθεί εντελώς από όλα τα άλλα ζώα της εκμετάλλευσης.

#### Άρθρο 4β

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι όροι που καθορίζονται στις παραγράφους 2 έως 6 εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο σε όλα τα αιγοπρόβατα.

2. Τα ζώα δεν πρέπει να βρίσκονται εκτός της εκμετάλλευσης προέλευσής τους για περισσότερες από έξι ημέρες πριν από την τελευταία πιστοποίησή τους για εμπόριο στον τελικό προορισμό σε άλλο κράτος μέλος σύμφωνα με τα αναφερόμενα στο υγειονομικό πιστοποιητικό.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 9 παράγραφος 1, σε περίπτωση θαλάσσιας μεταφοράς, η προθεσμία των έξι ημερών παρατείνεται κατά το χρόνο που διαρκεί το θαλάσσιο ταξίδι.

3. Μετά την αναχώρηση από την εκμετάλλευση προέλευσης, τα ζώα αποστέλλονται απευθείας στον προορισμό σε άλλο κράτος μέλος.

4. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 3, τα αιγοπρόβατα επιτρέπεται, μετά την αναχώρησή τους από την εκμετάλλευση προέλευσης και πριν από την άφιξή τους στον προορισμό τους σε άλλο κράτος μέλος, να διαμετακομίζονται μέσω ενός μόνον εγκεκριμένου κέντρου συγκέντρωσης, το οποίο βρίσκεται στο κράτος μέλος προέλευσης.

Για τα αιγοπρόβατα σφαγής, αντί του εγκεκριμένου κέντρου συγκέντρωσης, μπορεί να χρησιμοποιούνται οι εγκαταστάσεις εγκεκριμένου εμπόρου οι οποίες βρίσκονται στο κράτος μέλος προέλευσης.

5. Τα ζώα σφαγής που κατά την άφιξή τους στο κράτος μέλος προορισμού οδηγήθηκαν απευθείας σε σφαγείο σφάζονται το συντομότερο δυνατόν, αλλά τουλάχιστον εντός 72 ωρών από την άφιξή τους.

6. Με την επιφύλαξη του άρθρου 3 παράγραφος 5, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα ζώα που επιπίπτουν στην παρούσα οδηγία να μην θέτουν σε κίνδυνο την υγειονομική κατάσταση των αιγοπροβάτων που δεν προορίζονται για το ενδοκοινοτικό εμπόριο σε όλο το διάστημα από την αναχώρησή τους από την εκμετάλλευση προέλευσης μέχρι την άφιξή τους στον προορισμό τους.

#### Άρθρο 4γ

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 4α παράγραφος 1 στοιχείο α), επιτρέπεται το εμπόριο αιγοπροβάτων σφαγής ύστερα από περίοδο συνεχούς παραμονής 21 τουλάχιστον ημερών στην εκμετάλλευση προέλευσης.

2. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 4α παράγραφος 1 στοιχείο β), και με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 και του άρθρου 4β παράγραφος 2, τα αιγοπρόβατα σφαγής επιτρέπεται να αποστέλλονται από την εκμετάλλευση προέλευσης, στην οποία έχουν εισαχθεί αιγοπρόβατα κατά τη διάρκεια των 21 ημερών που προηγούνται της αποστολής, εφόσον αποστέλλονται απευθείας σε σφαγείο άλλου κράτους μέλους προς άμεση σφαγή χωρίς να διέρχονται από κέντρο συγκέντρωσης ή από σημείο στάσης το οποίο έχει συσταθεί σύμφωνα με την οδηγία 91/628/ΕΟΚ.

3. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 4β παράγραφοι 3 και 4 και με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 4β παράγραφος 2, τα αιγοπρόβατα σφαγής επιτρέπεται, μετά την αναχώρησή τους από την εκμετάλλευση προέλευσης, να διέρχονται από ένα επιπλέον κέντρο συγκέντρωσης υπό τους ακόλουθους εναλλακτικούς όρους:

α) τα ζώα, πριν διέλθουν από το εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 4β παράγραφος 4, το ευρισκόμενο στο κράτος μέλος προέλευσης, τηρούν τους ακόλουθους όρους:

- i) μετά την αναχώρηση από την εκμετάλλευση προέλευσης, τα ζώα διέρχονται από ένα μόνον κέντρο συγκέντρωσης υπό επίσημη επιτήρηση, το οποίο επιτρέπει ταυτόχρονα μόνον ζώα του ίδιου τουλάχιστον υγειονομικού χαρακτηρισμού, και
- ii) με την επιφύλαξη της κοινοτικής νομοθεσίας για την ταυτοποίηση των αιγοπροβάτων, το αργότερο στο κέντρο αυτό συγκέντρωσης, τα ζώα ταυτοποιούνται ατομικά ώστε να είναι δυνατόν, σε κάθε περίπτωση, να προσδιορίζεται η εκμετάλλευση προέλευσης και
- iii) από το κέντρο συγκέντρωσης, τα ζώα, συνοδευόμενα από επίσημο κτηνιατρικό έγγραφο, μεταφέρονται στο εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης που αναφέρεται στο

άρθρο 4β παράγραφος 4 προκειμένου να πιστοποιηθούν και να αποσταλούν απευθείας σε σφαγείο του κράτους μέλους προορισμού,

είτε

- β) τα ζώα επιτρέπεται, μετά την αποστολή τους από το κράτος μέλος προέλευσης, να διέρχονται από ένα εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης πριν αποσταλούν στο σφαγείο του κράτους μέλους προορισμού υπό τους ακόλουθους όρους:
  - i) είτε το κέντρο συγκέντρωσης βρίσκεται στο κράτος μέλος προορισμού από το οποίο τα ζώα πρέπει να μεταφερθούν υπό την ευθύνη του επίσημου κτηνιάτρου απευθείας σε σφαγείο προκειμένου να σφαγούν εντός πέντε ημερών από την άφιξή τους στο εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης, είτε
  - ii) το εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης βρίσκεται σε κράτος μέλος διαμετακόμισης από το οποίο τα ζώα μεταφέρονται απευθείας στο σφαγείο στο κράτος μέλος προορισμού που αναγράφεται στο υγειονομικό πιστοποιητικό των ζώων το εκδιδόμενο βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 6.»

5. Το άρθρο 8α αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

#### «Άρθρο 8α

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα κέντρα συγκέντρωσης να πληρούν τουλάχιστον τις ακόλουθες προϋποθέσεις προκειμένου να εγκριθούν από την αρμόδια αρχή:

- α) επιτηρούνται από επίσημο κτηνίατρο ο οποίος μεριμνά ότι τηρούνται ιδίως οι προϋποθέσεις του άρθρου 3 παράγραφος 5·
- β) βρίσκονται σε περιοχή για την οποία δεν ισχύουν απαγορευτικά ή περιοριστικά μέτρα σύμφωνα με την κοινοτική ή/και εθνική νομοθεσία·
- γ) καθαρίζονται και απολυμαίνονται πριν από τη χρήση, όπως απαιτεί ο επίσημος κτηνίατρος·
- δ) λαμβάνοντας υπόψη τη χωρητικότητα των κέντρων συγκέντρωσης, πρέπει να διαθέτουν:
  - εγκατάσταση αποκλειστικά για τον σκοπό αυτόν, όταν χρησιμοποιούνται ως κέντρα συγκέντρωσης,
  - κατάλληλες εγκαταστάσεις για τη φόρτωση και την εκφόρτωση των ζώων, τον κατάλληλο σταβλισμό τους, την παροχή νερού και τροφής, καθώς και για την παροχή των απαιτούμενων φροντίδων· οι εγκαταστάσεις αυτές πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται εύκολα,
  - κατάλληλες υποδομές επιδεώρησης,
  - κατάλληλες υποδομές απομόνωσης,
  - κατάλληλο εξοπλισμό καθαρισμού και απολύμανσης χώρων και οχημάτων,
  - κατάλληλο χώρο για την αποθήκευση των ζωοτροφών, της στρωμνής και της κόπρου,
  - κατάλληλο σύστημα συλλογής λυμάτων,
  - γραφείο ή χώρο για τον επίσημο κτηνίατρο·



- ε) δέχονται μόνον ζώα ταυτοποιούμενα σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία και τηρούν τους όρους υγιεινής των ζώων που καθορίζονται από την παρούσα οδηγία για τη συγκεκριμένη κατηγορία ζώων. Για τον σκοπό αυτόν, όταν εισάγονται ζώα, ο ιδιοκτήτης ή ο επιστάτης του κέντρου ελέγχει εάν τα ζώα συνοδεύονται από τα υγειονομικά ή άλλα συνοδευτικά έγγραφα που απαιτούνται για τα είδη ή τις κατηγορίες τους·
- στ) επιθεωρούνται τακτικά από την αρμόδια αρχή, προκειμένου να διασφαλίζεται ότι πληρούνται συνεχώς οι προϋποθέσεις έγκρισης.
2. Ο ιδιοκτήτης ή ο επιστάτης του κέντρου συγκέντρωσης υποχρεούται, βάσει των συνοδευτικών εγγράφων ή των αναγνωριστικών αριθμών ή σημείων των ζώων, να καταχωρεί σε μητρώο ή σε βάση δεδομένων και να διατηρεί για τρία τουλάχιστον έτη τις ακόλουθες πληροφορίες:
- το όνομα του ιδιοκτήτη, την προέλευση, την ημερομηνία εισόδου και εξόδου, τον αριθμό και τα αναγνωριστικά σημεία των αιγοπροβάτων ή τον αριθμό μητρώου της εκμετάλλευσης προέλευσης των ζώων που εισέρχονται στο κέντρο, κατά περίπτωση την έγκριση ή τον αριθμό έγκρισης ή μητρώου του κέντρου συγκέντρωσης μέσω του οποίου διήλθαν τα ζώα πριν εισέλθουν στο κέντρο καθώς και τον προορισμό τους,
  - τον αριθμό μητρώου του μεταφορέα και τον αριθμό κυκλοφορίας του φορτηγού που παραδίδει και παραλαμβάνει ζώα,
  - το όνομα και τη διεύθυνση του αγοραστή και τον προορισμό του ζώου,
  - αντίγραφα των σχεδίων δρομολογίου ή/και αύξοντα αριθμό των υγειονομικών πιστοποιητικών·
- γ) όταν ο έμπορος διατηρεί ζώα στις εγκαταστάσεις του, διασφαλίζει ότι:
- παρέχεται ειδική εκπαίδευση στο υπεύθυνο για τα ζώα προσωπικό όσον αφορά την εφαρμογή των απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας, καθώς και όσον αφορά τη φροντίδα και τις συνθήκες διαβίωσης των ζώων,
  - τα ζώα ελέγχονται τακτικά και, εφόσον απαιτείται, υποβάλλονται σε δοκιμές από τον επίσημο κτηνίατρο και ότι λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα για την πρόληψη της εξάπλωσης ασθενειών.
2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε όλες οι εγκαταστάσεις που χρησιμοποιούν οι έμποροι για την άσκηση του επαγγέλματός τους να καταγράφονται σε μητρώο, να λαμβάνουν αριθμό έγκρισης από την αρμόδια αρχή και να πληρούν τουλάχιστον τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
- α) επιτηρούνται από επίσημο κτηνίατρο·
- β) ευρίσκονται σε περιοχή που δεν τελεί υπό απαγόρευση ή περιορισμό σύμφωνα με τη σχετική κοινοτική ή εθνική νομοθεσία·
- γ) διαθέτουν:
- κατάλληλες εγκαταστάσεις με την απαιτούμενη χωρητικότητα, ιδίως δε τις ενδεδειγμένες υποδομές για την επιθεώρηση και την απομόνωση έτσι ώστε να μπορούν να απομονώνονται όλα τα ζώα σε περίπτωση εμφανίσεως μεταδοτικής ασθένειας,
3. Η αρμόδια αρχή χορηγεί αριθμό έγκρισης σε κάθε εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης. Η έγκριση αυτή μπορεί να περιορίζεται στο ένα ή στο άλλο από τα είδη που καλύπτει η παρούσα οδηγία ή σε ζώα εκτροφής ή πάχυνσης, ή σε ζώα σφαγής. Η αρμόδια αρχή κοινοποιεί στην Επιτροπή τον κατάλογο των εγκεκριμένων κέντρων συγκέντρωσης, καθώς και κάθε ενδεχόμενη μεταβολή. Η Επιτροπή κοινοποιεί τον κατάλογο αυτό στα κράτη μέλη στο πλαίσιο της επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 1.
4. Η αρμόδια αρχή μπορεί να αναστέλλει ή να ανακαλεί την έγκριση σε περίπτωση μη συμμόρφωσης προς το παρόν άρθρο ή άλλες συναφείς διατάξεις της παρούσας οδηγίας ή άλλων οδηγιών σχετικά με τους υγειονομικούς περιορισμούς. Η έγκριση μπορεί να αποκαθίσταται όταν η αρμόδια αρχή βεβαιώνεται ότι το κέντρο συγκέντρωσης τηρεί πλήρως όλες τις σχετικές διατάξεις της παρούσας οδηγίας.
5. Η αρμόδια αρχή μεριμνά ώστε τα λειτουργούντα κέντρα συγκέντρωσης να διαθέτουν επαρκή αριθμό εγκεκριμένων κτηνιάτρων για την εκπλήρωση όλων των καθηκόντων.
6. Τυχόν λεπτομερείς κανόνες για την ομοιόμορφη εφαρμογή του παρόντος άρθρου καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 15 παράγραφος 2.»
6. Παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα:
- «Άρθρο 8β
1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε όλοι οι έμποροι να καταγράφονται σε μητρώο και, για τους σκοπούς του ενδοκοινοτικού εμπορίου, να εγκρίνονται και να λαμβάνουν αριθμό έγκρισης από την αρμόδια αρχή, ώστε οι εγκεκριμένοι έμποροι να πληρούν τουλάχιστον τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
- α) πρέπει να εμπορεύονται μόνον ζώα που είναι ταυτοποιημένα και προέρχονται από εκμεταλλεύσεις που πληρούν τους όρους των άρθρων 3. Για τον σκοπό αυτόν, ο έμπορος εξασφαλίζει ότι τα ζώα φέρουν τα κατάλληλα αναγνωριστικά σημεία και συνοδεύονται από τα ενδεδειγμένα υγειονομικά έγγραφα, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία·
- β) ο έμπορος υποχρεούται, είτε βάσει του εγγράφου που συνοδεύει τα ζώα, είτε βάσει των αναγνωριστικών αριθμών ή σημείων των ζώων, να τηρεί μητρώο ή βάση δεδομένων και να διατηρεί επί τρία τουλάχιστον έτη τα ακόλουθα στοιχεία:
- το όνομα του ιδιοκτήτη, την προέλευση, την ημερομηνία αγοράς, τις κατηγορίες, τον αριθμό και τα αναγνωριστικά σημεία των αιγοπροβάτων ή τον αριθμό μητρώου της εκμετάλλευσης προέλευσης των αγοραζόμενων ζώων, κατά περίπτωση δε την έγκριση ή τον αριθμό έγκρισης ή μητρώου του κέντρου συγκέντρωσης μέσω του οποίου διήλθαν τα ζώα πριν εισέλθουν στο κέντρο καθώς και τον προορισμό τους,
  - τον αριθμό μητρώου του μεταφορέα και τον αριθμό κυκλοφορίας του φορτηγού που παραδίδει και παραλαμβάνει ζώα,
  - το όνομα και τη διεύθυνση του αγοραστή και τον προορισμό του ζώου,
  - αντίγραφα των σχεδίων δρομολογίου ή/και αύξοντα αριθμό των υγειονομικών πιστοποιητικών·
- γ) όταν ο έμπορος διατηρεί ζώα στις εγκαταστάσεις του, διασφαλίζει ότι:
- παρέχεται ειδική εκπαίδευση στο υπεύθυνο για τα ζώα προσωπικό όσον αφορά την εφαρμογή των απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας, καθώς και όσον αφορά τη φροντίδα και τις συνθήκες διαβίωσης των ζώων,
  - τα ζώα ελέγχονται τακτικά και, εφόσον απαιτείται, υποβάλλονται σε δοκιμές από τον επίσημο κτηνίατρο και ότι λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα για την πρόληψη της εξάπλωσης ασθενειών.
2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε όλες οι εγκαταστάσεις που χρησιμοποιούν οι έμποροι για την άσκηση του επαγγέλματός τους να καταγράφονται σε μητρώο, να λαμβάνουν αριθμό έγκρισης από την αρμόδια αρχή και να πληρούν τουλάχιστον τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
- α) επιτηρούνται από επίσημο κτηνίατρο·
- β) ευρίσκονται σε περιοχή που δεν τελεί υπό απαγόρευση ή περιορισμό σύμφωνα με τη σχετική κοινοτική ή εθνική νομοθεσία·
- γ) διαθέτουν:
- κατάλληλες εγκαταστάσεις με την απαιτούμενη χωρητικότητα, ιδίως δε τις ενδεδειγμένες υποδομές για την επιθεώρηση και την απομόνωση έτσι ώστε να μπορούν να απομονώνονται όλα τα ζώα σε περίπτωση εμφανίσεως μεταδοτικής ασθένειας,

- κατάλληλες εγκαταστάσεις για την εκφόρτωση των ζώων και, εφόσον απαιτείται, τον κατάλληλο σταβλισμό τους, την παροχή νερού και τροφής καθώς και των τυχόν απαιτούμενων φροντιδών· οι εγκαταστάσεις αυτές πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται εύκολα,
  - κατάλληλο χώρο αποθήκευσης της στρωμνής και της κόπρου,
  - κατάλληλο σύστημα συλλογής λυμάτων·
- δ) πριν από κάθε χρήση, οι εγκαταστάσεις καθαρίζονται και απολυμαίνονται σύμφωνα με τις οδηγίες του επίσημου κτηνιάτρου.

3. Η αρμόδια αρχή μπορεί να αναστέλλει ή να ανακαλεί την έγκριση σε περίπτωση μη συμμόρφωσης προς το παρόν άρθρο ή άλλες συναφείς διατάξεις της παρούσας οδηγίας ή άλλων οδηγιών σχετικά με τους υγειονομικούς περιορισμούς. Η έγκριση μπορεί να αποκαθίσταται όταν η αρμόδια αρχή βεβαιώνεται ότι ο έμπορος τηρεί πλήρως όλες τις σχετικές διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

4. Η αρμόδια αρχή πραγματοποιεί τακτικά επιθεωρήσεις για να βεβαιώνεται ότι τηρούνται οι απαιτήσεις του παρόντος άρθρου.

#### Άρθρο 8γ

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι μεταφορείς που αναφέρονται στο άρθρο 5 της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ να ανταποκρίνονται στις ακόλουθες πρόσθετες προϋποθέσεις:

- α) πρέπει να χρησιμοποιούν για τη μεταφορά των ζώων μεταφορικά μέσα:
- κατασκευασμένα κατά τρόπο ώστε τα κόπρανα, η στρωμή ή η ζωοτροφή να μην μπορούν να χυθούν ή να πέσουν έξω από το όχημα,
  - που καθαρίζονται και απολυμαίνονται, αμέσως μετά από κάθε μεταφορά ζώων ή οποιουδήποτε προϊόντος που μπορεί να επηρεάσει την υγεία των ζώων, και, αν είναι αναγκαίο, πριν από κάθε νέα φόρτωση ζώων, με απολυμαντικά επισημως εγκεκριμένα από την αρμόδια αρχή·
- β) πρέπει είτε να διαθέτουν τις κατάλληλες και εγκεκριμένες από την αρμόδια αρχή εγκαταστάσεις καθαρισμού και απολύμανσης, συμπεριλαμβανομένων των χώρων αποθήκευσης της στρωμνής και της κόπρου, είτε να προσκομίζουν αποδεικτικά ότι οι εργασίες αυτές εκτελούνται από τρίτους εγκεκριμένους από την αρμόδια αρχή.

2. Για κάθε όχημα που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά ζώων, ο μεταφορέας οφείλει να μεριμνά ότι τηρείται μητρώο, επί τρία τουλάχιστον έτη, με τις ακόλουθες τουλάχιστον πληροφορίες:

- i) τόποι και ημερομηνίες παραλαβής, καθώς και όνομα ή εταιρική επωνυμία και διεύθυνση της εκμετάλλευσης ή του κέντρου συγκέντρωσης από το οποίο παραλαμβάνονται τα ζώα·
- ii) τόποι και ημερομηνίες παράδοσης, καθώς και όνομα ή εμπορική επωνυμία και διεύθυνση του ή των παραληπτών·
- iii) είδος και αριθμός μεταφερόμενων ζώων·
- iv) ημερομηνία και τόπος απολύμανσης·

ν) λεπτομέρειες των συνοδευτικών εγγράφων, αριθμός κ.λπ.

3. Οι μεταφορείς μεριμνούν ώστε, μεταξύ της αναχώρησης από την εκμετάλλευση ή το κέντρο συγκέντρωσης προέλευσης και της άφιξης στον τόπο προορισμού της, η παρτίδα των ζώων να μην έρχεται ποτέ σε επαφή με ζώα χαμηλότερου υγειονομικού χαρακτηρισμού.

4. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι μεταφορείς να δεσμεύονται γραπτώς ότι ιδίως:

- θα λαμβάνονται όλα τα απαιτούμενα μέτρα ώστε να υπάρξει συμμόρφωση προς την παρούσα οδηγία, και ιδίως προς τις διατάξεις του παρόντος άρθρου που αφορούν τα κατάλληλα έγγραφα που πρέπει να συνοδεύουν τα ζώα,
- η μεταφορά των ζώων ανατίθεται σε άτομα με την κατάλληλη ικανότητα, επαγγελματική επάρκεια και γνώσεις.

5. Σε περίπτωση παράβασης του παρόντος άρθρου, εφαρμόζεται κατ' αναλογία το άρθρο 18 της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ για την επιβολή κυρώσεων.»

7. Το άρθρο 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

#### «Άρθρο 9

1. Τα αιγοπρόβατα πρέπει να συνοδεύονται, κατά τη μεταφορά προς τον προορισμό τους, από υγειονομικό πιστοποιητικό σύμφωνο με ένα από τα υποδείγματα I, II ή III του παραρτήματος E, ανάλογα με την περίπτωση. Το πιστοποιητικό αποτελείται από ένα μόνο φύλλο ή, εάν απαιτούνται περισσότερες σελίδες, έχει τέτοια μορφή ώστε οι σελίδες αυτές να αποτελούν αναπόσπαστο και αδιαίρετο τμήμα του συνόλου, και φέρει αύξοντα αριθμό. Το πιστοποιητικό συντάσσεται την ημέρα της υγειονομικής εξέτασης, σε μια τουλάχιστον από τις επίσημες γλώσσες της χώρας προορισμού. Το πιστοποιητικό ισχύει για δέκα ημέρες από την ημερομηνία διεξαγωγής της υγειονομικής εξέτασης.

2. Η υγειονομική εξέταση για την έκδοση του υγειονομικού πιστοποιητικού, συμπεριλαμβανομένων των πρόσθετων εγγυήσεων, για μια παρτίδα ζώων μπορεί να διεξάγεται στην εκμετάλλευση προέλευσης ή σε εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης ή, στην περίπτωση ζώων σφαγής, στις εγκαταστάσεις του εμπόρου. Για τον σκοπό αυτόν, η αρμόδια αρχή μεριμνά ώστε τα πιστοποιητικά να συντάσσονται από τον επίσημο κτηνίατρο μετά τις επιθεωρήσεις, τις επισκέψεις και τους ελέγχους που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία.

3. Ο επίσημος κτηνίατρος του κέντρου συγκέντρωσης διενεργεί όλους τους απαραίτητους ελέγχους στα ζώα που εισέρχονται σε αυτό.

4. Όσον αφορά τα αιγοπρόβατα προς πάχυνση και εκτροφή τα οποία αποστέλλονται σε άλλο κράτος μέλος από εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης που ευρίσκεται στο κράτος μέλος προέλευσης, το υγειονομικό πιστοποιητικό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 και συμμορφώνεται αναλόγως προς το υπόδειγμα II ή III του παραρτήματος E, εκδίδεται μόνον βάσει των ελέγχων που προβλέπονται στην παράγραφο 3 και επίσημου εγγράφου που περιέχει τις αναγκαίες πληροφορίες, το οποίο έχει συμπληρώσει ο επίσημος κτηνίατρος που είναι υπεύθυνος για την εκμετάλλευση προέλευσης.

5. Όσον αφορά τα αιγοπρόβατα προς σφαγή τα οποία αποστέλλονται σε άλλο κράτος μέλος από εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης ή από εγκεκριμένη εγκατάσταση εμπόρου που βρίσκεται στο κράτος μέλος προέλευσης, το υγειονομικό πιστοποιητικό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 και συμμορφώνεται προς το υπόδειγμα I του παραρτήματος E, εκδίδεται μόνον βάσει των ελέγχων που προβλέπονται στην παράγραφο 3 και επίσημου εγγράφου που περιέχει τις αναγκαίες πληροφορίες, το οποίο έχει συμπληρώσει ο επίσημος κτηνίατρος που είναι υπεύθυνος για την εκμετάλλευση προέλευσης ή το κέντρο συγκέντρωσης περί του οποίου το άρθρο 4γ παράγραφος 3 στοιχείο α) σημείο i).
6. Όσον αφορά τα αιγοπρόβατα προς σφαγή που περνούν από κέντρο συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4γ παράγραφος 3 στοιχείο β) σημείο ii), ο επίσημος κτηνίατρος που είναι υπεύθυνος για το κέντρο συγκέντρωσης στο κράτος μέλος διαμετακόμισης χορηγεί βεβαίωση για το κράτος μέλος προορισμού εκδίδοντας ένα δεύτερο υγειονομικό πιστοποιητικό, το οποίο συμμορφώνεται προς το υπόδειγμα I του παραρτήματος E και το οποίο συμπληρώνει με τα ζητούμενα στοιχεία από το ή τα πρωτότυπα υγειονομικά πιστοποιητικά και το προσαρτά σε επικυρωμένο αντίγραφο του. Στην περίπτωση αυτήν, η συνδυασμένη διάρκεια ισχύος των πιστοποιητικών δεν μπορεί να υπερβαίνει τη διάρκεια που προβλέπεται στην παράγραφο 1.
7. Ο επίσημος κτηνίατρος που εκδίδει υγειονομικό πιστοποιητικό για ενδοκοινοτικό εμπόριο σύμφωνα με το υπόδειγμα I, II ή III του παραρτήματος E, ανάλογα με την περίπτωση, μεριμνά για την καταχώρηση της διακίνησης των ζώων στο σύστημα ANIMO κατά την ημέρα έκδοσης του πιστοποιητικού.»
8. Το άρθρο 13 καταργείται.
9. Το άρθρο 14 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Άρθρο 14
1. Το παράρτημα Α τροποποιείται από το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής.

2. Τα παραρτήματα Β, Γ, Δ και Ε τροποποιούνται με τη διαδικασία του άρθρου 15 παράγραφος 2.
3. Οι κανόνες εφαρμογής της παρούσας οδηγίας θεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 15 παράγραφος 2.»

10. Το άρθρο 16 καταργείται.

11. Το παράρτημα Ε αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας οδηγίας.

#### Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από την 1η Ιουλίου 2004. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη έκδοσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα κείμενα των ουσιαστών διατάξεων εθνικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που καλύπτεται από την παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.


Λουξεμβούργο, 11 Ιουνίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Γ. ΔΡΥΣ



<p><b>12. Υγειονομικές πληροφορίες</b></p> <p>Ο υπογεγραμμένος, επίσημος κτηνίατρος, βεβαιώνω ότι τα ζώα που περιγράφονται ανωτέρω ανταποκρίνονται στις ακόλουθες προϋποθέσεις:</p> <p>12.1. εξετάστηκαν σήμερα (εντός 24 ωρών πριν από τη φόρτωση) και δεν εμφανίζουν κανένα κλινικό σύμπτωμα ασθένειας,</p> <p>12.2. δεν πρέπει να θανατωθούν στα πλαίσια προγράμματος για την εξάλειψη λοιμώδους ή μεταδοτικής ασθένειας,</p> <p>12.3. δεν έχουν ληφθεί από εκμετάλλευση και δεν ήρθαν σε επαφή με τα ζώα εκμετάλλευσης που αποτελεί αντικείμενο απαγόρευσης για λόγους υγειονομικών μέτρων και εξυπακούεται ότι:</p> <p>12.3.1. η απαγόρευση αυτή συνδέεται με την εμφάνιση μιας από τις παρακάτω ασθένειες οι οποίες μπορούν να προσβάλουν τα ζώα:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— βρουκέλλωση,</li> <li>— λύσσα,</li> <li>— άνθρακας,</li> </ul> <p>12.3.2. μετά τη σφαγή ή/και θανάτωση του τελευταίου ζώου που πάσχει ή που μπορεί να προσβληθεί από μία εκ των προαναφερομένων ασθενειών, η διάρκεια της απαγόρευσης πρέπει να είναι τουλάχιστον:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 42 ημέρες στην περίπτωση της βρουκέλλωσης,</li> <li>— 30 ημέρες στην περίπτωση της λύσσας,</li> <li>— 15 ημέρες στην περίπτωση του άνθρακα,</li> </ul> <p>12.3.3. δεν προέρχονται από εκμετάλλευση ή έχουν έλθει σε επαφή με ζώα εκμετάλλευσης που βρίσκεται σε ζώνη προστασίας καθορισθείσα δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας, από την οποία απαγορεύεται η έξοδος των ζώων,</p> <p>12.3.4. δεν αποτελούν αντικείμενο υγειονομικών μέτρων δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας που αφορά τον αφθώδη πυρετό, ούτε έχουν εμβολιασθεί κατά του αφθώδους πυρετού,</p>	
<p>12.4.1. έχουν ληφθεί από εκμετάλλευση στην οποία βρίσκονταν αδιαλείπτως επί περίοδο 21 τουλάχιστον ημερών πριν από τη φόρτωση, ή από τη γέννησή τους σε εκμετάλλευση στην οποία τα ζώα είναι τουλάχιστον 21 ημερών και στην οποία κατά τη διάρκεια των τελευταίων 30 ημερών που προηγούνται της αποστολής δεν έχουν εισαχθεί δίχρηλα ζώα προερχόμενα από τρίτη χώρα, εκτός εάν τα ζώα αυτά έχουν εισαχθεί κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 4α παράγραφος 2 της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ,</p> <p>12.4.2. είτε:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) έχουν ληφθεί από εκμετάλλευση στην οποία δεν έχουν εισαχθεί αιγοπρόβατα, παρεκτός εάν τα ζώα αυτά εισήχθησαν κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 4α παράγραφος 2 της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ, εντός των τελευταίων 21 ημερών που προηγούνται της αποστολής<sup>(4)</sup>, ή</li> <li>ii) αποστέλλονται απευθείας από τη συγκεκριμένη εκμετάλλευσης στο σφαγείο προορισμού<sup>(4)</sup>.</li> </ul>	
<p>13.1. Τα ζώα έχουν μεταφερθεί με μεταφορικά μέσα και κλωβούς που είχαν προηγουμένως καθαρισθεί και απολυμανθεί με επίσημα εγκεκριμένο απολυμαντικό, και που εξασφαλίζουν αποτελεσματική προστασία της υγείας των ζώων.</p> <p>13.2. Βάσει των επίσημων εγγράφων που συνοδεύουν τα ζώα, η αποστολή που καλύπτεται από το παρόν υγειονομικό πιστοποιητικό άρχισε το ταξίδι στις ..... (ημερομηνία)<sup>(8)</sup> <sup>(9)</sup>.</p> <p>13.3. Κατά το χρόνο της επιθεώρησης τα ζώα ήταν σε φυσική κατάσταση κατάλληλη για την προβλεπόμενη μετακίνηση σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ<sup>(10)</sup>.</p>	
<p><b>14. Το παρόν πιστοποιητικό:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) ισχύει δέκα ημέρες από την ημερομηνία επιθεώρησης της εκμετάλλευσης προέλευσης, ή του εγκεκριμένου κέντρου συγκέντρωσης ή των εγκεκριμένων εγκαταστάσεων του εμπόρου στο κράτος μέλος προέλευσης<sup>(4)</sup>, ή</li> <li>ii) λήγει, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 9 παράγραφος 5 της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ, στις..... (ημερομηνία)<sup>(2)</sup> <sup>(4)</sup>.</li> </ul>	
<p><b>14.1. Επίσημη σφραγίδα και υπογραφή</b></p> <div style="text-align: center;">  <p>Σφραγίδα</p> </div>	<p><b>14.2. Έγινε στ...:</b></p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(τόπος επιθεώρησης)</p> <hr/> <p><b>14.3. Έγινε στ...:</b></p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(ημερομηνία επιθεώρησης)</p> <hr/> <p><b>14.4. Υπογραφή επίσημου κτηνιάτρου</b></p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(ονοματεπώνυμο και ιδιότητα με κεφαλαία)</p>

**Ενδεικτικές σημειώσεις**

- (<sup>1</sup>) Υγειονομικά πιστοποιητικά μπορούν να εκδίδονται μόνον για ζώα που πρόκειται να μεταφερθούν με το ίδιο βαγόνι, φορτηγό, αεροπλάνο ή πλοίο, προέρχονται από την ίδια εκμετάλλευση/κέντρο συγκέντρωσης και έχουν τον ίδιο παραλήπτη.
- (<sup>2</sup>) Συμπληρώνεται για αποστολές που ομαδοποιούνται σε εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης που βρίσκεται στο κράτος μέλος διαμετακόμισης.
- (<sup>3</sup>) Για τα βαγόνια και τα φορτηγά αναγράφεται ο αριθμός κυκλοφορίας, για τα αεροπλάνα η πτήση και για τα πλοία το όνομα.
- (<sup>4</sup>) Διαγράφεται εφόσον δεν ισχύει.
- (<sup>5</sup>) Μόνον για προορισμό 8.2.1.
- (<sup>6</sup>) Μόνον σε συνδυασμό με το σημείο 12.4.2 στοιχείο i).
- (<sup>7</sup>) Αναγράφεται ο αριθμός και η τοποθεσία.
- (<sup>8</sup>) Στην περίπτωση που μια αποστολή ομαδοποιείται σε κέντρο συγκέντρωσης και περιλαμβάνει ζώα που φορτώθηκαν σε διαφορετικές ημερομηνίες, η ημερομηνία έναρξης του ταξιδιού ολόκληρης της αποστολής θεωρείται ως η προγενέστερη ημερομηνία όταν ένα μέρος της αποστολής παρέμεινε στην εκμετάλλευση προέλευσης.
- (<sup>9</sup>) Συμπληρώνεται στην περίπτωση αποστολής που έχει ομαδοποιηθεί σε εγκεκριμένο κέντρο συγκέντρωσης ή στις εγκεκριμένες εγκαταστάσεις του εμπόρου.
- (<sup>10</sup>) Η δήλωση αυτή δεν απαλλάσσει τους μεταφορείς από τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με τις ισχύουσες κοινοτικές διατάξεις, ιδίως όσον αφορά τη φυσική κατάσταση των ζώων προς μεταφορά.

## Υπόδειγμα II


1. <b>Αποστολέας</b> (όνομα και πλήρης διεύθυνση) ..... ..... ..... ..... .....	<b>ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ <sup>(1)</sup> ΓΙΑ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΑΙΓΟΠΡΟΒΑΤΩΝ ΠΑΧΥΝΣΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ</b>  Αριθ. <span style="float: right;">ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ</span>																		
2. <b>Παραλήπτης</b> (όνομα και πλήρης διεύθυνση) ..... ..... ..... .....	3. ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ .....																		
5. <b>Τύπος φόρτωσης:</b> ..... .....	4. <b>Αρμόδια αρχή</b> 4.1. Υπουργείο ..... ..... 4.2. Διεύθυνση ..... .....																		
6. <b>Μέσο μεταφοράς <sup>(3)</sup></b> 6.1. Είδος ..... 6.2. Προσδιορισμός .....	7. <b>Εγκατάσταση/Εγκαταστάσεις προέλευσης</b> 7.1. Ονομασία και διεύθυνση της εκμετάλλευσης <sup>(4)</sup> ..... ..... ..... ..... 7.2. Ονομασία, διεύθυνση και επίσημος αριθμός του εγκεκριμένου κέντρου συγκέντρωσης στο κράτος μέλος προέλευσης <sup>(4)</sup> ..... ..... ..... ..... .....																		
8. <b>Προορισμός των ζώων</b> 8.1. Κράτος μέλος της ΕΕ: ..... 8.2.1. Ονομασία και διεύθυνση της εκμετάλλευσης <sup>(4)</sup> 8.2.2. Ονομασία, διεύθυνση και αριθμός μητρώου του εγκεκριμένου κέντρου συγκέντρωσης του κράτους μέλους προέλευσης <sup>(4)</sup> ..... ..... ..... ..... .....	9. <b>Αριθμός ζώων:</b> .....																		
10. <b>Ταυτοποίηση των ζώων</b> 10.1. Είδος(-η) ζώων: ..... φυλή ..... 10.2. Ατομική σήμανση των ζώων που περιλαμβάνονται στην παρούσα παρτίδα  <table border="1" data-bbox="261 1503 1326 1733"> <thead> <tr> <th>Επίσημη ατομική σήμανση(?)</th> <th>Ηλικία (μήνες) και φύλο ( ♀ ♂ ευνουχισμένα)</th> <th>Αριθμός ζώων</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Επίσημη ατομική σήμανση(?)	Ηλικία (μήνες) και φύλο ( ♀ ♂ ευνουχισμένα)	Αριθμός ζώων																
Επίσημη ατομική σήμανση(?)	Ηλικία (μήνες) και φύλο ( ♀ ♂ ευνουχισμένα)	Αριθμός ζώων																	
11. <b>Προέλευση των ζώων</b> Τα ζώα: α) έχουν γεννηθεί και εκτραφεί από τη γέννησή τους στο έδαφος της Κοινότητας <sup>(4)</sup> είτε β) έχουν εισαχθεί από τρίτη χώρα που πληροί τους όρους υγείας των ζώων που προβλέπονται από την απόφαση 93/198/ΕΟΚ της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 8 της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ <sup>(4)</sup> .																			

**12. Υγειονομικές πληροφορίες**

Ο υπονεγραμμένος, επίσημος κτηνίατρος, βεβαιώνει ότι τα ζώα που περιγράφονται ανωτέρω ανταποκρίνονται στις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- 12.1. εξετάστηκαν σήμερα (εντός 24 ωρών πριν από τη φόρτωση) και δεν εμφανίζουν κανένα κλινικό σύμπτωμα ασθένειας,
- 12.2. δεν πρέπει να θανατωθούν στα πλαίσια προγράμματος για την εξάλειψη λοιμώδους ή μεταδοτικής ασθένειας,
- 12.3. δεν έχουν ληφθεί από εκμετάλλευση και δεν ήρθαν σε επαφή με τα ζώα εκμετάλλευσης που αποτελεί αντικείμενο απαγόρευσης για λόγους υγειονομικών μέτρων και εξυπακούεται ότι:
- 12.3.1. η απαγόρευση αυτή συνδέεται με την εμφάνιση μιας από τις παρακάτω ασθένειες οι οποίες μπορούν να προσβάλουν τα ζώα:
- βρουκέλλωση,
  - λύσσα,
  - άνθρακας,
- 12.3.2. μετά τη σφαγή ή/και τη θανάτωση του τελευταίου ζώου που πάσχει ή που μπορεί να προσβληθεί από μια εκ των προαναφερομένων ασθενειών, η διάρκεια της απαγόρευσης πρέπει να είναι τουλάχιστον:
- 42 ημέρες στην περίπτωση της βρουκέλλωσης,
  - 30 ημέρες στην περίπτωση της λύσσας,
  - 15 ημέρες στην περίπτωση του άνθρακα,
- 12.3.3. δεν προέρχονται από εκμετάλλευση ούτε έχουν έλθει σε επαφή με ζώα εκμετάλλευσης που βρίσκεται σε ζώνη προστασίας καθορισθείσα δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας, από την οποία απαγορεύεται η έξοδος των ζώων,
- 12.3.4. δεν αποτελούν αντικείμενο υγειονομικών μέτρων δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας που αφορά τον αφθώδη πυρετό, ούτε έχουν εμβολιασθεί κατά του αφθώδους πυρετού,
- 12.4. έχουν παραμείνει σε μία και μόνον εκμετάλλευση επί τουλάχιστον 30 ημέρες πριν από τη φόρτωσή τους, ή από την γέννησή τους στην εκμετάλλευση προέλευσης εάν τα ζώα είναι ηλικίας μικρότερης των 30 ημερών και κανένα αιγοπρόβατο δεν εισήχθη στην εκμετάλλευση προέλευσης κατά τις τελευταίες 21 ημέρες που προηγούνται της φόρτωσης και κανένα δίχλο ζώο, εισαχθέν από τρίτη χώρα, δεν εισήχθη στην εκμετάλλευση προέλευσης κατά τις 30 ημέρες που προηγούνται της αποστολής από την εκμετάλλευση προέλευσης, παρεκτός εάν τα ζώα αυτά έχουν εισαχθεί κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 4α παράγραφος 2 της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ,
- 12.5. συμμορφώνονται με τις πρόσθετες εγγυήσεις που προβλέπονται στα άρθρα 7 και 8 της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου και έχουν θεσπιστεί για το κράτος μέλος προορισμού ή για τμήμα της επικρατείας του ..... (κράτος μέλος ή τμήμα της επικρατείας του) στην απόφαση .../.../ΕΚ της Επιτροπής (\*),
- 12.6. ανταποκρίνονται σε μια από τις προϋποθέσεις των σημείων 12.6.1, ή 12.6.2 ή 12.6.3 κατωτέρω, και συνεπώς μπορούν να εισαχθούν σε μία εκμετάλλευση αιγοπροβάτων επίσημα απαλλαγμένη από βρουκέλλωση (*B. melitensis*) (\*), δηλαδή:
- 12.6.1. η εκμετάλλευση προέλευσης βρίσκεται σε κράτος μέλος ή τμήμα της επικρατείας του ..... (κράτος μέλος ή τμήμα της επικρατείας του) επίσημα απαλλαγμένο από βρουκέλλωση (*B. melitensis*) κατά τα οριζόμενα στην απόφαση .../.../ΕΚ της Επιτροπής (\*), ή
- 12.6.2. προέρχονται από εκμετάλλευση επίσημα απαλλαγμένη από βρουκέλλωση (*B. melitensis*) (\*), ή
- 12.6.3 προέρχονται από εκμετάλλευση απαλλαγμένη από βρουκέλλωση (*B. melitensis*) και:
- i) αναγνωρίζονται ατομικά,
  - ii) δεν έχουν ποτέ εμβολιασθεί κατά της βρουκέλλωσης ή έχουν εμβολιασθεί πριν από περισσότερο από δύο χρόνια. Μπορούν, ωστόσο, να εισέρχονται στην εκμετάλλευση θηλυκά ζώα ηλικίας άνω των δύο ετών που εμβολιάστηκαν πριν από την ηλικία των επτά μηνών και
  - iii) έχουν απομονωθεί στην εκμετάλλευση προέλευσης υπό επίσημη επίβλεψη και, κατά τον χρόνο της απομόνωσης, έχουν υποστεί δύο δοκιμές για την ανίχνευση βρουκέλλωσης σύμφωνα με το παράρτημα Γ της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ, με χρονική απόσταση μεταξύ τους τουλάχιστον έξι εβδομάδες και με αρνητικά αποτελέσματα (\*),
- 12.7. ή ανταποκρίνονται τουλάχιστον σε μια από τις προϋποθέσεις των σημείων 12.7.1, 12.7.2 ή 12.7.3 και συνεπώς μπορούν να εισαχθούν σε εκμετάλλευση αιγοπροβάτων απαλλαγμένη από βρουκέλλωση (*Bb. melitensis*) (\*), δηλαδή:
- 12.7.1. προέρχονται από εκμετάλλευση επίσημα απαλλαγμένη από βρουκέλλωση (*B. melitensis*) (\*), ή
- 12.7.2. προέρχονται από εκμετάλλευση απαλλαγμένη από βρουκέλλωση (\*), (*B. melitensis*), ή
- 12.7.3. μέχρι την ημερομηνία που προβλέπεται για την ταξινόμηση των εκμεταλλεύσεων στα πλαίσια προγραμμάτων εξάλειψης που εγκρίθηκαν σύμφωνα με την απόφαση 90/242/ΕΟΚ, προέρχονται από εκμετάλλευση άλλη από εκείνη που αναφέρεται στα σημεία 12.7.1 και 12.7.2 και πληρούν τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
- i) αναγνωρίζονται ατομικά και
  - ii) προέρχονται από εκμετάλλευση στην οποία όλα τα ζώα ειδών που μπορούν να προσβληθούν από βρουκέλλωση (*B. melitensis*) δεν έχουν εμφανίσει κλινικά ή άλλα συμπτώματα βρουκέλλωσης, εδώ και δώδεκα μήνες τουλάχιστον και
  - iii) είτε:
    - τα δύο τελευταία έτη δεν έχουν εμβολιασθεί κατά της βρουκέλλωσης (*B. melitensis*) και
    - έχουν απομονωθεί στην εκμετάλλευση προέλευσης υπό κτηνιατρική επίβλεψη και, κατά τον χρόνο της απομόνωσης, έχουν υποστεί δύο δοκιμές για την ανίχνευση βρουκέλλωσης σύμφωνα με το παράρτημα Γ της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ, με χρονική απόσταση μεταξύ τους τουλάχιστον έξι εβδομάδες και με αρνητικά αποτελέσματα (\*),
- είτε
- έχουν εμβολιασθεί, με εμβόλιο Ρεν. 1, πριν από την ηλικία των επτά μηνών, αλλά το αργότερο 15 ημέρες πριν από την εισαγωγή τους στην εκμετάλλευση προορισμού (\*).



13.1. Τα ζώα έχουν μεταφερθεί με μεταφορικά μέσα και κλωβούς που είχαν προηγουμένως καθαρισθεί και απολυμανθεί με επίσημα εγκεκριμένο απολυμαντικό και που εξασφαλίζουν αποτελεσματική προστασία της υγείας των ζώων.	
13.2. Βάσει των επίσημων εγγράφων που συνοδεύουν τα ζώα, η αποστολή που καλύπτεται από το παρόν υγειονομικό πιστοποιητικό άρχισε το ταξίδι στις ..... (ημερομηνία) <sup>(5)</sup> .	
13.3. Κατά το χρόνο της επιθεώρησης, τα ζώα ήταν σε φυσική κατάσταση κατάλληλη για την προβλεπόμενη μετακίνηση σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ <sup>(6)</sup> .	
14. Το παρόν πιστοποιητικό ισχύει δέκα ημέρες από την ημερομηνία επιθεώρησης.	
14.1. <b>Επίσημη σφραγίδα και υπογραφή</b>  	14.2. <b>Έγινε στ...:</b> ..... (τόπος επιθεώρησης)
	14.3. <b>Έγινε στ...:</b> ..... (ημερομηνία επιθεώρησης)
	14.4. <b>Υπογραφή επίσημου κτηνιάτρου</b> ..... ..... (ονοματεπώνυμο και ιδιότητα με κεφαλαία)

**Ενδεικτικές σημειώσεις**


- (<sup>1</sup>) Υγειονομικά πιστοποιητικά μπορούν να εκδίδονται μόνον για ζώα που πρόκειται να μεταφερθούν με το ίδιο βαγόνι, φορτηγό, αεροπλάνο ή πλοίο, προέρχονται από την ίδια εκμετάλλευση και έχουν τον ίδιο παραλήπτη.
- (<sup>2</sup>) Για τα βαγόνια και τα φορτηγά αναγράφεται ο αριθμός κυκλοφορίας, για τα αεροπλάνα η πτήση και για τα πλοία το όνομα.
- (<sup>3</sup>) Αναγράφεται ο αριθμός και η τοποθεσία.
- (<sup>4</sup>) Διαγράφεται εφόσον δεν ισχύει.
- (<sup>5</sup>) Στην περίπτωση που μια αποστολή ομαδοποιείται σε κέντρο συγκέντρωσης και περιλαμβάνει ζώα που φορτώθηκαν σε διαφορετικές ημερομηνίες, η ημερομηνία έναρξης του ταξιδιού ολόκληρης της αποστολής θεωρείται ως η προγενέστερη ημερομηνία όταν ένα μέρος της αποστολής παρέμεινε στην εκμετάλλευση προέλευσης.
- (<sup>6</sup>) Η δήλωση αυτή δεν απαλλάσσει τους μεταφορείς από τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με τις ισχύουσες κοινοτικές διατάξεις, ιδίως όσον αφορά τη φυσική κατάσταση των ζώων προς μεταφορά.



**12. Υγειονομικές πληροφορίες**

Ο υπονεγραμμένος, επίσημος κτηνίατρος, βεβαιώνει ότι τα ζώα που περιγράφονται ανωτέρω ανταποκρίνονται στις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- 12.1. εξετάστηκαν σήμερα (εντός 24 ωρών πριν από τη φόρτωση) και δεν εμφανίζουν κανένα κλινικό σύμπτωμα ασθένειας·
- 12.2. δεν πρέπει να θανατωθούν στα πλαίσια προγράμματος για την εξάλειψη λοιμώδους ή μεταδοτικής ασθένειας·
- 12.3. δεν έχουν ληφθεί από εκμετάλλευση και δεν ήρθαν σε επαφή με τα ζώα εκμετάλλευσης που αποτελεί αντικείμενο απαγόρευσης για λόγους υγειονομικών μέτρων και εξυπακούεται ότι:
- 12.3.1. η απαγόρευση αυτή συνδέεται με την εμφάνιση μιας από τις παρακάτω ασθένειες οι οποίες μπορούν να προσβάλουν τα ζώα:
- βρουκέλλωση,
  - λύσσα,
  - άνθρακας,
- 12.3.2. μετά τη σφαγή ή/και τη θανάτωση του τελευταίου ζώου που πάσχει ή που μπορεί να προσβληθεί από μια εκ των προαναφερομένων ασθενειών, η διάρκεια της απαγόρευσης πρέπει να είναι τουλάχιστον:
- 42 ημέρες στην περίπτωση της βρουκέλλωσης,
  - 30 ημέρες στην περίπτωση της λύσσας,
  - 15 ημέρες στην περίπτωση του άνθρακα,
- 12.3.3. δεν προέρχονται από εκμετάλλευση ούτε έχουν έλθει σε επαφή με ζώα εκμετάλλευσης που βρίσκεται σε ζώνη προστασίας καθορισθείσα δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας, από την οποία απαγορεύεται η έξοδος των ζώων,
- 12.3.4. δεν αποτελούν αντικείμενο υγειονομικών μέτρων δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας που αφορά τον αφθώδη πυρετό, ούτε έχουν εμβολιασθεί κατά του αφθώδους πυρετού·
- 12.4. έχουν παραμείνει σε μία και μόνον εκμετάλλευση επί τουλάχιστον 30 ημέρες πριν από τη φόρτωσή τους, ή από την γέννησή τους στην εκμετάλλευση προέλευσης εάν τα ζώα είναι ηλικίας μικρότερης των 30 ημερών και κανένα αιγοπρόβατο δεν εισήχθη στην εκμετάλλευση προέλευσης κατά τις τελευταίες 21 ημέρες που προηγούνται της φόρτωσης και κανένα δίχηλο ζώο, εισαχθέν από τρίτη χώρα, δεν εισήχθη στην εκμετάλλευση προέλευσης κατά τις 30 ημέρες που προηγούνται της αποστολής από την εκμετάλλευση προέλευσης, παρεκτός εάν τα ζώα αυτά έχουν εισαχθεί κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 4α παράγραφος 2 της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ·
- 12.5. συμμορφώνονται με τις πρόσθετες εγγυήσεις που προβλέπονται στα άρθρα 7 και 8 της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου και έχουν θεσπιστεί για το κράτος μέλος προορισμού ή για τμήμα της επικρατείας του ..... (κράτος μέλος ή τμήμα της επικρατείας του) στην απόφαση .../.../ΕΚ της Επιτροπής<sup>(4)</sup>·
- 12.6. ανταποκρίνονται σε μια από τις προϋποθέσεις των σημείων 12.6.1, ή 12.6.2 ή 12.6.3 κατωτέρω, και συνεπώς μπορούν να εισαχθούν σε μία εκμετάλλευση αιγοπροβάτων επίσημα απαλλαγμένη από βρουκέλλωση (*B. melitensis*)<sup>(4)</sup>, δηλαδή:
- 12.6.1. η εκμετάλλευση προέλευσης βρίσκεται σε κράτος μέλος ή τμήμα της επικρατείας του ..... (κράτος μέλος ή τμήμα της επικρατείας του) επίσημα απαλλαγμένο από βρουκέλλωση (*B. melitensis*) κατά τα οριζόμενα στην απόφαση .../.../ΕΚ της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, ή
- 12.6.2. προέρχονται από εκμετάλλευση επίσημα απαλλαγμένη από βρουκέλλωση (*B. melitensis*)<sup>(4)</sup>, ή
- 12.6.3. προέρχονται από εκμετάλλευση απαλλαγμένη από βρουκέλλωση (*B. melitensis*) και:
- i) αναγνωρίζονται ατομικά,
  - ii) δεν έχουν ποτέ εμβολιασθεί κατά της βρουκέλλωσης ή έχουν εμβολιασθεί πριν από περισσότερο από δύο χρόνια. Μπορούν, ωστόσο, να εισέρχονται στην εκμετάλλευση θηλυκά ζώα ηλικίας άνω των δύο ετών που εμβολιάστηκαν πριν από την ηλικία των επτά μηνών και
  - iii) έχουν απομονωθεί στην εκμετάλλευση προέλευσης υπό επίσημη επίβλεψη και, κατά τον χρόνο της απομόνωσης, έχουν υποστεί δύο δοκιμές για την ανίχνευση βρουκέλλωσης σύμφωνα με το παράρτημα Γ της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ, με χρονική απόσταση μεταξύ τους τουλάχιστον έξι εβδομάδες και με αρνητικά αποτελέσματα<sup>(4)</sup>·
- 12.7. ή ανταποκρίνονται τουλάχιστον σε μια από τις προϋποθέσεις των σημείων 12.7.1, 12.7.2 ή 12.7.3 και συνεπώς μπορούν να εισαχθούν σε εκμετάλλευση αιγοπροβάτων απαλλαγμένη από βρουκέλλωση (*Bb. melitensis*)<sup>(4)</sup>, δηλαδή:
- 12.7.1. προέρχονται από εκμετάλλευση επίσημα απαλλαγμένη από βρουκέλλωση (*B. melitensis*)<sup>(4)</sup>, ή
- 12.7.2. προέρχονται από εκμετάλλευση απαλλαγμένη από βρουκέλλωση<sup>(4)</sup> (*B. melitensis*), ή
- 12.7.3. μέχρι την ημερομηνία που προβλέπεται για την ταξινόμηση των εκμεταλλεύσεων στα πλαίσια προγραμμάτων εξάλειψης που εγκρίθηκαν σύμφωνα με την απόφαση 90/242/ΕΟΚ, προέρχονται από εκμετάλλευση άλλη από εκείνη που αναφέρεται στα σημεία 12.7.1 και 12.7.2 και πληρούν τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
- i) αναγνωρίζονται ατομικά και
  - ii) προέρχονται από εκμετάλλευση στην οποία όλα τα ζώα ειδών που μπορούν να προσβληθούν από βρουκέλλωση (*B. melitensis*) δεν έχουν εμφανίσει κλινικά ή άλλα συμπτώματα βρουκέλλωσης, εδώ και δώδεκα μήνες τουλάχιστον και
  - iii) είτε:
    - τα δύο τελευταία έτη δεν έχουν εμβολιασθεί κατά της βρουκέλλωσης (*B. melitensis*) και
    - έχουν απομονωθεί στην εκμετάλλευση προέλευσης υπό κτηνιατρική επίβλεψη και, κατά τον χρόνο της απομόνωσης, έχουν υποστεί δύο δοκιμές για την ανίχνευση βρουκέλλωσης σύμφωνα με το παράρτημα Γ της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ, με χρονική απόσταση μεταξύ τους τουλάχιστον έξι εβδομάδες και με αρνητικά αποτελέσματα<sup>(4)</sup>,
- είτε
- έχουν εμβολιασθεί, με εμβόλιο Rev. 1, πριν από την ηλικία των επτά μηνών, αλλά το αργότερο 15 ημέρες πριν από την εισαγωγή τους στην εκμετάλλευση προορισμού<sup>(4)</sup>·

<p>12.8. όσον αφορά τη λοιμώδη επιδημιολογία των κριών (<i>B. onis</i>), οι μη ευνοησιμμένοι κριοί αναπαραγωγής πρέπει:</p> <p>i) να προέρχονται από εκμετάλλευση στην οποία δεν έχει διαπιστωθεί στη διάρκεια των τελευταίων δώδεκα μηνών κανένα κρούσμα λοιμώδους επιδημιολογίας των κριών (<i>B. onis</i>),</p> <p>ii) να έχουν παραμείνει συνεχώς στην εκμετάλλευση αυτή επί 60 ημέρες πριν από την αποστολή, και</p> <p>iii) να έχουν υποβληθεί, στη διάρκεια των 30 τελευταίων ημερών πριν από την αποστολή, σε δοκιμή σύνδεσης του συμπληρώματος για την ανίχνευση της λοιμώδους επιδημιολογίας των κριών (<i>B. onis</i>), κατά τα οριζόμενα στο παράρτημα Δ της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ.</p> <p>12.9. εξ όσων είναι σε θέση να γνωρίζει ο υπογεγραμμένος και σύμφωνα με τη γραπτή δήλωση του κατόχου, τα ζώα δεν προέρχονται από εκμετάλλευση στην οποία έχουν παρουσιαστεί κρούσματα των ακόλουθων ασθενειών, ούτε ήρθαν σε επαφή με ζώα εκμετάλλευσης στην οποία έχουν παρουσιαστεί κρούσματα των ακόλουθων ασθενειών:</p> <p>i) κατά τους τελευταίους έξι μήνες, μολυσματικής αγαλαξίας των προβάτων (<i>mycoplasma agalactiae</i>) και μολυσματικής αγαλαξίας των αιγών (<i>mycoplasma agalactiae</i>, <i>M. capricolum</i>, <i>M. mycoides</i> subsp. <i>mycoides</i> large colony),</p> <p>ii) κατά τους τελευταίους δώδεκα μήνες, παραφυματίωσης και τυρώδους λεμφαδενίτιδας,</p> <p>iii) κατά τα τελευταία τρία έτη, πνευμονικής αδονομάτωσης, <i>maedi/visna</i> ή ιογενούς αρθρίτιδας/εγκεφαλίτιδας των αιγών. Ωστόσο, το διάστημα αυτό περιορίζεται στους δώδεκα μήνες εάν εσφάγησαν τα προσβεβλημένα από <i>maedi/visna</i> ή ιογενή αρθρίτιδα/εγκεφαλίτιδα των αιγών ζώα και τα υπόλοιπα ζώα αντέδρασαν αρνητικά σε δύο δοκιμασίες.</p> <p>12.10. όσον αφορά την τρομώδη νόσο των προβάτων (<i>scrapie</i>):</p> <p>12.10.1. τα ζώα προέρχονται από εκμετάλλευση που ανταποκρίνεται στις ακόλουθες απαιτήσεις:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— η εκμετάλλευση υπόκειται σε τακτικούς επίσημους κτηνιατρικούς ελέγχους,</li> <li>— τα ζώα φέρουν σήμανση,</li> <li>— δεν έχει υπάρξει κρούσμα τρομώδους νόσου κατά τα τρία τουλάχιστον τελευταία έτη,</li> <li>— διενεργείται δειγματοληπτικός έλεγχος στις ηλικιωμένες προβατίνες της εκμετάλλευσης που κρίνονται ακατάλληλες για αναπαραγωγή,</li> <li>— θηλυκά ζώα εισέρχονται στην εν λόγω εκμετάλλευση μόνο εάν προέρχονται από εκμετάλλευση που πληροί τις ίδιες απαιτήσεις,</li> </ul> <p>12.10.2. τα ζώα έχουν παραμείνει συνεχώς, από τη γέννησή τους ή κατά τη διάρκεια των τριών τελευταίων ετών, σε εκμετάλλευση ή σε εκμεταλλεύσεις που πληρούν τις απαιτήσεις του σημείου 12.5.1,</p> <p>12.10.3. εάν προορίζονται για κράτος μέλος του οποίου το σύνολο ή τμήμα του εδάφους του εμπίπτει στις διατάξεις του σημείου 3 στοιχείο β) του κεφαλαίου Α του παραρτήματος VIII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 999/2001, συμμορφούνται προς τις εγγυήσεις που προβλέπονται στα προγράμματα για τα οποία γίνεται λόγος στο προαναφερόμενο σημείο.</p>	
<p>13.1. Τα ζώα έχουν μεταφερθεί με μεταφορικά μέσα και κλωβούς που είχαν προηγουμένως καθαρισθεί και απολυμανθεί με επίσημα εγκεκριμένο απολυμαντικό και που εξασφαλίζουν αποτελεσματική προστασία της υγείας των ζώων.</p> <p>13.2. Βάσει των επίσημων εγγράφων που συνοδεύουν τα ζώα, η αποστολή που καλύπτεται από το παρόν υγειονομικό πιστοποιητικό άρχισε το ταξίδι στις ..... (ημερομηνία) <sup>(5)</sup>.</p> <p>13.3. Κατά το χρόνο της επιθεώρησης, τα ζώα ήταν σε φυσική κατάσταση κατάλληλη για την προβλεπόμενη μετακίνηση σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ <sup>(6)</sup>.</p>	
<p>14. Το παρόν πιστοποιητικό ισχύει δέκα ημέρες από την ημερομηνία επιθεώρησης.</p>	
<p>14.1. <b>Επίσημη σφραγίδα και υπογραφή</b></p> <div style="text-align: center;">  <p>Σφραγίδα</p> </div>	<p>14.2. <b>Έγινε στ...:</b> ..... (τόπος επιθεώρησης)</p> <p>14.3. <b>Έγινε στ...:</b> ..... (ημερομηνία επιθεώρησης)</p> <p>14.4. <b>Υπογραφή επίσημου κτηνιάτρου</b> ..... ..... (ονοματεπώνυμο και ιδιότητα με κεφαλαία)</p>

#### Ενδεικτικές σημειώσεις

- (<sup>1</sup>) Υγειονομικά πιστοποιητικά μπορούν να εκδίδονται μόνον για ζώα που πρόκειται να μεταφερθούν με το ίδιο βαγόνι, φορτηγό, αεροπλάνο ή πλοίο, προέρχονται από την ίδια εκμετάλλευση και έχουν τον ίδιο παραλήπτη.
- (<sup>2</sup>) Για τα βαγόνια και τα φορτηγά αναγράφεται ο αριθμός κυκλοφορίας, για τα αεροπλάνα η πτήση και για τα πλοία το όνομα.
- (<sup>3</sup>) Αναγράφεται ο αριθμός και η τοποθεσία.
- (<sup>4</sup>) Διαγράφεται εφόσον δεν ισχύει.
- (<sup>5</sup>) Στην περίπτωση που μια αποστολή ομαδοποιείται σε κέντρο συγκέντρωσης και περιλαμβάνει ζώα που φορτώθηκαν σε διαφορετικές ημερομηνίες, η ημερομηνία έναρξης του ταξιδιού ολοκλήρωσης της αποστολής θεωρείται ως η προγενέστερη ημερομηνία όταν ένα μέρος της αποστολής παρέμεινε στην εκμετάλλευση προέλευσης.
- (<sup>6</sup>) Η δήλωση αυτή δεν απαλλάσσει τους μεταφορείς από τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με τις ισχύουσες κοινοτικές διατάξεις, ιδίως όσον αφορά τη φυσική κατάσταση των ζώων προς μεταφορά.»

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 3ης Ιουλίου 2003

σχετικά με τη χρηματοδοτική ενίσχυση της Κοινότητας στο πλαίσιο της εξάλειψης της κλασικής πανώλης των χοίρων στην Ισπανία στα τέλη του 2001 και του 2002

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(2003/494/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με ορισμένες δαπάνες στον κτηνιατρικό τομέα <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 806/2003 <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι εστίες της κλασικής πανώλης των χοίρων εκδηλώθηκαν στην Ισπανία το 2001 και το 2002. Η εκδήλωση της ασθένειας αυτής αποτελεί σοβαρό κίνδυνο για το κοινοτικό ζωικό κεφάλαιο.
- (2) Προκειμένου να συμβάλει στην εξάλειψη της ασθένειας το ταχύτερο δυνατό, η Κοινότητα έχει τη δυνατότητα να συμμετέχει χρηματικά στις επιλέξιμες δαπάνες στις οποίες υποβάλλεται το κράτος μέλος, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην απόφαση 90/424/ΕΟΚ.
- (3) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1258/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί χρηματοδότησης της κοινής γεωργικής πολιτικής <sup>(3)</sup>, τα κτηνιατρικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα που αναλαμβάνονται σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες, χρηματοδοτούνται από το τμήμα «Εγγυήσεις» του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων. Για τους οικονομικούς ελέγχους ισχύουν τα άρθρα 8 και 9 του εν λόγω κανονισμού.
- (4) Η καταβολή της χρηματοδοτικής συμβολής της Κοινότητας εξαρτάται από την υλοποίηση των προγραμματισμένων ενεργειών και τη διαβίβαση εκ μέρους των αρχών όλων των αναγκαίων πληροφοριών εντός της ορισθείσας προθεσμίας.
- (5) Την 7η Οκτωβρίου 2002, η Ισπανία υπέβαλε επίσημη αίτηση αποζημίωσης για το σύνολο των δαπανών που πραγματοποιήθηκαν στην επικράτεια της.

- (6) Είναι σκόπιμο να καθοριστεί τώρα το ποσό προκαταβολής της χρηματοδοτικής ενίσχυσης της Κοινότητας εν αναμονή της ολοκλήρωσης των ελέγχων της Επιτροπής. Η προκαταβολή αυτή πρέπει να αντιστοιχεί στο 50 % της κοινοτικής συνδρομής, η οποία καθορίζεται βάσει του αριθμού των σφαγιασθέντων χοίρων (222 594) με κόστος μονάδας 100 ευρώ με περιορισμό προς το παρόν των «άλλων δαπανών» στο 10 % του ποσού αυτών των αποζημιώσεων.
- (7) Είναι σκόπιμο να διευκρινιστεί οι έννοιες «άμεση και προσηκούμενη αποζημίωση των εκτροφένων», η οποία αναφέρονται στο άρθρο 3 της απόφασης 90/424/ΕΟΚ, καθώς και οι έννοιες «λογικές πληρωμές» και «δικαιολογημένες πληρωμές», και οι κατηγορίες επιλέξιμων δαπανών που ανήκουν στις «άλλες δαπάνες» που συνδέονται με την υποχρεωτική θανάτωση.
- (8) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση συμμορφώνονται με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

**Χορήγηση χρηματοδοτικής συνδρομής της Κοινότητας στην Ισπανία**

Για τους σκοπούς της εξάλειψης της κλασικής πανώλης των χοίρων το 2002, η Ισπανία δύναται να λάβει χρηματοδοτική συνδρομή από την Κοινότητα που να ανέρχεται στο 50 % των δαπανών που πραγματοποιήσε για:

- α) την άμεση και προσηκούμενη αποζημίωση των ιδιοκτητών που υποχρεώνονται να προβούν σε υποχρεωτική θανάτωση των ζώων τους στο πλαίσιο των μέτρων για την εξάλειψη των εστιών της κλασικής πανώλης των χοίρων, οι οποίες εκδηλώθηκαν στα τέλη του 2001 και το 2002, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 19.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 103.

3 παράγραφος 2 έβδομο εδάφιο της απόφασης 90/424/ΕΚ και της παρούσας απόφασης·

- β) τις λειτουργικές δαπάνες που συνδέονται με τα μέτρα για την καταστροφή των μολυσμένων ζώων και προϊόντων, τον καθαρισμό και την απολύμανση των χώρων και τον καθαρισμό και την απολύμανση, ή την καταστροφή, εφόσον απαιτείται, του μολυσμένου εξοπλισμού, υπό τους όρους που προβλέπονται στο πρώτο, δεύτερο και τρίτο εδάφιο του άρθρου 3 παράγραφος 2 της απόφασης 90/424/ΕΟΚ και στην παρούσα απόφαση.

#### Άρθρο 2

##### Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «άμεση και προσηκούσα αποζημίωση»: η καταβολή, με την επιφύλαξη του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 296/96 της Επιτροπής<sup>(1)</sup>, εντός ενενήντα ημερών από τη θανάτωση των ζώων, αποζημίωσης η οποία αντιστοιχεί στην αγοραία αξία τους αμέσως πριν από τη μόλυνση ή τη θανάτωσή τους·
- β) «λογικές πληρωμές»: πληρωμές για την αγορά υλικών ή υπηρεσιών σε τιμές ανάλογες με τις αγοραίες τιμές πριν από την εκδήλωση της κλασικής πανώλης των χοίρων·
- γ) «δικαιολογημένες πληρωμές»: πληρωμές για την αγορά υλικών ή υπηρεσιών που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης 90/424/ΕΟΚ, για τις οποίες αποδεικνύεται η φύση και η άμεση σύνδεση με την υποχρεωτική θανάτωση των ζώων στις εκμεταλλεύσεις.

#### Άρθρο 3

##### Τρόποι καταβολής της χρηματοδοτικής συνδρομής

1. Με την επιφύλαξη του πορίσματος των ελέγχων που αναφέρονται στο άρθρο 6, καταβάλλεται προκαταβολή 6 000 000 ευρώ, στο πλαίσιο της χρηματοδοτικής συνδρομής της Κοινότητας που αναφέρεται στο άρθρο 1, βάσει των παραστατικών που υποβάλλει η Ισπανία για την άμεση και προσηκούσα αποζημίωση των ιδιοκτητών για την υποχρεωτική σφαγή των ζώων τους, την καταστροφή των σφαγίων και, ενδεχομένως, για τα προϊόντα που χρησιμοποιήθηκαν για τον καθαρισμό, την απολύμανση και την απεντόμωση της εκμετάλλευσης και του υλικού, καθώς και για την καταστροφή των μολυσμένων ζωοτροφών και υλικών.

2. Ύστερα από τη διενέργεια των ελέγχων που προβλέπονται στο άρθρο 6, η Επιτροπή αποφαινεται σχετικά με το υπόλοιπο της συμμετοχής σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 41 της απόφασης 90/424/ΕΟΚ.

#### Άρθρο 4

##### Επιλέξιμες λειτουργικές δαπάνες που καλύπτονται από τη χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας

1. Η χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας που αναφέρεται στο άρθρο 1 στοιχείο β) αφορά μόνον τις δικαιολογημένες και λογικές πληρωμές που συνδέονται με τις επιλέξιμες δαπάνες που αναφέρονται στο παράρτημα Ι.

2. Από τη χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας που αναφέρεται στο άρθρο 1 εξαιρούνται:

- α) ο φόρος προστιθέμενης αξίας·
- β) οι μισθοί των δημοσίων υπαλλήλων·
- γ) η χρήση δημόσιου υλικού εκτός από αναλώσιμα.

#### Άρθρο 5

##### Προϋποθέσεις για την πληρωμή και παραστατικά

1. Η χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας που αναφέρεται στο άρθρο 1 καταβάλλεται με βάση τα ακόλουθα:

- α) αίτηση αποζημίωσης που υποβάλλεται σύμφωνα με τα παραρτήματα II και III και εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου·
- β) τα παραστατικά που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1, περιλαμβανομένης επιδημιολογικής έκθεσης για κάθε εκμετάλλευση όπου θανατώθηκαν ζώα και καταστράφηκαν σφαγία καθώς και οικονομικής έκθεσης·
- γ) τα πορίσματα των επιτόπιων ελέγχων που διενεργεί η Επιτροπή, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6.

Τα έγγραφα που αναφέρονται στο στοιχείο β) παραμένουν διαθέσιμα για τους επιτόπιους οικονομικούς ελέγχους που διενεργεί η Επιτροπή.

2. Η αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο α) υποβάλλεται σε ηλεκτρονική μορφή, σύμφωνα με τα παραρτήματα II και III εντός 30 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης. Αν δεν τηρηθεί η προθεσμία αυτή, η χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας μειώνεται κατά 25 % για κάθε μήνα καθυστέρησης.

#### Άρθρο 6

##### Επιτόπιοι έλεγχοι από την Επιτροπή

Η Επιτροπή, σε συνεργασία με τις αρμόδιες ισπανικές αρχές, μπορεί να διενεργεί επιτόπιους ελέγχους σχετικά με την εφαρμογή των μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 1 και τις σχετικές δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν.

#### Άρθρο 7

##### Αποδέκτης

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 3 Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 39 της 17.2.1996, σ. 5.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

**Οι επιλέξιμες δαπάνες που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1**

1. Δαπάνες για τη σφαγή των ζώων:
  - α) Μισθοί και αμοιβές των εργαζομένων στα σφαγεία·
  - β) αναλώσιμα (σφαίρες, Τ61, ηρεμιστικά κ.λπ.) και ειδικός εξοπλισμός που χρησιμοποιείται για τη σφαγή·
  - γ) υλικά που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά των ζώων στο σφαγείο.
2. Δαπάνες για την καταστροφή των ζώων:
  - α) επεξεργασία ζωικών αποβλήτων: μεταφορά των σφαγίων στη μονάδα επεξεργασίας ζωικών αποβλήτων, επεξεργασία των σφαγίων στην εν λόγω μονάδα και καταστροφή των αλεύρων·
  - β) ταφή: προσωπικό που απασχολείται ειδικά για το σκοπό αυτό, υλικά που ενοικιάζονται ειδικά για τη μεταφορά και την ταφή των σφαγίων και προϊόντα που χρησιμοποιούνται για την απολύμανση της εκμετάλλευσης·
  - γ) καύση: προσωπικό που απασχολείται για το σκοπό αυτό, καύσιμα ή άλλα υλικά που χρησιμοποιούνται, υλικά που ενοικιάζονται ειδικά για τη μεταφορά των σφαγίων και προϊόντα που χρησιμοποιούνται για την απολύμανση της εκμετάλλευσης.
3. Δαπάνες για τον καθαρισμό, την απολύμανση και την απεντόμωση των εκμεταλλεύσεων:
  - α) προϊόντα που χρησιμοποιούνται για τον καθαρισμό, την απολύμανση και την επεντόμωση,
  - β) μισθοί και αμοιβές του προσωπικού που απασχολείται ειδικά για το σκοπό αυτό.
4. Δαπάνες για την καταστροφή μολυσμένων ζωοτροφών:
  - α) αποζημίωση ίση με την αγοραία τιμή των ζωοτροφών·
  - β) καταστροφή των ζωοτροφών.
5. Δαπάνες για την αποζημίωση του μολυσμένου εξοπλισμού ίση με την αγοραία τιμή του και καταστροφή του εξοπλισμού αυτού. Οι δαπάνες αποζημίωσης για την ανοικοδόμηση ή την ανανέωση των κτιρίων της εκμετάλλευσης και οι δαπάνες για την υποδομή δεν είναι επιλέξιμες.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## Δίτση συμβολής στην αποξήμωση του κόστους για την υποχρεωτική σφαγή των ζώων

Εστία αρθ.	Επαφή με την εστία αρθ.	Αριθμός ταυτότητας της εκμετάλλευσης	Εκτροφείς		Τόπος της εκμετάλλευσης	Ημερομηνία της σφαγής	Μέθοδος καταστροφής			Βάρος κατά τη στιγμή της καταστροφής	Αριθμός ζώων ανά κατηγορία				Καταβληθέν ποσό ανά κατηγορία	Άλλες δαπάνες που καταβλήθηκαν στον εκτροφέα (εκτός ΦΠΑ)	Συνολική απόζημωση (εκτός ΦΠΑ)	Ημερομηνία της πληρωμής
			Επίωνυμο	Όνομα			Εγκατάσταση επεξεργασίας ζωικών αποβλήτων	Σφαγείο	Άλλη (να διευκρινιστεί)		Θηλυκοί χοίροι	Κάπροι	Χοιρίδια	Χοίροι				
											Θηλυκοί χοίροι	Κάπροι	Χοιρίδια	Χοίροι				



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## Αίτηση συμβολής στην αποζημίωση των λοιπών επιλέξιμων δαπανών για την υποχρεωτική σφαγή

«Λοιπές δαπάνες» που πραγματοποιήθηκαν για την εκμετάλλευση αριθ. ... (εξαιρουμένης της αποζημίωσης για την αξία των ζώων)

Τίτλος	Ποσό χωρίς ΦΠΑ
Επεξεργασία ζωικών αποβλήτων	
Καταστροφή (μεταφορά και επεξεργασία)	
Καθαρισμός και απολύμανση (μισθοί και προϊόντα)	
Ζωοτροφές (αποζημίωση και καταστροφή)	
Εξοπλισμός (αποζημίωση και καταστροφή)	
Σύνολο	

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

## ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ 2003/495/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 7ης Ιουλίου 2003

σχετικά με το Ιράκ για την κατάργηση των κοινών θέσεων 96/741/ΚΕΠΠΑ και 2002/599/ΚΕΠΠΑ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Άρθρο 2

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 15,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 22 Μαΐου 2003, το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών εξέδωσε την απόφαση 1483 (2003) με την οποία καταργούνται όλες οι απαγορεύσεις που αφορούν το εμπόριο με το Ιράκ και την παροχή χρηματοδοτικών και οικονομικών πόρων στο Ιράκ που είχαν θεσπισθεί με την απόφαση 661 (1990) του Συμβουλίου Ασφαλείας και τις μεταγενέστερες συναφείς αποφάσεις, συμπεριλαμβανόμενης της απόφασης 778 (1992), με την εξαίρεση των απαγορεύσεων που αφορούν την πώληση ή την παροχή όπλων και συναφούς υλικού στο Ιράκ, εκτός από τα όπλα και το συναφές υλικό που χρειάζονται οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας ως δυνάμεις κατοχής υπό ενιαία διοίκηση (στο εξής αποκαλούμενη «αρχή») και με την οποία επιβάλλονται νέα μέτρα.
- (2) Το Συμβούλιο επιδοκιμάζει την απόφαση του Συμβουλίου Ασφαλείας να άρει τις κυρώσεις κατά του Ιράκ.
- (3) Το Συμβούλιο επιδοκιμάζει τη δέσμευση που αναλαμβάνουν το Συμβούλιο Ασφαλείας και η αρχή, με την απόφαση 1483 (2003), να βοηθήσουν την ανοικοδόμηση του Ιράκ και να ενισχύσουν τον ιρακινό λαό στην πορεία του προς τη συγκρότηση μιας διεθνώς αναγνωρισμένης, αντιπροσωπευτικής κυβέρνησης.
- (4) Κατά συνέπεια, οι κοινές θέσεις 96/741/ΚΕΠΠΑ <sup>(1)</sup> και 2002/599/ΚΕΠΠΑ <sup>(2)</sup> του Συμβουλίου θα πρέπει να καταργηθούν.
- (5) Η Κοινότητα πρέπει να αναλάβει δράση για την εφαρμογή ορισμένων μέτρων,

Όλα τα κεφάλαια, ή άλλα χρηματοοικονομικά στοιχεία του ενεργητικού ή οικονομικοί πόροι:

- α) της προηγούμενης κυβέρνησης του Ιράκ ή των κρατικών οργανισμών, εταιρειών ή υπηρεσιών που βρίσκονται εκτός Ιράκ από 22 Μαΐου 2003, όπως προσδιορίζονται από την επιτροπή που συστάθηκε με την απόφαση 661 (1990) του Συμβουλίου Ασφαλείας και
- β) τα οποία απομακρύνθηκαν από το Ιράκ ή αποκτήθηκαν από τον Σαντάμ Χουσεΐν ή άλλους ανώτατους αξιωματούχους του προηγούμενου καθεστώτος του Ιράκ και τα στενά μέλη της οικογένειάς τους, συμπεριλαμβανομένων των φορέων που ανήκουν ή ελέγχονται, άμεσα ή έμμεσα, από τους ίδιους ή από πρόσωπα που ενεργούν για λογαριασμό τους ή υπό τη διεύθυνσή τους, όπως προσδιορίζονται από την επιτροπή που συστάθηκε με την απόφαση 661 (1990) του Συμβουλίου Ασφαλείας,

δεσμεύονται αμελλητί και, εκτός αν τα εν λόγω κεφάλαια ή άλλα χρηματοοικονομικά στοιχεία του ενεργητικού ή οικονομικοί πόροι έχουν αποτελέσει αντικείμενο προηγούμενης δικαστικής, διοικητικής ή διαιτητικής δέσμευσης ή απόφασης, τα κράτη μέλη προκαλούν αμέσως τη μεταφορά τους στο ταμείο ανάπτυξης για το Ιράκ, υπό τους όρους που καθορίζονται στην απόφαση του Συμβουλίου Ασφαλείας 1483 (2003).

ΥΙΟΘΕΤΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ:

Άρθρο 3

Άρθρο 1

Η πώληση ή η παροχή όπλων και συναφούς υλικού στο Ιράκ, εκτός από τα όπλα και το συναφές υλικό που χρειάζεται η αρχή προκειμένου να εκπληρώσει τους σκοπούς της απόφασης του Συμβουλίου Ασφαλείας 1483 (2003) και άλλων συναφών αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας, εξακολουθεί να απαγορεύεται.

<sup>(1)</sup> Κοινή θέση 96/741/ΚΕΠΠΑ, της 17ης Δεκεμβρίου 1996, η οποία υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο βάσει του άρθρου 1.2 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με τις παρεκκλίσεις από τον αποκλεισμό του Ιράκ (ΕΕ L 337 της 27.12.1996, σ. 5).

<sup>(2)</sup> Κοινή θέση 2002/599/ΚΕΠΠΑ της 22ας Ιουλίου 2002, για τη συμπλήρωση της κοινής θέσης 96/741/ΚΕΠΠΑ σχετικά με τις παρεκκλίσεις από τον αποκλεισμό του Ιράκ (ΕΕ L 194 της 23.7.2002, σ. 47).

Θα ληφθούν όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα προκειμένου να διευκολυνθεί η ασφαλής επιστροφή στα ιρακινά ιδρύματα των πολιτικών περιουσιακών στοιχείων του Ιράκ και άλλων αντικειμένων που έχουν αρχαιολογική, ιστορική, πολιτιστική, θρησκευτική ή ιδιαίτερη επιστημονική αξία και τα οποία αφαιρέθηκαν παράνομα από το Εθνικό Μουσείο του Ιράκ, την Εθνική Βιβλιοθήκη ή άλλα μέρη στο Ιράκ, μετά την έκδοση της απόφασης 661 (1990) του Συμβουλίου Ασφαλείας, συμπεριλαμβανόμενης της απαγόρευσης εμπορίου ή μεταφοράς των αντικειμένων αυτών καθώς και των αντικειμένων για τα οποία υπάρχουν εύλογες υπόνοιες ότι έχουν αφαιρεθεί παράνομα.

**Άρθρο 4**

Όλα τα έσοδα από όλες τις εξαγωγές πετρελαίου, πετρελαϊκών προϊόντων, και φυσικού αερίου από το Ιράκ από τις 22 Μαΐου 2003 και μετά, κατατίθενται στο ταμείο ανάπτυξης για το Ιράκ, υπό τους όρους που καθορίζονται στην απόφαση 1483 (2003), μέχρις ότου συγκροτηθεί δέοντως μια διεθνώς αναγνωρισμένη, αντιπροσωπευτική κυβέρνηση του Ιράκ.

**Άρθρο 5**

1. Το πετρέλαιο, τα πετρελαϊκά προϊόντα και το φυσικό αέριο που παράγονται στο Ιράκ δεν αποτελούν αντικείμενο δικαστικών διαδικασιών έως τη μεταβίβαση του τίτλου στον αρχικό αγοραστή και δεν υπόκεινται σε κανενός είδους κατάσχεση, δέσμευση ή αναγκαστική εκτέλεση.

2. Προνόμια και ασυλίες αντίστοιχα με αυτά που αναγνωρίζονται στα Ηνωμένα Έθνη θα ισχύουν όσον αφορά:

- α) τα έσοδα και τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από την πώληση των προϊόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 1·
- β) το ταμείο ανάπτυξης για το Ιράκ, και
- γ) τα κεφάλαια, άλλα χρηματοοικονομικά στοιχεία του ενεργητικού ή τους οικονομικούς πόρους που θα μεταφερθούν στο ταμείο ανάπτυξης για το Ιράκ σύμφωνα με το άρθρο 2.

3. Τα προνόμια και οι ασυλίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχείο α) δεν θα ισχύουν όσον αφορά δικαστικές διαδικασίες στις οποίες η προσφυγή στα εν λόγω έσοδα και υποχρεώσεις

είναι αναγκαία για την αποζημίωση από ζημιές που προκλήθηκαν από οικολογικό ατύχημα, συμπεριλαμβανομένων των κηλίδων πετρελαίου, που συνέβη μετά τις 22 Μαΐου 2003.

**Άρθρο 6**

Οι κοινές θέσεις 95/741/ΚΕΠΠΑ και 2002/599/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου καταργούνται.

**Άρθρο 7**

Η παρούσα κοινή θέση παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία της έκδοσής της. Εφαρμόζεται από τις 22 Μαΐου 2003.

Το άρθρο 4 εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2007, εκτός αν το Συμβούλιο αποφασίσει άλλως, σύμφωνα με τυχόν μελλοντική σχετική απόφαση του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ.

**Άρθρο 8**

Η παρούσα κοινή θέση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

F. FRATTINI

**ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ 2003/496/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 7ης Ιουλίου 2003

**για το διορισμό Ειδικού Εκπροσώπου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Νότιο Καύκασο**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη της συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 14, το άρθρο 18 παράγραφος 5 και το άρθρο 23 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Συμβούλιο έχει εκφράσει την προθυμία του να παίξει ενεργότερο πολιτικό ρόλο στο Νότιο Καύκασο (Αζερμπαϊτζάν, Αρμενία, Γεωργία).
- (2) Είναι ανάγκη να εξασφαλισθούν σαφείς γραμμές ευθύνης, καθώς και συντονισμός και συνοχή των εξωτερικών δράσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο Νότιο Καύκασο.
- (3) Στις 30 Μαρτίου 2000, το Συμβούλιο υιοθέτησε κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τη διαδικασία διορισμού και διοικητικές ρυθμίσεις, για τους Ειδικούς Εκπροσώπους της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕΕΕ),

ΥΙΟΘΕΤΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ:

**Άρθρο 1**

Ο κ. Heikki TALVITIE διορίζεται Ειδικός Εκπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Νότιο Καύκασο.

**Άρθρο 2**

1. Στόχος του ΕΕΕΕ είναι να συμβάλλει στην επίτευξη των στόχων πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο Νότιο Καύκασο, όπως τους ορίζει και τους ενημερώνει το Συμβούλιο. Οι εν λόγω στόχοι πολιτικής περιλαμβάνουν:

- α) την παροχή βοήθειας προς το Αζερμπαϊτζάν, την Αρμενία και τη Γεωργία, προκειμένου να φέρουν σε πέρας πολιτικές και οικονομικές μεταρρυθμίσεις, κυρίως στους τομείς του κράτους δικαίου, του εκδημοκρατισμού, των δικαιωμάτων του ανθρώπου, της χρηστής διακυβέρνησης, της ανάπτυξης και του περιορισμού της ένδειας·
- β) σύμφωνα με τους υπάρχοντες μηχανισμούς, την πρόληψη των συγκρούσεων στην περιοχή, τη βοήθεια στην επίλυσή τους και την προετοιμασία της επανόδου στην ειρήνη, μεταξύ άλλων με την προαγωγή της επιστροφής των προσφύγων και των εντός της χώρας εκτοπισμένων (IDPs)·
- γ) τη σύσφιξη εποικοδομητικών σχέσεων με τους κύριους εθνικούς παράγοντες που έχουν σύνορα με την περιοχή·
- δ) την ενθάρρυνση και την υποστήριξη της περαιτέρω συνεργασίας μεταξύ των κρατών της περιοχής, ιδίως μεταξύ των κρατών του Νότιου Καυκάσου, μεταξύ άλλων σε οικονομικά και ενεργειακά θέματα καθώς και σε θέματα μεταφορών·
- ε) την ενίσχυση της αποτελεσματικότητας και την προβολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην περιοχή.

2. Ο ΕΕΕΕ υποστηρίζει το έργο του Ύπατου Εκπροσώπου στην περιοχή.

**Άρθρο 3**

Για να προωθήσει περαιτέρω τους αναφερόμενους στο άρθρο 2 στόχους πολιτικής, η εντολή καθηκόντων του ΕΕΕΕ είναι η ακόλουθη:

- α) ανάπτυξη επαφών με τις κυβερνήσεις, τα κοινοβούλια, το δικαστικό κλάδο και την κοινωνία των πολιτών στην περιοχή·
- β) ενθάρρυνση του Αζερμπαϊτζάν, της Αρμενίας και της Γεωργίας να συνεργάζονται σε περιφερειακά θέματα κοινού ενδιαφέροντος, όπως απειλές κατά της κοινής ασφάλειας, και καταπολέμηση της τρομοκρατίας, του λαθρεμπορίου και του οργανωμένου εγκλήματος·
- γ) συμβολή στην πρόληψη συγκρούσεων και προετοιμασία της επανόδου της ειρήνης στην περιοχή, μεταξύ άλλων με συστάσεις για δράση σχετική με την κοινωνία των πολιτών και την ανασυγκρότηση εδαφικών περιοχών, υπό την επιφύλαξη των ευθυνών της Επιτροπής δυνάμει της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·
- δ) βοήθεια στην επίλυση συγκρούσεων, ιδίως προκειμένου να μπορέσει η ΕΕ να υποστηρίξει καλύτερα τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και τον Ειδικό Εκπρόσωπό του για τη Γεωργία, την ομάδα φίλων του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για τη Γεωργία, την ομάδα του Μίνσκ του ΟΑΣΕ, και τον υπό την αιγίδα του ΟΑΣΕ μηχανισμό επίλυσης συγκρούσεων για τη Νότια Οσσετία·
- ε) εντατικοποίηση του διαλόγου ΕΕ με τους κυριότερους ενδιαφερόμενους παράγοντες σχετικά με την περιοχή·
- στ) βοήθεια προς το Συμβούλιο στην περαιτέρω διαμόρφωση περιεκτικής πολιτικής έναντι του Νότιου Καυκάσου.

**Άρθρο 4**

Ο ΕΕΕΕ είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση της κατά το άρθρο 3 εντολής καθηκόντων, υπό την αιγίδα και την επιχειρησιακή καθοδήγηση του Ύπατου Εκπροσώπου.

Ο ΕΕΕΕ αποτελεί προνομιούχο συνομιλητή της επιτροπής πολιτικής και ασφαλείας (ΕΠΑ), η οποία συνιστά το πρωταρχικό σημείο επαφής με το Συμβούλιο. Η ΕΠΑ παρέχει στον ΕΕΕΕ στρατηγική καθοδήγηση και πολιτική στήριξη εντός των πλαισίων της εντολής καθηκόντων του.

Ο ΕΕΕΕ αναφέρεται κατά κανόνα αυτοπροσώπως στον Ύπατο Εκπρόσωπο και στην ΕΠΑ, είναι δε δυνατόν να αναφέρεται και στην αρμόδια ομάδα εργασίας. Διαβιβάζει τακτικές εκθέσεις εγγράφως προς τον Ύπατο Εκπρόσωπο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή.

Για να διασφαλισθεί η συνοχή της εξωτερικής δράσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι δραστηριότητες του ΕΕΕΕ συντονίζονται με εκείνες του Υπάτου Εκπροσώπου, της προεδρίας και της Επιτροπής. Διατηρείται στενή επαφή επιτοπίως με την προεδρία, την Επιτροπή και τους αρχηγούς των αποστολών των κρατών μελών της ΕΕ. Ο ΕΕΕΕ συνεργάζεται επίσης με άλλους διεθνείς παράγοντες επιτοπίως, ιδίως τα ΗΕ, τον ΟΑΣΕ και το Συμβούλιο της Ευρώπης.

#### Άρθρο 5

Οι διοικητικές δαπάνες του ΕΕΕΕ καλύπτονται κατ' εξαίρεση από τη Φινλανδία.

Ο ΕΕΕΕ είναι υπόλογος στον Υπάτο Εκπρόσωπο για τις διοικητικές δαπάνες και στην Επιτροπή για τις τυχόν επιχειρησιακές δαπάνες που απορρέουν από τις δραστηριότητές του.

#### Άρθρο 6

Η προεδρία, η Επιτροπή ή/και τα κράτη μέλη, κατά περίπτωση, επικουρούν τον ΕΕΕΕ στην εκτέλεση της εντολής καθηκόντων του, μεταξύ άλλων παρέχοντάς του επιμελητειακή υποστήριξη όταν ταξιδεύει. Η γενική γραμματεία παρέχει περαιτέρω υποστήριξη ανάλογα με τις ανάγκες.

Τα προνόμια, οι ασυλίες και οι λοιπές εγγυήσεις που απαιτούνται για την εκτέλεση και την ομαλή διεξαγωγή της αποστολής του ΕΕΕΕ ρυθμίζονται προσηκόντως. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή παρέχουν την απαιτούμενη προς τούτο υποστήριξη.

#### Άρθρο 7

Η υλοποίηση της παρούσας κοινής δράσης και η συνοχή της με άλλες παρεμβάσεις της ΕΕ στην περιοχή επισκοπείται τακτικά.

Πριν από την εκπονή της παρούσας κοινής δράσης, ο ΕΕΕΕ υποβάλλει εγγράφως προς τον Υπάτο Εκπρόσωπο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή γενική έκθεση με συστάσεις σχετικά με τον τρόπο περαιτέρω ενίσχυσης της ενωσιακής πολιτικής για το Νότιο Καύκασο. Η έκθεση αυτή αποτελεί τη βάση για την αξιολόγηση της κοινής δράσης από τις αρμόδιες ομάδες εργασίας και την ΕΠΑ.

Στα πλαίσια των αποφάσεων του Συμβουλίου για την περαιτέρω ανάπτυξη της ενωσιακής πολιτικής έναντι του Νότιου Καυκάσου, ο Υπάτος Εκπρόσωπος διατυπώνει συστάσεις προς την ΕΠΑ όσον αφορά την απόφαση του Συμβουλίου για την ανανέωση, τροποποίηση ή λήξη της εντολής του ΕΕΕΕ.

#### Άρθρο 8

Η παρούσα κοινή δράση αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 2003.

Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003.

#### Άρθρο 9

Η παρούσα κοινή δράση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

F. FRATTINI

## ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

**Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1517/95 της Επιτροπής, της 29 Ιουνίου 1995, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 σχετικά με το καθεστώς εισαγωγών που εφαρμόζεται στις σύνθετες ζωοτροφές με βάση τα σιτηρά και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95 περί ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα των σιτηρών και του ρυζιού**

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών L 147 της 30ής Ιουνίου 1995)

Στη σελίδα 53, στο άρθρο 9 πρώτο εδάφιο τέταρτη περίπτωση:

αντί: «— στο τετραγωνίδιο 20, την περιεκτικότητα σε προϊόντα σιτηρών που πρόκειται να ενσωματωθούν στις ζωοτροφές, εάν αυτή είναι γνωστή, με διάκριση ανάμεσα στο καλαμπόκι και τα άλλα σιτηρά· ειδάλως, εάν γίνεται χρήση της δυνατότητας που προβλέπεται ανωτέρω για τη συμπλήρωση του τετραγωνιδίου 15, την ψαλίδα ενσωμάτωσης καλαμποκιού-άλλων σιτηρών.»,

διάβαζε: «— στο τετραγωνίδιο 20, την περιεκτικότητα σε προϊόντα σιτηρών που πρόκειται να ενσωματωθούν στις ζωοτροφές, εάν αυτή είναι γνωστή, με διάκριση ανάμεσα στο καλαμπόκι και τα άλλα σιτηρά· ειδάλως, εάν γίνεται χρήση της δυνατότητας που προβλέπεται ανωτέρω για τη συμπλήρωση του τετραγωνιδίου 15, με δύο ή περισσότερες υποδιαιρέσεις, την ψαλίδα ενσωμάτωσης καλαμποκιού-άλλων σιτηρών.».

---